AÑO XVIII AGOSTO DE 1946 Nº. 182

Argentina Austral



PRIMAVERA EN EL SUR. *(Foto de José Suárez.)*

Llame a las cosas por su nombre:

AL PAN PAN

Y AL VINO TORO



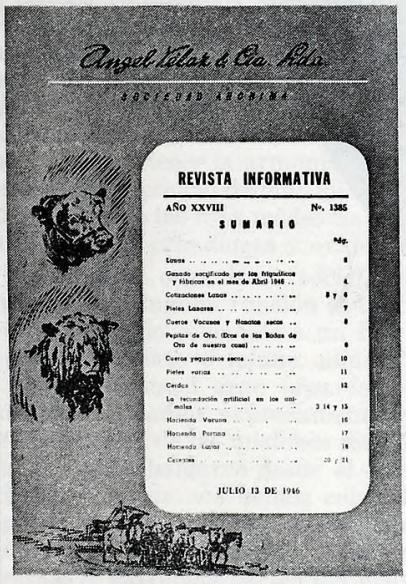
Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Director
ENRIQUE CAMPOS MENENDEZ

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
Av. R. Sáenz Peña 547

Dirección y Administración:
Calle San Martín 427
U. T. 32 - Dársena - 3083



AÑO XVIII - NUMERO 182
AGOSTO DE 1946
BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA
(FUERA DE LA PATAGONIA)
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Un alto en el trabajo

Muchas de las páginas de la presente edición fueron impresas para contribuir al homenaje de gratitud y cordialidad que acaba de tributársele al fundador de la casa Angel Vélaz y Compañía Limitada en oportunidad de sus cincuenta años de continuo esfuerzo a favor del progreso económico del país. Capitán de los tiempos actuales en las muy nobles e irreprochables batallas de la paz, vinculado por más de una acción con el progreso de la Patagonia, esta revista ha considerado un deber el mencionar algunos hechos principales sobre la vida y la obra de don Angel Vélaz, dedicando, al propio tiempo, un especial interés a los diversos actos en celebración de unas bodas de oro que, según feliz expresión de uno de los organizadores del homenaje —el Sr. Justo Olarán Chans—, fueron, en un sentido más amplio de definición, "bodas de diamante".

La humanidad, y singularmente las jóvenes repúblicas americanas, necesitan extraer de la vida de todos los días y del conjunto social de todos los hombres, figuras representativas de la labor cotidiana, la que se ejecuta sin pausa y sin apresuramiento, y del trabajo silencioso y constructivo, de aquél que, dando pan y bienestar a los pueblos, establece sólidas bases para su cultura y grandeza; necesitamos, dicho de otro modo, ejemplo de hombres laboriosos, de recto proceder, de voluntad conductora y de genio creador. ARGENTINA AUSTRAL, última consecuencia de la obra de uno de ellos —don José Menéndez—, se complace, no sin legítimo orgullo, en agregar su palabra al homenaje de los amigos y colaboradores de don Angel Vélaz y en dejar trazados algunos rasgos que ayuden a considerar el volumen de una personalidad tan ejemplar como representativa.

Vivimos en un siglo de trabajo constructor y hace falta una cierta perspectiva para descubrir sus méritos, hoy perdidos entre el cúmulo de sucesos más brillantes por más ruidosos. El trabajo también tiene sus héroes, y de estos héroes sólo se cuenta el éxito, rara vez el esfuerzo y nunca el heroísmo. Días vendrán, creemos, de reconsideración de los valores humanos; y cuando esos días lleguen, lo mismo que hoy se busca en los números de esta revista pormenores de historia patagónica, aquí, en los números de esta revista, habrá igualmente que buscar pormenores sobre la vida de personas a quienes la luz de nuevas épocas enfoque con predilección.

El alto en la vida de trabajo de don Angel Vélaz, motivo de júbilo general para amigos y colaboradores, sírvenos también para mirar las cosas desde esa anticipada perspectiva que es el fruto de una hora de ocio en quienes no viven en la ociosidad.



Don Angel Vélaz en la época de sus primeros triunfos comerciales.

Los cincuenta años de una gran empresa comercial

Puestos a elegir entre todos los oficios y profesiones ¿quién podría acertar con la mejor y más útil y necesaria para la evolución de los pueblos? Cada cual opinará que lo que hace es lo más imprescindible para el bien social y la marcha acelerada de los tiempos: el ingeniero ponderará sus contrucciones, el artesano sus obras, el obrero sus trabajos; el agricultor nos dirá que a él le debemos el pan, y el industrial que él nos proporciona cuanto vemos y tocamos; vendrán los médicos para convencernos que la salud es función de la medicina y no faltarán artistas —y quiera Dios que nunca falten— que asegurarán que la vida humana sin los estímulos y creaciones del arte resultaría una cosa muy mezquina y muy estéril. Y sólo mencionamos una mínima fracción de humanas actividades. Cada cual hará resaltar sus trabajos como principales; y a ninguno le faltará razón, pues el mérito del conjunto depende del mérito particular de cada una de las partes y la armonía social es la consecuencia del feliz ejercicio de múltiples e individuales disposiciones, desde las más modestas y menos perceptibles hasta las más grandiosas y evidentes.

En el gran organismo social, como en todos los organismos, ninguna función es inútil ,ningún trabajo se pierde. Todo responde a un fin, conocido o desconocido, inmediato o lejano, aburridor o maravilloso. Y dentro de aquel gran organismo, el comercio —a que aquí deseamos expresamente referirnos— tiene a su cargo una de las misiones más delicadas y virtuales. Si puede hablarse desde el punto de vista generalizador en que nos hemos colocado de una función especial y universal, es la que cumple el comercio. Función, no sólo circulatoria e intermediaria entre las diversas y extremas partes del gran cuerpo de la sociedad, sino creadora también; creadora, de nuevos elementos, de nuevos órganos, de nuevas funciones.

El comercio pone en circulación lo que encuentra hecho, ayuda a terminar las obras iniciadas y que de otro modo quedarían inconclusas y, además, donde nada encuentra, donde nada hay hecho, pone los medios para que puedan aprovecharse las meras condiciones que brinda la naturaleza: si hay productos del suelo o del subsuelo, faltando los hombres, los hará venir para la recolección o industrialización parcial o total; y donde no hay hombres ni productos, nada más que un lugar de tránsito, un punto de convergencias camineras, allí vendrá el comerciante y establecerá factorías y afincará poblaciones y construirá depósitos, estaciones y puertos. El comercio, al valorizar las cosas, crea valores; y si las cosas no existen, si no hay nada, crea también las cosas. El comerciante, por consiguiente, ayuda como nadie en los quehaceres agenos; pero, además, hace todo aquello que encuentra sin hacer. Buenos Aires es uno de los principales ejemplos, sino el principal, de ciudad que surge y prospera por exigencias exclusivas de un destino comercial. Tierra estéril, sin frutos y sin caza, sin árboles ni cereales, sin otros habitantes que algunos indígenas vagabundos... Es lo que encontraron los primeros europeos que llegaron. Y necesitaron muchos esfuerzos y muchos sacrificios para poner en acción las cualidades que desde un principio fueron vislumbradas: un lugar de paso hacia el país de la plata, un lugar de tránsito, un punto de comunicación entre lo conocido y lo desconocido del nuevo mundo en su porción austral. Así nació esta ciudad, que, desde sus orígenes, fué ciudad de comerciantes.

Buenos Aires cumple en el sur la misma misión que Nueva York, mejor dotada, en el norte. Ciudades de avanzada comercial y civilizadora, que, con la conquista y pacificación de las comarcas interiores, se convierten en centros de irradiación de las nuevas culturas. Otras ciudades de América crecerán por mérito intrínseco de alguna industria derivada de productos exclusivos: Buenos Aires y Nueva York se lo deben todo al obligado tránsito de los hombres y las cosas. Y como Tiro y Atenas en la antigüedad, Venecia y Florencia en la Edad Media, París y Londres en los tiempos modernos, estas ciudades comerciales, centros de coordinación del tráfico, administrarán riquezas, fundarán industrias, fomentarán las artes y las ciencias y se constituirán, por último, en focos de civilización y de cultura. Quien niega el poder creador de la actividad comercial de un hombre o de un pueblo, es, porque cegado por el brillo aturdidor de la superficie de la historia, desconoce el alma de los hechos.

Y es en Buenos Aires, ciudad mercantil por excelencia, nudo de comunicaciones entre las rutas australes, donde vemos a don Angel Vélaz iniciar su gran empresa comercial en 1896, es decir, a fines de un

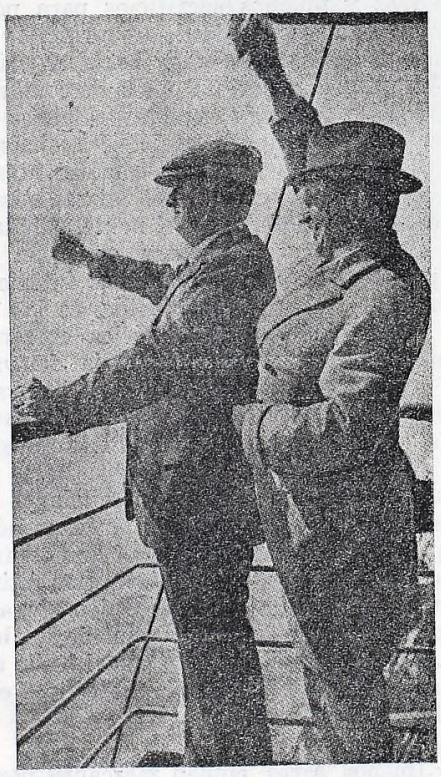
siglo de ensayos y exploraciones en todo orden de actividades, con el cual se abre, al propio tiempo, un nuevo ciclo de ordenamiento social y económico. Este siglo que le sucede y en que nos toca vivir, puede considerarse, precisamente, como el siglo del predominio comercial. Todos los lugares del planeta susceptibles de producir algo, están poblados y el esfuerzo de los hombres y sus mayores energías se extienden por todos los ámbitos de la tierra. El radio de acción de Buenos Aires se ha venido ensanchando como los anillos de una gran onda para la que no existen otros límites que el punto de partida a que necesariamente vuelve.

El comerciante, factor imponderable de historia, carece de historia personal. Su vida está en sus obras. Las mayores batallas las libra en el silencio de su oficina, entre libros y planillas, cartas y circulares, muestras y folletos. Sus hechos más gloriosos, prefiere generalizarlos, tanto como compartirlos. Sin embargo, el comercio, al igual que todas las profesiones de cuyos beneficios todos en una u otra forma disfrutamos, es cosa de individuos especialmente dotados. Pero hay que pasar una y otra vez por esas pruebas que tanto resisten a la embriaguez de los triunfos como al desaliento de las derrotas, y vivir muchos días tras un mostrador o tras una mesa de escritorio, para saber estimar los quilates de alma de esos fundadores de grandes empresas comerciales, quienes, a fuerza de valorizarlo todo, se olvidan por lo común de valorizarse a sí mismos.

Por otra parte es suficiente para nuestro objeto que hagamos simple mención de algunos datos principales. Don Angel Vélaz nació en Buenos Aires, de donde, huérfano de padre en muy temprana edad, fué llevado a Francia. Allí pasó sus más tiernos años,



Don Angel Vélaz en 1929.



Don Angel Vélaz y el Dr. Marcelo Alvear al regreso de un viaje a Europa.

regresando a la patria con una sólida educación escolar que lo habilitaría para su vida de trabajo y éxito.

1896. La República Argentina ha venido desde entonces en un continuo ascenso, aunque no sin tropezones. Hondas crisis conmovieron su economía, ramificadas hacia todas las fuentes productoras del país, mas con sus focos iniciales, como en todo caso similar, dentro de las actividades del comercio, base fundamental de toda función económica. Cuando el comercio evoluciona sin trabas ni obstáculos, regularizando las energías internas en consonancia con las exteriores, todas las demás actividades, pese a los particulares entorpecimientos que pudieran sufrir, funcionarán en un sentido expansivo y de una manera armoniosa y equilibrada. El comercio es la sangre y el nervio en la vida económica de una nación. Sobrevienen momentos de parálisis o de interrupción circulatoria, y todo se interrumpe. ¿Para qué fabricar, si las mercaderías se amontonarán en los almacenes? ¿Para qué cosechar, si la materia prima cosechada se pudrirá en los silos, en los galpones o en los elevadores? Y es en esos momentos difíciles e inevitables donde el comerciante deberá ejercitar sus cualidades más valiosas, agotar sus recursos y multiplicar sus energías; sorteando esos tiempos difíciles, mientras los flojos abandonan el campo, los mejores se perfeccionan y al final de la lucha han adquirido una más firme posición: su victoria consiste en armas nuevas y más poderosas para afrontar el porvenir.

El 23 de mayo de 1896, en plena mocedad, don Angel Vélaz, que a partir de su reincorporación a la patria había venido cursando toda una existencia de trabajos oficinescos desde los más humildes hasta el más alto que podía alcanzar —gerente de



El patio de la gran barraca de Angel Vélaz y Cía. Ltda., a una hora de plena tarea de acarreos.

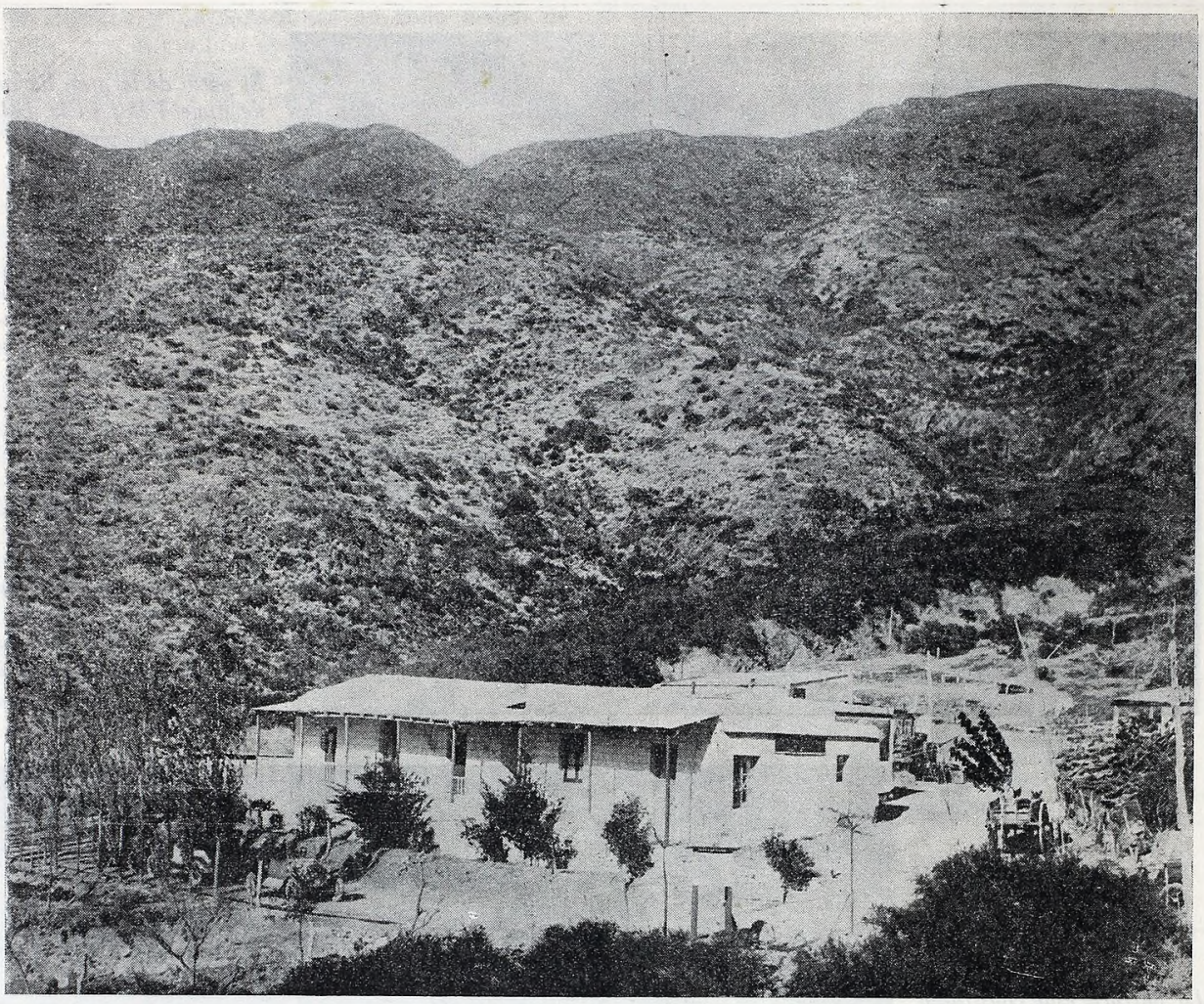
Lana dispuesta para su enfardamiento y almacenada en uno de los locales del inmenso edificio de la barraca.



La barraca está construída sobre la calle Pedro Mendoza número 3825, en el límite de la Capital Federal, y enfrentando al Mercado Central de Frutos de Avellaneda, del cual la separa el cauce del Riachuelo.

consignaciones—, quemó las naves y plantó su tienda; es decir, abrió por cuenta propia una oficina. El agricultor y el hacendado, absorbidos por su labor diaria, saben lo que significa para ellos un hombre en quien depositar su confianza y a quien confiar la defensa de sus intereses. No se puede hacer dos cosas tan distintas como producir y encontrar el mejor comprador. No se puede vigilar los propios negocios e intervenir, al propio tiempo, en la regularización de esa ley misteriosa de la oferta y la demanda. El consignatario es un eslabón imprescindible en la cadena de la producción agropecuaria. El 30 de junio de aquel mismo año, quedaba fundada una sociedad bajo el título "Angel Vélaz y Compañía". La obra estaba en marcha, aunque no contando con otros elementos que los personales. "Habíamos alquilado —nos dice el señor Vélaz— la mitad de un salón que ocupaba un café-bar en la Avenida de Mayo y para instalarnos hicimos de carpinteros y de empapeladores: ¡Todo salió de nuestras manos durante aquellas jornadas iniciadas al alba y terminades noche adentro! Vendimos en todos los mercados: Once, Constitución, Avellaneda. Fuimos amigos y consejeros de millares de agricultores, ganaderos, etc".

El comerciante, tenaz en las adversidades, animoso y animador en todos los momentos, debe tener la vista pronta, profunda, a la vez que de largo alcan-



El Hotel Termas Villavicencio, en 1903 y en la actualidad. Está situado a 1800 metros sobre el nivel del mar y en el centro de una región de pequeños valles enclavados en los primeros contrafuertes de la Cordillera andina. Según el Dr. Héctor H. Alvarez, autor de un trabajo analítico de estas aguas ejecutado por disposición de un decreto del Gobierno de la Nación de fecha 7 de junio de 1910, "Las fuentes termales de Villavicencio eran conocidas en tiempos ya lejanos. Las personas que viajaban a Chile siguiendo el antiguo camino de Uspallata, tenían por costumbre pernoctar en Villavicencio y aprovechaban esta corta estadía para bañarse en sus termas, atribuyéndoles propiedades medicinales notables."



ce. En 1901, cuando las inmensas soledades de la Patagonia comenzaban a poblarse, don Angel Vélaz construyó en el desierto de Rada Tilly un galpón donde almacenar los primeros frutos de aquellos estériles campos. Ese galpón fué una de las primeras construcciones de la hoy próspera y potente ciudad de Comodoro Rivadavia. Pronto se extendió el radio de acción de este hombre de empresa desde el Chubut hasta el Bermejo, ríos legendarios, que recuerdan hazañas de aventureros y exploradores. Desde la tierra barrida por los vendavales polares hasta la selva devoradora del trópico, los negocios de este capitán de los nuevos tiempos cubrieron cuanto estaba en descubierto. Y todo lo abarcaron: "Sembramos, arrendamos, compramos y vendimos campos; criamos toda clase de ganados de pedigree; importamos animales finos; trajimos al país los primeros equinos Boulonnais y las primeras vacas Flamencas coloradas...

Nadie ignora la importancia de las aguas medicinales en la Madre Europa desde los días de la vieja Roma, muchas de cuyas rutas militares quedaron jalonadas por fundaciones urbanas junto a los manantiales. Puentes y acueductos, circos y termas, señalan el paso de los emperadores, principalmente de Trajano y Adriano. Esas poderosas construcciones, resistentes a tantas tempestades de la naturaleza y de la historia, es lo que el pueblo llama "obras de romanos". Villavicencio, en el corazón de los Andes, en la provincia argentina de Mendoza, es también una "obra de romanos", dicho sea en todo sentido, motivada por un agua salutífera. Es nuestra estación de agua termal y medicamentosa, brindada generosamente por la pródiga naturaleza y puesta por un hombre de acción al alcance de todos los habitantes de la República.

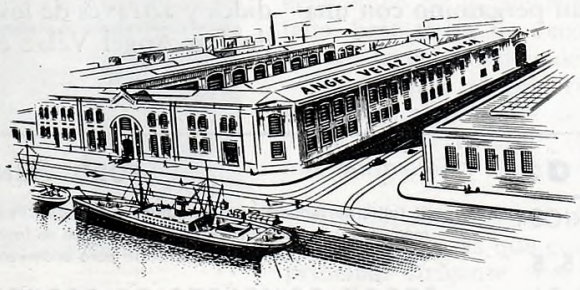
Villavicencio, apenas mencionada por los viajeros de otra época, hoy es un bello lugar de reuniones temporarias y, además, el producto de su suelo, embotellado, forma parte del menú en toda mesa bien servida. Apresurémonos a recordar que junto con esta agua la misma firma —Angel Vélaz y Cía.— lanza al mercado algunos de los vinos más exquisitos que produce el país: el "Norton" y el "Tío Paco". ¡Verdadero milagro de gesta comercial, hacer del agua y del vino compañeros inseparables allí donde triunfa la amistad y reina el buen humor!



Don Angel Vélaz, en la actualidad

No podía faltar en una mentalidad como la de don Angel Vélaz el aporte creador en servicio de la agricultura y ganadería, nuestras industrias madres. Y, en efecto, por sus mismas palabras que reproducimos más arriba vemos algo de su inmensa labor agropecuaria, que alcanza a diversas zonas del país.

Vamos a terminar este comentario —homenaje de ARGENTINA AUSTRAL a Don Angel Vélaz— con una frase suya que le presenta con todo lo que es y todo lo que fué; esta frase, alta ejecutoria de nobleza en los actuales tiempos y axioma de enseñanza viril para los futuros, es la siguiente: "Conocemos todos los trabajos que un hombre honrado puede y debe hacer en la vida".



La barraca de Angel Vélaz y Cía. Ltda. vista desde el Riachuelo.

Bodas de oro comerciales de don Angel Vélaz

Su celebración - Comisión de homenaje - Diversos agasajos

Con diversos actos fueron festejados los cincuenta años de labor de don Angel Vélaz, adhiriéndose, bien con su presencia, bien por medio de obsequios, cartas y telegramas, multitud de personas y entidades de la capital y del país entero. Puede decirse que todas las fuerzas vivas de la Nación Argentina, principalmente en las grandes ramas de la producción agropecuaria, comercio, bancos y finanzas, hicieron llegar al festejado su palabra de júbilo y de amistad. Para orden y realce de la conmemoración se había constituído una "Comisión de homenaje a don Angel Vélaz", presidida por don Alejandro Menéndez Behety e integrada por los siguientes caballeros: Mauricio Braun, Dr. José R. Pereyra Iraola, Ing. Emilio Frugoni, Dr. José Tomás Sojo, Dr. Oscar Zaefferer Silva, Dr. Carlos Menéndez Behety, Alejandro Braun Menéndez, Justo Olarán Chans, Rómulo E. Ayerza, José Ruiz Pérez, Ing. Ricardo Braun Menéndez, Roque Blaya Dougnac, Ricardo Raedlich, Dr. Carlos Sojo, Rodolfo Tarántola, Gerardo García, Raúl G. Apaolaza, Arnold Etchebehere, José A. Murúa, Roque L. Sala, Raúl Goyenechea, Manuel D. Gómez, José López Baliela, Dr. Fermín A. Salaberri, Carlos Holler, Enrique García Jaunsarás, Carlos R. Puncel.

Anotamos a continuación los actos realizados.

Noche del 27 de junio: Banquete en los salones del Jockey Club, ofrecido a don Angel Vélaz por los directores de las entidades "Angel Vélaz y Cía. Ltda.", "Termas de Villavicencio S. A." y "Estancia Puerto Vélaz Ltda." En esta ocasión hicieron uso de la palabra don Alejandro Menéndez Behety, don Justo Olaráns Chans y el Dr. Oscar Zaefferer Silva, firmando los asistentes un pergamino con una composición poética.



Durante la recepción en la casa Sarmiento 452-56. *De izquierda a derecha: Dr. Ricardo T. Redlich, Alberto Frola, Angel Vélaz, Dr. Eustaquio Méndez Delfino, Gastón Brieu, Justo Dorré, Sr. Panier y Miguel Iriart.*

Mañana del 28 de junio: Misa de acción de gracias en la iglesia de San Miguel Arcángel.

Tarde del 28 de junio: Recepción en la casa central, calle Sarmiento número 452-56, cuyos locales fueron expresamente engalanados con la multitud de ofrendas florales recibidas y donde fué servido un espléndido lunch que se prolongó durante varias horas. En esta oportunidad hablaron don Ricardo Redlich, don Francisco Millán y don Roberto R. Ortega. Concurrieron más de mil personas y fué firmado un voluminoso pergamino de homenaje.

Las cartas y telegramas que llegaron a don Angel Vélaz en adhesión jubilosa a los festejos del cincuentenario alcanzaron la cifra de 960, y los canastos de flores y objetos diversos con que fué obsequiado sumaron 120.

Transcribimos a continuación los discursos aludidos y a través de los cuales aparece la personalidad de don Angel Vélaz en el juicio de sus amigos.

BRAUN & Cía.
CONCESIONARIOS
BALMACEDA 855
CASILLA 185 — TELEFONO 51
PUNTA ARENAS (CHILE)

FORD - LINCOLN ZEPHYR - RODSON
El taller de reparaciones de automóviles mejor montado de la Provincia, contando con las máquinas y herramientas más modernas que se fabrican para tal objeto. Sección para pintar automóviles al Duco y departamento para enderezar, desabollar y soldar carrocerías
STOCK COMPLETO DE REPUESTOS FORD LEGITIMOS
Agentes de la nafta Esso y demás productos de la Standard Oil Company Chile, S.A.C.

En el Jockey Club

En el banquete ofrecido a don Angel Vélaz por los directores de las entidades "Angel Vélaz y Cía. Ltda.", "Termas de Villavicencio S. A." y "Estancia Puerto Vélaz Ltda.", hablaron, en el orden que aquí se mencionan, los señores Alejandro Menéndez Behety, Justo Olaran Chans y Oscar Zaefferer. Reproducimos a continuación las palabras de los dos primeros, no haciendo lo mismo con la improvisación del Dr. Oscar Zaefferer, por cuanto de ella no fué tomada copia.

BRINDIS DE DON ALEJANDRO MENENDEZ BEHETY

Señores:

Es para mí un verdadero placer, cumplir con el grato encargo que me ha sido hecho por los Directorios de las Sociedades: Angel Vélaz y Compañía Limitada, y Agrícola, Ganadera y Forestal Estancia Puerto Vélaz Limitada, de ofrecer, a mi buen y viejo amigo don Angel Vélaz, un cariñoso y merecido homenaje de simpatía, amistad y aprecio, con motivo de celebrarse hoy las Bodas de Oro de la entidad primeramente nombrada.



Edificio con la sede administrativa de la firma Angel Vélaz y Cía. Ltda., calle Sarmiento número 452-56.

Uniéndome lazos de una excelente y antigua amistad con don Angel, me resulta difícil expresar en palabras los sentimientos emocionados que me brotan del corazón, sentimientos que estoy seguro comparten conmigo todos los presentes.

Narrar la historia de esta querida casa, es relatar la propia historia de su creador, quien le dió su nombre.

Ardua tarea sería la de detallar todos los esfuerzos y sacrificios que, a lo largo de una vida de rudo e intenso trabajo, ha realizado el señor Vélaz para el progreso del país. Puedo afirmar, sin lugar a dudas, que su acción ha sido fecunda, tanto en las actividades ganaderas e industriales, como en las comerciales.

Por su dinamismo y espíritu de empresa, por su proverbial cultura, y por su bondad ingénita, no solamente puede nuestro amigo contemplar ahora con orgullo el eficiente resultado de su tesonera y fructífera labor, sino recoger, también, el justo premio que para él significa la adhesión cálida y cariñosa que en este acto le tributan los codirectores, colaboradores y personal de sus empresas, y el afecto sincero de todas sus relaciones.

Buen amigo de todos sus amigos y colaboradores, don Angel es un ejemplo noble y eficaz para las jóvenes generaciones, de lo que puede hacer la inteligencia, el estudio, y la constancia en el trabajo.

Y, en ésa su continuada e ímproba labor de medio siglo, ha tenido don Angel la suerte de encontrar en su gentil y simpática compañera, a una verdadera colaboradora de sus obras, tanto en los tiempos de bonanza, como en los de adversidad.

Y, como complemento agradable, deseo agregar, que el espléndido resultado del presente ejercicio económico de la Sociedad Angel Vélaz y Cía. Limitada, bate todos los records, y cierra con un broche de oro la celebración de esta magnífica fiesta.

En nombre de mis representados y de todos los presentes, como en el de los Directores de las entidades a que pertenezco; en nombre también, de todos mis hermanos y familiares y en el propio,

Brindo, señores, por el progreso continuado de todas las empresas que cuenten a don Angel como a su principal dirigente. Por la felicidad de mi buen amigo y de su gentil esposa, y por la de todos los colaboradores de sus empresas. ¡Salud!

DE DON JUSTO OLARAN CHANS

Señores:

Sin que implique el propósito de pronunciar un discurso, ya que ello equivaldría a poner en esta sobremesa una nota protocolar que acaso destruiría el principal encanto de su ambiente sencillo y cordial, yo siento la necesidad de decir algunas palabras acerca del motivo que aquí nos ha reunido, y acerca de la persona a la que va dedicado nuestro afectuoso homenaje.

UN REGALO EMINENTE





Si no hay riqueza mayor que el buen ánimo, ni joya más preciada que la alegría, regalar a los amigos unas botellas de TIO PACO, es hacerlos ricos en el optimismo que da el beber ese buen vino de briosa entraña jerezana.

Regale TIO PACO. Sus amigos y usted mismo lo beberán con ahinco y con deleite.

Regale y beba

TIO PACO

Jerez Argentino de Estirpe Española

★ SU PROVEEDOR LO TIENE ★

Distribuidores TERMAS VILLAVICENCIO S. A.

Mañana la casa de comercio de Don Angel Vélaz —quiero designarla así— con legítimo sentido posesivo para él— cumplirá sus Bodas de Oro o sea su medio siglo de existencia; y ninguno de nosotros faltará, estoy seguro, a los actos conmemorativos que la propia casa ofrecerá a sus clientes y amigos celebrando tal acontecimiento.

Pero esta noche, nos hemos reunido con otro propósito; y esta vez somos nosotros, sus amigos y colaboradores, los que ofrecemos el homenaje a Don Angel Vélaz.

Y aquí corresponde hacer una rectificación en el tiempo y en el aniversario, porque esta vez no se trata de las Bodas de Oro de la Casa Angel Vélaz y Cía., sino de las Bodas de Diamante de Don Angel Vélaz.

Don Angel, cuyo prudentísimo criterio en materia administrativo-financiera todos conocemos, no se apartó tampoco de ese criterio en esta ocasión; y así podemos verlo presidir los 50 años de las Bodas de Oro de la casa de comercio que lleva su nombre, desde la eminencia de los 60 años de sus propias Bodas de Diamante con el trabajo.

Quiere decir, pues, que siguiendo su costumbre, también constituyó personalmente esta vez las reservas —representadas por diez años de labor— que sirven a modo de pedestal y de afianzamiento a la fecha que hemos de conmemorar mañana.

Este largo jirón de existencia dignamente vivida no se hace meritorio y extraordinario por eso solamente, sino también, y en forma principal porque constituye la expresión de una infatigable, de una perseverante actividad ejemplar, que caracteriza tan larga etapa de vida con una invariable y constante rectitud de conducta.

Y esta reunión de hoy, es justamente para decir a nuestro amigo nuestra palabra de admiración y de aplauso; y hasta donde sea ello posible, para reafirmarle de una manera sencilla pero hondamente sincera, nuestra solidaridad amistosa con su acción y nuestro inquebrantable propósito de cooperar con él en la tarea común de todos los días.

Don Angel es un hombre que no conoce el desaliento y que, por lo mismo, sabe afrontar con reflexiva serenidad el triunfo, el contraste o el infortunio, accidentes positivos y negativos inevitables en la vida y en los negocios.

He dicho, con reflexiva serenidad, es decir, con la serenidad de espíritu suficiente para razonar y buscar en el desarrollo de lo acaecido, donde estuvo la causa del fracaso, y hallada y eliminada, emprender de nuevo la tarea para lograr el fin propuesto.

Don Angel no tiene esperanzas fáciles, ni ilusiones optimistas en el resultado que depende del azar o de la suerte; pero, elabo rado un plan y bien discutido y analizado en todos sus aspectos, no escatima esfuerzos y se pone por entero en la tarea de su realización para lograr el triunfo.

Es, en tal sentido, un temperamento ejecutivo, puesto al servicio de un espíritu razonador.

Por lo demás, de su capacidad como hombre de negocios, hablan por él, con significativa elocuencia, las obras que han realizado, en cada una de las cuales puso su personal iniciativa, su afán constructivo y su admirable perseverancia y visión del porvenir.

Ahí están, para comprobar objetivamente mi aserto, tres sociedades anónimas importantes y en plena prosperidad:

Angel Vélaz y Cía.
Termas de Villavivencio y
Estancia Puerto Vélaz Ltda.

Debo apresurarme a decir que no solamente en el campo comercial ha destacado Don Angel su personalidad dirigente y exi-

tosa, sino que también ha ejercido con tacto y competencia puestos públicos de autoridad directiva como ser, entre otros, el de Vicepresidente del Banco de la Nación Argentina.

Pero donde, sin duda, su acción ha sido singularmente fecunda y progresista, es en la agricultura, la ganadería y la cabaña, actividades en las cuales ha descollado ya sea en la explotación directa y propia, ya sea en la acción tesonera en pro del fomento y la modernización de los trabajos agropecuarios, pudiendo en este sentido, sin incurrir en exageraciones, decirse que su dedicación especializada de tantos años, representa una contribución importantísima al progreso rural argentino.

A todas las cualidades que lo distinguen y que he enunciado, une Don Angel otra —que le es peculiar— y que no es frecuente encontrar unida a las demás en el temperamento de un hombre de negocios.

Me refiero a su sensibilidad.

Y quizá ese sea el factor decisivo de su éxito.

La sensibilidad, fuente de la emoción, es un atributo peculiar de los hombres de corazón bien puesto.

Ser sensible no es ser débil, sino ser bondadoso, y poseer la capacidad de aquilatar el sufrimiento ajeno, sintiéndolo, si el caso llega, como el propio sufrimiento.

La exigencia en los demás y la práctica por uno mismo de los principios inmutables y rígidos de la moral, de la probidad, de la lealtad, es cosa inherente y no incompatible con el hombre genuinamente bondadoso.

Todas esas cualidades están admirablemente equilibradas en Don Angel, y a mi juicio encarnadas y consustanciadas en la rica savia virtuosa que nutre su propio y vascuence árbol genealógico.

Para él la amistad no termina con la muerte y los nombres de sus amigos desaparecidos están siempre en su palabra y en su recuerdo cariñoso, junto con la preocupación y la ayuda de los familiares de aquellos colaboradores de sus empresas que un aciago destino arrebató prematuramente de la vida.

Y en este punto no puedo dejar de mencionar —también yo con emoción profunda— entre los primeros a los doctores José Tomás y Angel L. Sojo y entre los segundos a Leandro Balerdi y Víctor Pechieu, sin olvidar a nuestros extintos compañeros de Directorio, don Francisco Ayerra, don Fermín Salaverri, don Miguel Ruiz Pérez y don Fernando Sáenz Valiente.

Yo estoy seguro que los manes de esos amigos dilectos y de esos esforzados colaboradores, hoy se han dado cita en esta reunión, y están espiritualmente con nosotros agasajando a Don Angel.

Los actos de los hombres, aun los comerciales no pueden fríamente encuadrarse en un formulario ecuacional.

No son sólo los intereses representados por guarismos, los que rigen los negocios.

Ya lo decía el aforismo romano: "sin afectio-societatis", no es posible el vínculo contractual.

Y bien, Don Angel es un maestro en la forma de expresar ese sentimiento íntimo y cordial del "afectio-societatis" que concierta las voluntades de las partes en una recíproca confianza y estimación.

Todos nosotros hemos visto, por lo demás, el simpático ardor con que expresa en pleno Directorio razones convincentes en favor de un cliente antiguo puesto en apuros por las circunstancias y que reclama ayuda; y cómo se adelanta en otra ocasión a destacar los méritos y requerir la recompensa justa para un viejo servidor olvidado.

Ese don de simpatía que emana justamente de su sensibilidad afectiva, dá a Don Angel una fuerza ejecutiva extraordinaria y es muy posible que, junto con las demás condiciones espirituales que lo adornan, haya contribuído no poco al logro de sus éxitos en su vida comercial.

Esto es, mi estimado Don Angel, lo que quería decirle en nombre propio y en nombre de los amigos que aquí estamos.

Siento no haberlo expresado mejor, pero lo he dicho con toda sinceridad.

Y por si alguien —escuchando por entre las hendijas de las puertas, me dijera con intención aviesa, que a veces el elogio se parece a la adulación interesada, yo le diría que ésta no es una de esas veces; porque el elogio —cuando brota del corazón— es la única moneda sana que la admiración sincera tiene para pagar en oro de ley el mérito auténtico.

Don Angel: brindo por Ud., a quien queremos tanto, por su salud, por su prosperidad y por la prosperidad constante y creciente de todas las empresas comerciales a las que Ud. está vinculado y dirige.

Y brindo, también, por su dignísima esposa, compañera animosa, confidente, leal y colaboradora eficiente suya en las buenas y en las malas horas de la lucha que pasó, y a quien con toda justicia corresponde compartir con Ud. estas otras horas felices de conmemoración jubilosa.

ADHESION

Masllorens Hnos. S. A.

Olavarría 130 Avellaneda

M. CASARES y Cía.

ESCRITORIO CENTRAL: FLORIDA 259 U. T. 33, Av. 0452

SUCURSAL: EXPOSICION RURAL BUENOS AIRES

EMBARQUE DE HACIENDAS

Camiones y Ambulancias para Toros

Importación y Exportación de Reproductores

Durante la recepción en la casa Angel Vélaz y Cía.

DISCURSOS PRONUNCIADOS



De izquierda a derecha: José María Giménez, Roque L. Sala, Angel Otermin, Enrique García Jaunsarás, Carlos Menéndez Behety, Padre Reyneri, José Sagardoy, Angel Vélaz, Alejandro Diehl, Carlos R. Puncel y Roberto Miranda.

SOCIEDAD COMERCIAL DE LANAS S. A.

Barraca: SANTA LUCIA

Agencias:

S. Julián
Deseado
Bahía Blanca
Villalonga
T. Arroyos
Suárez
Lamadrid
Laprida
Olavarría
Tapalqué
Ayacucho
Maipú
Madariaga
Concordia (E. Ríos)
C. Cuatiá (Corrientes)
Mercedes (Corrientes)

Escritorio:
RECONQUISTA 320
U. T. 21 - 0061/2

Barraca:
RIO CUARTO 1907
U. T. 21 - 1773 y 1284
BUENOS AIRES

Dirección Telegráfica: "SOCOLANA"

Por don Ricardo Redlich

Señores:

En este magnífico homenaje que se tributa a este digno e insigne luchador en las esferas del alto Comercio y la Industria del país, no podía, por cierto, estar ausente un afectuoso recuerdo de este viejo amigo y decano de los compradores-exportadores de lana aún en actividad, uno de los pocos sobrevivientes de aquellos tiempos hermosos y ya tan lejanos, cuando esta firma se iniciaba, que a la vez nos recuerda nuestra tierna juventud, llena de grandes esperanzas y ambiciones, así como llena de cordial fraternidad, que se propagaba a manos llenas; aquellos tiempos los llamo de oro de nuestra era.

Los que somos de aquellos tiempos inolvidables vivimos de veras mucho más con ese querido pasado que con el presente, pues, en aquel trato diario, en esa patrialcal amistad, habíamos establecido sólidos lazos que aún nos tienen unidos a los pocos que sobrevivimos, pero que, desgraciadamente, van desapareciendo con grandes claros rápidamente en los últimos tiempos.

Perennemente llevo grabado en mi mente el recuerdo de esos grandes señores, ya de edad provecta, que paseaban por los inmensos galpones del Mercado Central, en busca de sus preferidos para negociar y aun siendo muy amigos, entablaban recia lucha por 5 ó 10 centavos, pero, una vez hecho el negocio, se volvía a la chacota y a los infaltables chistes de la época, tan en boga, que se renovaban diariamente, y se terminaba la labor de la mañana tomando un copetín en la misma confitería del mismo Mercado Central, jugándose encarnizadamente a los dados para discernir quién sería el culpable del gasto.

Efectivamente, sólo los que hemos disfrutado y gozado de ese privilegio, podemos valorar y apreciar y hasta recordarlo con ese triste-melancólico fervor de algo que ya no vuelve más...

El amigo Angel es de veras un digno ejemplo del tenaz luchador, pues él sintió más que nadie las viscisitudes de las varias crisis que azotaron implacablemente a la producción del país, pero, tampoco, nadie como él ha tenido el inmenso placer de cosechar una amplia recuperación después de una titánica lucha y que hoy puede exhibir a amigos, clientes, asociados y al mundo comercial en general, con un verdadero orgullo personal de hombre de bien.

Voy a terminar esta pequeña alocución amistosa, haciendo votos fervientes por la prosperidad sin discontinuación de esta vieja y tan apreciada casa y por la ventura personal de todos sus dignos componentes y muy especialmente por la del anfitrión, mi viejo y querido amigo Angel.



Acompañan a don Angel Vélaz, la Sra. y Srta. de Sojo y los señores José R. Apaolaza, Roque L. Sala y Roque Blaya Dougnac.

Por don Roberto R. Ortega

Señor Angel Vélaz,

Señoras,

Señores:

Es para mí una gran satisfacción y un alto honor poder participar en esta fiesta de conmemoración y afecto entre tantos buenos amigos de la casa comercial ANGEL VELAZ, que es creación y reflejo del hombre que hoy homenajeamos.

La vida de Don ANGEL VELAZ que cumple sus bodas de oro en sus actividades y esfuerzos en la casa que ha fundado, es un ejemplo en el cual debemos mirarnos, para aliento de nuestra propia actuación y es una demostración evidente de lo que puede la capacidad puesta al servicio de las más nobles energías. Ello nos demuestra que esta tierra generosa en que vivimos es pródiga en recompensas para quien sabe conquistarlas y tiene bien merecidas condiciones para ello.

Reciba, señor Vélaz, el recuerdo que los representantes de la Sociedad Termas Villavivencio hemos querido testimoniarle con nuestras firmas puestas en una bandeja de plata, como símbolo del testimonio de nuestra admiración y nuestro afecto.

Como plata labrada ha sido vuestra vida y vuestra obra; por eso nuestro recuerdo tiene, a la vez que la expresión de nuestros sentimientos, la intención de un símbolo que sabréis apreciar en todos sus alcances.

Brindo por la prosperidad de la firma comercial que fundara hace cincuenta años don Angel Vélaz, por la felicidad personal del homenajeado, de sus familiares y de todos sus colaboradores.

Por don Francisco Millán

Señores:

¡1896! Así, con un guarismo, con la recordación de un año lejano, se inicia un "informativo" de nuestra revista de las Bodas de Oro y se evocan las calles del viejo Buenos Aires de fines del siglo XIX...

¡1896! La República recién había salido de dos etapas cruentas, pero inevitables en el proceso de consolidación orgánica de todos los pueblos amantes de la libertad y por eso mismo, llamados a los más grandes y luminosos destinos: las revoluciones de 1890 y 1893.

Como todos los movimientos de esa índole, tendientes a imponer el imperio de la ley sobre los dictados de la arbitrariedad, éstos dejaron sus secuelas de desconfianza y sus inevitables amarguras que muchas veces inciden definitivamente en la pujante y creadora iniciativa privada.

¡1896! Pero entre otros entusiastas y optimistas creyentes del porvenir de un país prodigioso, surgió un hombre alentado por su dinámica juventud no malgastada en trajines propios de la edad, cuando no se tiene una conciencia exacta de la vida; cuando se es poseedor de un espíritu progresista y capaz de la difícil labor constructiva: Don Angel Vélaz.

Tenía ya pasta de triunfador avalada en su pujante fe en el trabajo dignificador y fecundo; en su inagotable energía; en su visión del futuro. Y triunfó.

Medio siglo después de aquella, su decidida voluntad de establecerse y dedicar su perseverancia y su voluntad al trabajo, Don Angel es un ejemplo y un símbolo; ejemplo por que indica que en toda época, cuando se poseen condiciones y calidades se puede triunfar y símbolo porque evidencia —mezcla de roble por su fortaleza y de palmera por su porte y prestancia— que únicamente el trabajo hace felices a los hombres y a los pueblos.

SCOTCH WHISKY



Sandy Mac

Es Mac . amado!

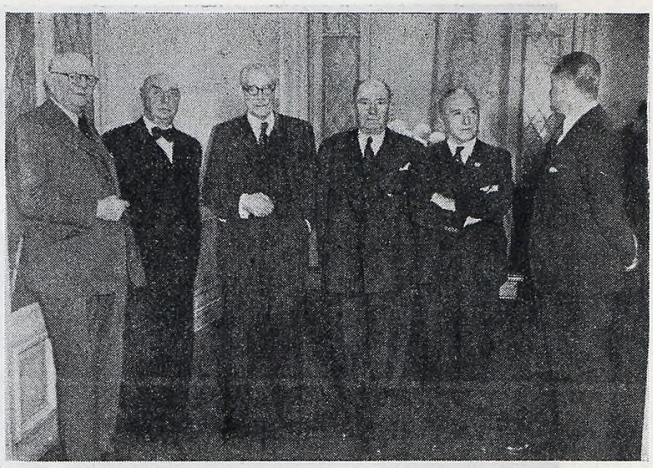
Importadores

S. A Watson, Gordoniz y Cía Ltda.

Cangallo 328 Bs. As. 33-6607



Don Ricardo Redlich pronunciando su discurso ante don Angel Vélaz.
Lo rodean los Sres. Roque Blaya, Héctor Etchebehere, doctor Armando L. Raggio, Juan E. Etchegoyen, Baldomero González Villar, N. Forte, Pío Santos Ayerra, Juan Luciano Miquenz, Ramón Columba, Inocencio Rillo, Esteban J. A. Tuia, José A. Pereira Iraola, Jacinto Orlando, Rodolfo Tarántola. Dr. Pedro Acevedo, Domingo Marra, Roberto Ortega, Francisco Fluxa, J. J. Luis Sanguinetti, José M. Giménez, etc.



En la recepción de la firma Angel Vélaz y Cía. De izquierda a derecha: Juan J. Anello, Roque Blaya Dougnac, Mauricio Braun, Dr. Enrique Mosca, Dr. Carlos Menéndez Behety y Dr. Carlos I. Sojo.



Vista parcial de uno de los grandes salones de la casa Angel Vélaz mientras fué servido el lunch.

Para él, gallardo y fuerte en su edad provecta, las palmas jubilosas de esta fiesta, por orientador y conductor, por actor y consejero en la grandeza y prosperidad de la firma que encabeza con su nombre, limpio como las aguas cristalinas de la vertiente y sin sombras como la luz solar en un cielo claro.

Y con él y acompañándole ese conjunto de hombres formantes del Directorio, hechos en su escuela de acrisoladas virtudes y que siguen las directivas de honestidad y corrección en todo y por todo de las horas pristinas.

Antes, ahora y siempre la firma Vélaz llevó al frente, como inconfundible heráldica, la ejecutoria de su ilustre fundador, en los buenos como en los malos tiempos, honestidad absoluta en todas y cada una de las operaciones y de los actos.

Y así como adquieren excepcional jerarquía los directores por haber seguido las huellas marcadas por Don Angel en el vasto escenario de sus actividades de medio siglo, sin un solo renunciamiento ni una sola claudicación, así ocurre con hombres a su servicio en cargos superiores como es el caso del señor Apaolaza, gerente ideal, de aptitudes y condiciones no muy comunes, digno por cierto de ocupar tan elevado puesto en una firma jerarquizada y poderosa como igualmente lo fuera su antecesor, el malogrado señor Balerdi, cuya prematura desaparición acongojó a todos.

Bodas de Oro. — Cincuenta años al servicio de una causa que si bien puede dar y dió óptimos frutos a sus ejecutores por la forma como fué conducida, realizó, paralelamente y dentro de su esfera de acción, la obra de progreso, de adelanto y de bien que los países necesitan de sus hijos para avanzar en la senda de sus destinos y mirar confiados el porvenir.

Bodas de Oro de la firma Angel Vélaz, prestigiada dentro y fuera de la República por su conducta sin tachas, por su prestigio incólume, por su honor normativo, desde mi lejana zona bonaerense donde llegó su aletazo progresista, traigo mi voto como un augurio de nuevos triunfos en todos los órdenes y elevo una plegaria para que el Altísimo mantenga por muchos años la gallardía de nuestro maestro y orientador Don Angel Vélaz. Nada más.

Rodolfo Tarantola

EXPORTACION
DE LANAS

R. T.

Dirección Telegráfica
"TARANTOLA"

Escritorios: Bdo. de Irigoyen 1248
U. T. 23 - 1970

BUENOS AIRES

Barraca: Herrera y Villarino
U. T. 21 - 2925

Disertación de don Josué Quesada por L. R. 5 Radio Excelsior, en la audición "La emoción del mundo en cada día"

Medio siglo de labor fecunda, sin tregua, animado, hoy como ayer, por el mismo fervor y por un idéntico anhelo, marcan la trayectoria de la vida de uno de esos hombres de empresa, verdaderos visionarios que alcanzaron a vislumbrar la grandeza del propio suelo que le vió nacer.

Tal, don Angel Vélaz, que hoy celebra, entre el respeto de todos y el afecto de los que están a su lado, las Bodas de Oro de la Casa que lleva su nombre, y que involucra en el esfuerzo permanente, un precioso aporte al progreso del país.

Don Angel Vélaz encarna y sintetiza así un tipo de argentino nuevo en el impulso de su acción constructiva, nuevo en la confianza del porvenir, nuevo en el valor de las propias riquezas de la tierra, coordinador infatigable, director de grandes organizaciones industriales, supo, amparado por la recia voluntad de su temperamento, sortear los espejismos de la política y los halagos de posibles situaciones encumbradas, para dedicarse por entero al culto de su fe en la grandeza nacional.

Son los hombres como don Angel Vélaz, a los cuales habrá de referirse cuando se quiera aludir a los verdaderos pioners del progreso argentino. Al conjuro de su impulso, fueron abriendo la brecha de una nueva fisonomía en el cuadro de las actividades industriales de la Nación, forjadores de su riqueza, templados en la fragua de su voluntad, los hombres del tipo de don Angel Vélaz infundieron a la República, el aliento de una energía siempre renovada por un permanente afán de superación.

Cincuenta años de labor, acrecentados por una línea jerárquica, que no conoció desviaciones ni renunciamientos, son el mejor escudo que don Angel Vélaz puede presentar al juicio de sus contemporáneos. Su nombre, es ya símbolo de señorío en el ejercicio del trabajo, señor de verdad, a la manera de los grandes señores del otro siglo, es generoso e hidalgo, lo mismo en la realización de sus empresas como en el trato de la vida de relación.

Siendo aún muy joven, allá por el año 1896, cuando abrió sus modestas oficinas de Consignatario, ya tenía en su haber como magnífico capital, la sabiduría de la experiencia lograda en el trabajo. Se convirtió así en plena juventud, en un hombre de consejo, cuyas normas, inspiradas por la nobleza de su corazón, guiaban a cuantos se acercaban a él en demanda de un rumbo que significara una orientación promisoria. Pero el verdadero ejemplo de su claro sentido de las cuestiones del campo, lo ofreció él mismo, incorporando zonas agrícolas en distintas regiones, hasta esos momentos dedicados a la ganadería. De las más acreditadas Cabañas del viejo mundo, hizo venir planteles de hacienda para los grandes rodeos que reclamaban nuevas corrientes de sangre para su refinamiento y perfección. Visionario magnífico, don Angel Vélez fué de los primeros pobladores de Comodoro Rivadavia, cuando aquel paraje se denominaba aún Rada Tilly.



Don Angel Vélaz recibiendo el saludo de algunos visitantes.

Las Termas de Villavicencio en la provincia de Mendoza, son otra muestra de su inmensa concepción de iniciativa, inspirada en el progreso y bienestar de la colectividad.

Interpreto con estas palabras, cuyo mérito habrá de hallar con su propia emotividad, el sentir de todos y cada uno de los que integramos la hermandad de Radio Excelsior, cuyo conductor, don Alfredo B. Dougall nos habla siempre de don Angel Vélaz para indicarnos la expresión más cabal del señorío en admirable conjunción, con el caudal de atributo superior, puestos al servicio de un culto, por la rectitud y la hombría de bien.

Los cincuenta años de hoy, señalan para don Angel Vélaz, las Bodas de Oro con el trabajo, oro de buena ley, es el que ha sabido acuñar su temple de argentino, y oro también, el de la nobleza de su espíritu de gran señor, cuyo corazón se agita al ritmo de los más puros sentimientos de la amistad.

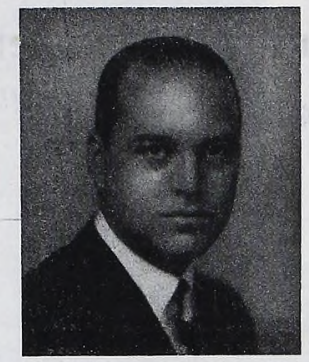
Hasta mañana mis oyentes.

GARCIA Hnos. & Cía.

Soc. de Resp. Ltda. - Capital $ 500.000

LANAS LAVADAS PARA INDUSTRIA Y EXPORTACION

FLORIDA 229 - 5º Piso BUENOS AIRES U. T. 33 - 5860



ALEJANDRO BRAUN MENENDEZ



JOSE A. MURUA
Director-Secretario
Jefe Sección Lanas y Cueros



JOSE TOMAS SOJO
Abogado de la casa hace 50 años

ANGEL VÉLAZ & Cía. Ltda.

Sociedad Anónima



ENRIQUE GARCIA JAUNSARAS
Agente Comercial de la Patagonia



ANGEL VELAZ
Presidente



ROQUE L. SALA
Jefe Sección Contaduría



MANUEL D. GOMEZ
Jefe Sección Hacienda Lanar



GERARDO GARCIA
Director Suplente
Cliente de la casa desde su fundación



JOSE RUIZ PEREZ



RAUL G. APAOLAZA
Director y Gerente
Jefe Sección Mataderos



JOSE R. PEREYRA IRAOLA

Directorio

1945 - 1946



ALEJANDRO MENENDEZ
BEHETY
Vicepresidente



CARLOS R. PUNCEL
Jefe de Caja



ROMULO E. AYERZA



JUSTO OLARAN CHANS
Síndico



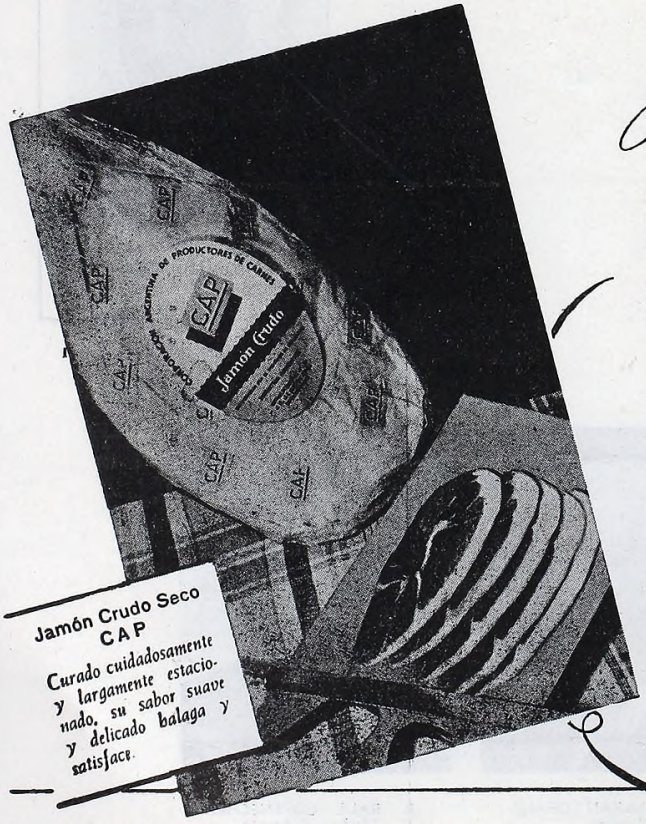
B. RAUL GOYENECHEA
Síndico Suplente



1914
Vista parcial de la población.

J. A. LAFONT
SEGUROS GENERALES

New Zealand Insurance Co. Ltd.
Sun Life Assurance of Canadá
COMODORO RIVADAVIA



Jamón!

EL FIAMBRE Nº 1...

Ninguno más grato al paladar Ninguno más fácil de digerir Rico en proteínas y vitaminas B., tan indispensable para la salud, el jamón es un alimento casi irreemplazable, pues no solo es el Fiambre Nº 1, sino que puede prepararse de tan diversas maneras que nunca cansan.

SEÑORA: El jamón crudo, conviene comprarlo entero. Resulta mucho más económico, se conserva perfectamente y en su libro de recetas verá de cuántas maneras puede servirse.

CAP

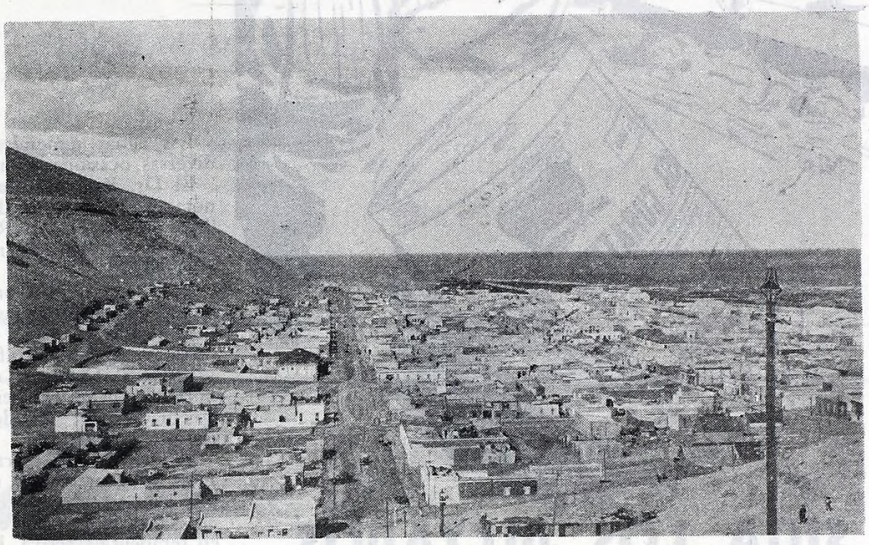
CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES



Comodoro Rivadavia

1914 - 1925 - 1944

1925
La calle San Martín.



1944 Vista general.

GREGORIO FAINGUERSCH

FABRICANTE

CAMISAS ◉ PIJAMAS ◉ CALZONCILLOS

SANTIAGO DEL ESTERO 532 — BUENOS AIRES

U. T. 37, Rivadavia 0769

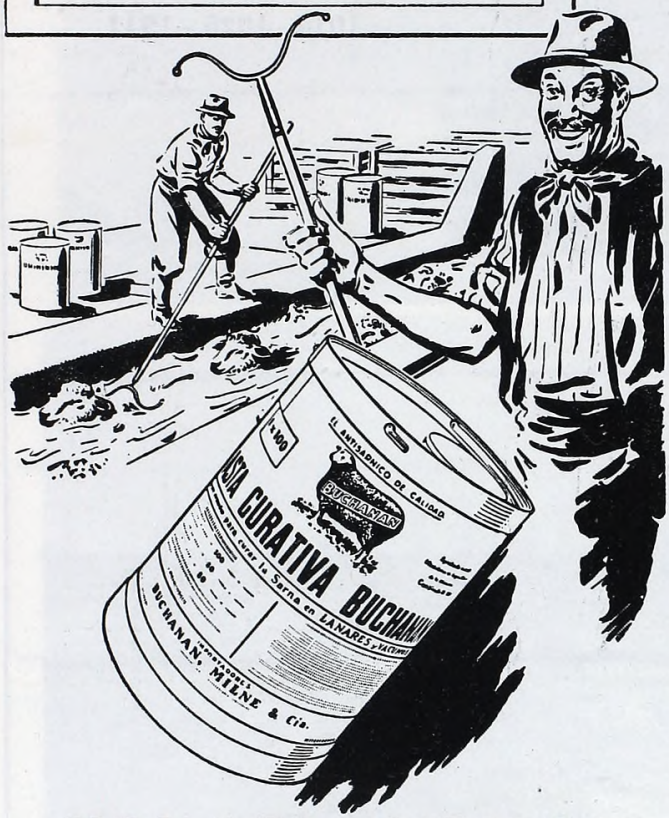
Cándido Lorenzo

Colchonería

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814
U. T. 23, Buen Orden 6004
BUENOS AIRES

Los animales se sanan usando Pasta Buchanan



SIGA LOS DICTADOS DE LA EXPERIENCIA

LA PASTA CURATIVA BUCHANAN — el antisárnico de calidad — viene exterminando la sarna en los lanares y los vacunos en forma radical desde hace más de medio siglo en los grandes establecimientos argentinos, demostrando así su calidad sin par.

Siga pues los dictados de la experiencia usando PASTA CURATIVA BUCHANAN en los baños de sus lanares. Así los mantendrá limpios y libres de sarna.

LOS ANIMALES SE SANAN BAÑANDOLOS CON BUCHANAN

CALIDAD B BUCHANAN

BUCHANAN, MILNE & Cía.

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL $ 1.000.000 m/n.

Avda. Roque Saenz Peña 832 **Buenos Aires**

Representantes para la Costa Sud:

WALDRON & WOOD

COMODORO RIVADAVIA - SAN JULIAN - RIO GALLEGOS - PUERTO DESEADO

Aguas termominerales de Villavicencio

por el Dr. Héctor H. Alvarez

(Extractado del boletín núm. 10 de la Dirección General de Minas, Geología e Hidrología, del Ministerio de Agricultura de la Nación - Bs. Aires, 1918.)

Clasificación

Las aguas minerales de Villavicencio han sido clasificadas en diversas ocasiones como sulfurosas.

El Dr. R. Napp, las designa como manantial sulfuroso con la notable proporción de 213,2 mgr. de monosulfuro sódico por litro, dando el Dr. Ramón S. Díaz idéntica proporción de este compuesto. Sin embargo, el Dr. Díaz la clasifica como bicarbonatada sódica.

Los Dres. Coni, Gómez y Barabino Amadeo, las designan igualmente como sulfurosas.

El Dr. U. Isola, la clasifica como alcalina, no encontrando ni vestigios de ácido sulfhídrico, así como también el Dr. Villeta.

El Dr. L. Chauveau encuentra 0,85 mgr. de H_2S ‰ en el colector norte y 0.25 de H_2S en las fuentes del grupo oeste, pero el análisis efectuado en el agua de la usina de Panqueua no revela la presencia de este compuesto.

El Dr. M. de Thierry la clasifica como óligo metálica, es decir, agua no conteniendo más de 350 mgr. de residuo seco a 180° C. por litro y entre las características de estas aguas hace notar que no deben figurar entre sus componentes ningún elemento utilizado en terapéutica activa. Pues cualquier agua, mismo que su mineralización sea débil, conteniendo un solo elemento de la terapéutica activa, no podría ser colocada entre las aguas óligo metálicas. Ahora bien, el agua de Villavicencio contiene más de un gramo de residuo seco y entre sus componentes hago notar las cantidades bastante notables de bicabornato sódico, sulfato sódico, bicarbonato lítico y diversos otros compuestos utilizados en terapéutica, pudiendo agregar a esto su comprobada radiactividad, lo que sería suficiente para no incluirla entre las óligo metálicas.

Por su composición química esta agua debe ser colocada entre las "Alcalinas Débiles" (bicarbonatada sódica débil, litinada).

Por su temperatura especial clasifico esta agua como isotermal, es decir, poseyendo aproximadamente la temperatura del cuerpo humano. Pudiendo agrupar bajo esta denominación todas aquellas aguas que a su emergencia tienen temperaturas de 35 a 39° C.

Aplicaciones

Por los resultados anteriormente expuestos, puede considerarse el agua mineral de Villavicencio como excelente "agua de mesa y medicinal".

Debido a la cantidad de bicarbonato sódico que contiene, está incluída entre aquellas aguas minerales aconsejadas en una medicación alcalina débil, principalmente si esta medicación debe ser de larga duración y permite la ingestión de cantidades crecidas de la referida agua sin temor a ninguno de los accidentes que provocan el uso exagerado de aguas alcalinas fuertes. Esta condición es tanto más notable por la presencia de bicarbonato lítico en proporciones apreciables (más apreciables aún si se considera la débil mineralización de esta agua y además el ínfimo peso atómico del elemento litio) el que aún en pequeñas proporciones tiene un valor neutralizante y disolvente enorme sobre el ácido úrico.

Existen, además, en la mineralización del agua de Villavicencio, ciertos componentes de indiscutible valor terapéutico, que actúan aún en dosis mínimas (bicarbonato ferroso, manganoso, etc.).

El conocimiento de la composición mineral de estas aguas, pone de manifiesto los apreciables resultados que se pueden obtener con su empleo racional.

Son harto conocidas sus importantes propiedades diuréticas, siendo además recomendado el uso de estas aguas en diversas afecciones del estómago (catarros estomacales, dispepsias, etc.), del intestino (catarros intestinales), afecciones renales (nefritis, cálculos renales, arenillas, etc.), génito urinarias, hepáticas (litiasis biliar, cólicos hepáticos, etc.) .

Además, por su termalidad especial (isotermal) y por su radiactividad, esta agua mineral está indicada en todas aquellas afecciones en que sea necesaria una acción sedante, sobre todo en baños prolongados (1 a 3 horas) especialmente entre los neuro-artríticos, reumáticos, y diversas afecciones nerviosas.

Como complemento de estos últimos tratamientos, puede agregarse un tercero: la cura de altitud o de montaña. La altura a que se hallan las termas (1820 mts.), es soportada sin ninguna dificultad por la mayoría de las personas y este tratamiento convenientemente combinado con los dos últimamente expuestos, es de gran valor en afecciones de las vías respiratorias, escrofulismo, (especialmente entre los niños), obesidad, etc.

El uso de estas aguas en terapéutica ha sido recomenzado, por sus excelentes propiedades, por distinguidos médicos de Mendoza, cuyos nombres y opiniones al respecto, no cito por ser demasiado numerosos.

NILSSEN, OLSEN & Cía. Ltda.

EXPORTACION DE LANAS

LA MADRID 1920 **BUENOS AIRES**



SOLIDO PUENTE DE UNION ENTRE LA INDUSTRIA EL COMERCIO Y EL PUEBLO ARGENTINO

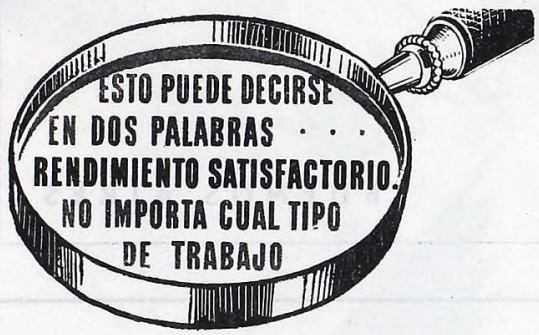
Una broadcasting como LR5, RADIO EXCELSIOR que ha cimentado su prestigio sobre la inconmovible base de probidad comercial y el principio fundamental de la calidad, que ha luchado y lucha por el noble fin de mantener la radiotelefonía argentina a la vanguardia del broadcasting sudamericano, cultivando las más puras expresiones del arte y haciendo obra de progreso y cultura, constituye el puente ideal que une en forma constante y eficaz, al comercio y la industria con el público argentino.

RADIO EXCELSIOR

Para la historia del periodismo de la Patagonia

Sobre las colaboraciones de Luis Rey que venimos publicando bajo el título "Un poco de historia del periodismo patagónico", nos escribe don Angel C. Fernández de Cabrero, vicecónsul de España en Trelew, la carta que a continuación reproducimos, no sin primero agradecerle a tan buen amigo de esta revista el elevado concepto que ésta le merece, así como el aporte con que por tal medio contribuye a la historia del periodismo en la Patagonia. (N. de la R.)

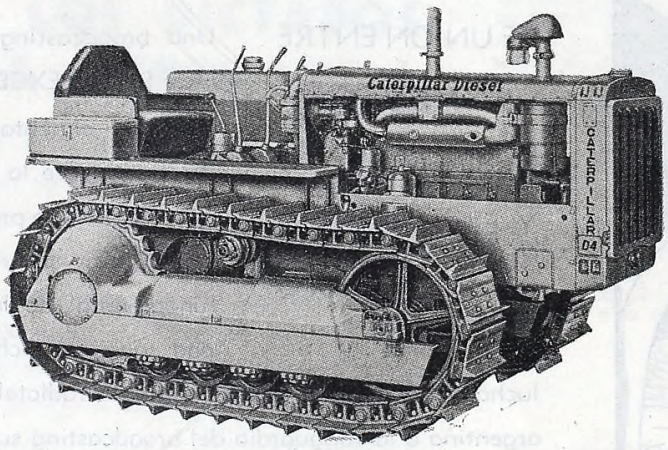
Los que en esta Patagonia hemos dejado una juventud, una madurez, una vejez, y ahora arrastramos una ancianidad, la debemos el homenaje de la cooperación en toda forma; hoy le toca por mi parte al asunto periodismo; tengo la atrevida pretensión de ayudar al señor Luis Rey en sus escritos sobre "Un poco de historia del periodismo patagónico"; me tomo este atrevimiento porque soy un firme creyente de que ARGENTINA AUSTRAL, será una fuente donde el investigador que escriba la historia de la Patagonia, ha de ir a tomar el agua pura y cristalina de esos manantiales que en esta bendtia tierra, nos ha apagado muchas veces la sed; allí donde el futuro historiador debe encontrar la verdad, la debemos ir marcando nosotros.



porque realmente el tractor

CATERPILLAR Diesel

No reconoce obstáculos de terreno, mal tiempo, intensos fríos,... y siempre con un máximo rendimiento en economía y durabilidad, que lo hacen merecedor de la preferencia del hombre de campo,



cuya experiencia le indica la necesidad de una máquina para todo trabajo.

En potencias de 25 a 113 H.P. en la barra de tiro.

BRANDER y Cía. S. A.

TACUARI 318 BUENOS AIRES U. T. 34 - 6091

EL IMPARCIAL

Este periódico lo fundó el año 1908 don Francisco Díaz Moreno, y al año dejó de aparecer, pero este batallador del tipo de imprenta, fundó el veterano hoy "Avisador Comercial" que apareció en 1909; al fallecer su fundador, tomó las riendas el actual director don José Díaz Moreno.

EL PUEBLO

Este periódico tiene un ilustre linaje; su fundador fué el periodista don José Blanco Montoro, siguiéndole en la dirección el hoy cotizado escritor argentino don Augusto González Castro, ambos dejaron la huella de su pluma, en las columnas del periódico; después pasó a su actual director y propietario don Ivo Vincenzi.

EL TEUELCHE

Este periódico lo fundó y dirigió el comandante don J. Faconti.

LA UNION ESPAÑOLA

Este periódico lo fundó el señor Angel C. Fernández de Cabrero, el que después de un lapso de tiempo se lo pasó al señor Eduardo Fernández Cuenca; su fundación data del año 1919 y vivió hasta 1928.

EL ESPAÑOL

También el periódico que se cita tuvo un ilustre linaje, pues lo fundó

el doctor José Borrero, y luego lo pasó a don Eduardo Cazorla. Tuvo una vida efímera.

EL CHUBUT

Este semanario nació a iniciativa de varios vecinos, allá por el año 1907; la "Sociedad Atlántida" fué la que sostenía su publicación.

LA PATAGONIA

También de vida efímera, su propietario el señor Cassia.

ORIENTACION

Esta fué fundada por don Evaristo J. Núñez; las cuestiones políticas de aquella época le obligaron a suspender su publicación, fundando luego "El Chubuchino", el que sostuvo por varios años.

LA CAPITAL

El periódico de este nombre lo fundó el señor Natalio Tomaselli, y llevó larga vida.

LA LIBERTAD

Fundado por el periodista don Gregorio de La Ferrere, de ilustre prosapia literaria.

TRIBUNA

También nació de pluma conocida; su fundador fué el señor Daniel Padilla.

TERRITORIAL

Pocos números se publicaron, pero con buenos colaboradores.

LA VOZ DEL CHUBUT

Su fundador, don Antonio Fernández Montano; fué corta su vida.

IL RESVEGLIO

Su fundador, señor Héctor Soriani.

También se han publicado varias revistas, en ocasiones de magna recordación, como la que los españoles imprimieron el año 1915, con colaboraciones excelentes, y que se tituló "12 de Octubre".

En general, el Chubut ha dado a las letras patagónicas un gran aporte.

A. Fernández de Cabrero.
Trelew, 20 de julio 1946.



Compañía Carbonífera Elena de Río Verde "MINA ELENA"

Casilla Correo Nº 19
Dirección Telegráfica
"MINA ELENA"
Río Verde - Punta Arenas

En las pertenencias de esta Compañía, ubicada en la Isla Riesco, Río Verde, existen mantos carboníferos de lignita de primera clase, con un espesor total de más de 9 metros.

Capacidad de producción y de embarques: 500 toneladas diarias.

El muelle del establecimiento admite buques hasta de 22 pies de calado.

SOCIEDAD GANADERA DE

"LAGUNA BLANCA"

VENTA DE LANARES
PUROS DE PEDIGREE Y PUROS POR CRUZA
CORRIEDALE Y ROMNEY MARSH

CALLE PRAT Nº 871
VALPARAISO

Gerencia:
CASILLA Nº 1423
TELEFONO 4484

Direc. Telegráfica
"BONLAGO"

Señor Ganadero:

SIRVASE SOLICITARNOS DATOS Y PRECIOS

AGENCIA EN PUNTA ARENAS (Magallanes - Chile)

Calle L. Navarro Nº 999 — Dirección Telegráfica: "Bonlago" - Casilla Nº 357

Tres Años de cautividad entre los patagones

Relato de **AUGUSTO GUINNARD**

(Traducido expresamente para

ARGENTINA AUSTRAL ***por J. P.)***

Terminamos la publicación de este célebre relato de Guinnard, "Trois ans de captivité chez les Patagons", que iniciáramos con nuestro número 179, correspondiente a mayo último.

Un pedazo de papel traído por el viento de las pampas me proporciona el oficio de secretario del jefe de la tribu. Esta función no carece de peligro; como pronto lo comprueba mi condena a muerte. Huyo en busca del gran jefe de la confederación mamuel-tche. Encuentro a su lado apoyo y justificación.

Algunos papeles impresos, que habrían servido para envolver tabaco u otro objeto cualquiera y que los indios arrojarían al viento, cayeron en mis manos; los leí y releí con placer. Era esta para mí una distracción inesperada, y en ella fuí sorprendido un día por los indios, quienes manifestaron su alegría por el descubrimiento y corrieron a informar a sus jefes. Inquieto en un principio, no tardé en sorprenderme, a mi vez, por la inusitada acogida, casi benévola, que me fué hecha esa misma tarde al presentarme como lo hacía habitualmente para el recuento de los animales que me habían sido confiados. Comprendí, por preguntas que me dirigió mi dueño, que se sentía orgulloso con la posesión de un esclavo de mis méritos y que probablemente sería llamado para servir al cacique de la tribu.

En efecto, la ocasión se presentó bien pronto, pues estos groseros seres en cuanto han conseguido disfrutar por varios días las duzuras de la civilización, se dejan tentar por la glotonería y la vanidad, hasta el punto de no reparar en ningún medio para halagar tales pasiones.

Así, de tiempo en tiempo acuden a los puestos fronterizos ofreciendo una aparente sumisión, durante la cual efectúan cambios de la más variada naturaleza, tal como plumas de avestruz, crines de caballo y cueros de toda especie, por lo que ellos consiguen tabaco, azúcar y bebidas alcohólicas a las cuales son ellos sumamente aficionados. Fué en una de estas circunstancias cuando fuí puesto a prueba como secretario del jefe.

A pesar de mi ardiente deseo de escribir según mi pensamiento y mi conciencia, me fué imposible hacerlo así, debiendo repetir cuidadosamente lo que me ordenó, pues la desconfianza de estos miserables es tal, que más de veinte veces me exigieron la lectura de la misiva, y después de escritas algunas frases cambiaban intencionalmente sus ideas aparentando no prestar atención a ello, pero con el propósito de dejar probada mi buena fe. De este modo si hubiese tenido la desgracia de alterar el orden de las palabras me habría sido imposible el disimulo, tan segura es su prodigiosa memoria. En consecuencia estaba expuesto a ser castigado con la muerte; y pese a mi imposibilidad de decir una cosa por otra, me amenazaron, por excesiva previsión, de hacer una segunda expedición para que tránsfugas argentinos que viven en las tribus vecinas —miserables sentenciados a presidio o quizas a pena de muerte por sus numerosos crímenes y que encuentran seguro asilo entre los indios sometidos— verificasen lo que yo había escrito. Estos, perfectamente al tanto de sus huéspedes, las reciben como a gentes con quienes pueden contar. En ellos tienen guías para sus expediciones de pillaje y cómplices complacientes para todas sus fechorías, con lo cual les conceden plena confianza.

La primera correspondencia fué llevada a la frontera por dos indios designados por el cacique. Algunos niños les acompañaron para el transporte de las materias destinadas a ser cambiadas. Doce o quince días después de la partida, estos mismos niños regresaron extenuados de fatiga, el pavor reflejado en el semblante, exhalando gritos de angustia. Contaron que después de la lectura del despacho, los dos enviados habían sido encadenados y destinados para la última pena y que, sin duda alguna, yo había burlado la confianza general y comunicado detalles sobre las recientes invasiones. Naturalmente propensos a creer siempre lo malo, a estos bárbaros no se les ocurrió otra cosa que matarme inmediatamente. Pero el caci-

MOSAICOS
MARMOLES RECONSTRUIDOS
Z. HELVECIO QUADRI
CASA FUNDADA EL AÑO 1874
CORRIENTES 3740
U. T. 79, GOMEZ 2242 BUENOS AIRES

que, ignorando que yo estaba escuchando, les indujo a no despertar mi desconfianza con sus gritos inusitados, aconsejándoles esperar al día siguiente para ejecutar sus proyectos eligiendo la oportunidad en que yo estaría ocupado en reunir el rebaño. Quiso la suerte que en tal momento me hallase muy cerca y, enterándome de la conversación, pude ponerme sobre aviso.

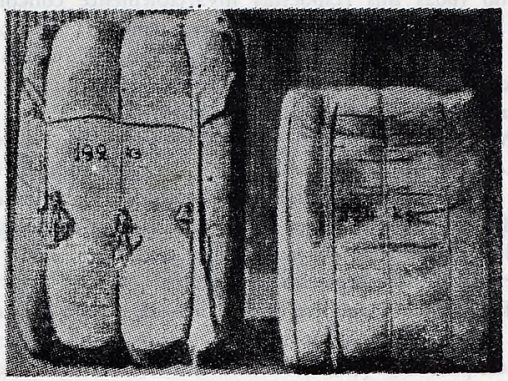
Llegado el día, cuando según mi costumbre iba a practicar mi ronda, me percibí que el ágil corcel que montaba la víspera había sido sustituído por un caballo muy lerdo; cuidé mucho de exteriorizar la menor sorpresa, ya con la voz, ya con el gesto. Caminaba lentamente, cuando me apercibí, que venía sobre mi a todo galope una partida de indios que hacían estremecer el aire con sus salvajes imprecaciones. Aunque la distancia que de ellos me separaba era todavía considerable, sin embargo a lo que debí la salvación fué a encontrarme con la tropilla de caballos que por el fuerte calor se desplazaba del lado de ellos y corría hacia el mío en busca de agua para abrevar. Grandes fueron mi alegría y mi esperanza. Abandonando mi caballo, le retiré la brida para colocarla al mejor corredor de la tropa lo que hice en un instante, saltando sobre su lomo de un brinco; después, tomando cuidado de espantar a los otros y desparramarlos para quitar a mis enemigos toda probabilidad de alcanzarme, me lanzé a todo galope en opuesta dirección.

Galopé todo el día y al caer de la noche llegué a la residencia de Cafulcurá, gran cacique de la confederación indígena de la cual formaba parte la tribu de mis perseguidores. Asombrado al verme —y no era para menos— me preguntó lo que quería y a qué motivo debía tanta audacia para venir solo a visitarle. Me dí a conocer, exponiéndole en pocas palabras los hechos producidos en la víspera y en la mañana, suplicándole de tomar en consideración la veracidad de mi relato, quedando demostrado que si yo hubiese mentido a los indios habría infaliblemente procurando evadirme en el intervalo, no importa por qué medio; por el contrario, no teniendo nada de qué reprocharme venía a pedir su apoyo y a confiarme a su lealtad hasta el momento en que él tuviera una prueba indudable cualquiera, fuese de mi franqueza, fuese de mi traición. De esta manera, si se reconocía mi inocencia no tendría él que reprocharme la muerte de un servidor fiel cuyos servicios podrían serle útiles.

Complacido de mi confianza tanto como de algunas palabras dirigidas a su vanidad que le hablé en su propio idioma, este hombre, realmente más humano que ninguno de sus semejantes, me trató casi con dulzura y me prometió su apoyo. Unicamente añadió que jamás yo tendría caballos a mi disposición.

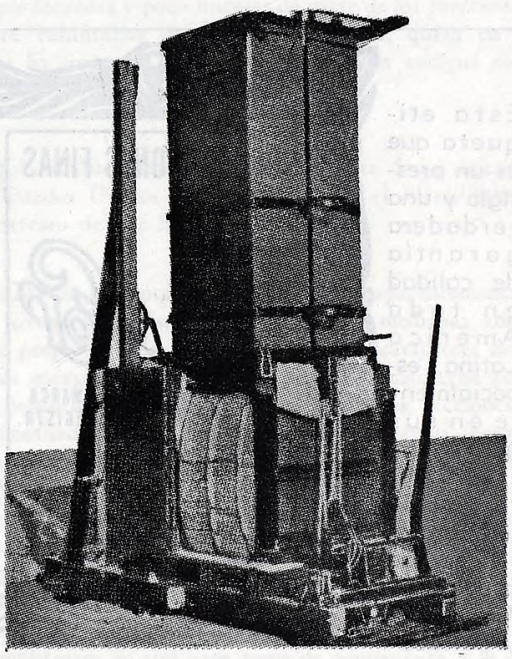
Al día siguiente, una partida de la tribu que yo había abandonado, con su jefe a la cabeza, vino a pedir audiencia a Cafulcurá, y reclamar insistentemente mi suplicio como cosa debida. Yo asistí a este debate con la boca cerrada en un principio; pero a la vista de la sed que toda la horda tenía de mi sangre y apercibiendo que sus instancias comenzaban a impresionar al jefe, comprendí que no podía permanecer más tiempo silencioso. Me levanté y, comenzando por recordar al gran cacique que él me había concedido su protección, me esforcé en hacer comprender a todos mi inocencia repitiendo exactamente el relato de la tarde anterior y evitando rozar en lo más mínimo el amor propio y las preocupaciones de ninguno de los asistentes. Culfucurá, o Piedra - Azul —que esto quiere decir la palabra—, se declaró a mi favor, reconociendo, dijo, que era imposible que un culpable hablara como yo lo hacía. Prohibió que se me maltratara, y volviéndose hacia mí, me tranquilizó diciendo que no me separaría de él a fin de que nada desagradable pudiera sobrevenirme; por último, dijo a mi antiguo amo que cuando él consiguiera pruebas inrreputables de mi deslealtad, me pondría en sus manos para que dispusiera de mi suerte

Señor Ganadero:
EL TRANSPORTE DE SUS FRUTOS CUESTA DEMASIADO



Prensado corriente — Prensado con prensa Amelung

EVITE ESTE GASTO ENFARDANDO SUS FRUTOS CON UNA PRENSA "AMELUNG PATENTADA"



PRENSAS "AMELUNG"
Distribuidor Exclusivo
ENRIQUE GARCÍA JAUNSARAS
PUERTO DESEADO

à su voluntad. Tras esta sentencia la asamblea se disolvió y toda la horda huyó lanzándome miradas de cólera.

Varios meses transcurrieron sin que los indios nada consiguieran averiguar sobre la situación de los dos cautivos retenidos por los argentinos, con lo cual recrudecía su animosidad contra mí y el gran cacique, a veces influenciado por las diversas conjeturas, parecía fluctuante con respecto a mi persona; tan pronto me trataba con mal humor, tan pronto parecía acordarme la más grande confianza. A menudo me interrogaba y como todas mis respuestas invariablemente concordaban con mi primer interrogatorio,, siempre concluía por conservarme su protección. Lo cierto es que durante los cinco meses que este estado de cosas hubo de prolongarse estuve sometido a una vigilancia cada vez más activa.

Muy frecuentemente partidas de indios rondaban en la vecindad de las *haciendas* ([1]) con el fin de adquirir datos sobre sus compañeros cautivos; pero hombres y caballos inútilmente se fatigaban en este propósito y volvían sin conseguir el menor indicio. Cansados de tan inútiles tentativas, resolvieron dejar correr algún tiempo sin renovarlas.

Precisamente durante este período de reposo y aparente olvido, reaparecieron al fin los dos hombres a quienes se creía perdidos para siempre; una extraordinaria reunión de todas las tribus interesadas en el negocio tuvo lugar inmediatamente, y en ella mi inocencia fué solemnemente proclamada. Los recién llegados declararon que habiendo sido reconocidos como participantes en una razzia precedente, fueron apresados hasta que el gobierno de Buenos Aires, a quien se consultó el asunto, dispusiera sobre su suerte. Una orden formal de la metrópolis llegó enseguida para retenerlos prisioneros *y hacerlos* trabajar; se había tratado también sobre su muerte, lo que no se hizo en consideración a los ofrecimientos de paz contenidos en el despacho de que eran portadores, y únicamente a esta misiva debieron su existencia. Recuperaron su libertad aprovechando la negligencia de los encargados de guardarlos.

Desde entonces un cambio completo a mi favor se produjo en todos los ánimos; mis más grandes enemigos no tenían más que elogios cuando a mí se referían; toda su desconfianza se desvaneció en un momento. Hasta parecieron olvidar el recuerdo de mi tentativa de evasión; me fué permitido montar a caballo y acompañarlos en toda ocasión. Juzgado digno de la confianza general, volví a entrar en funciones de escribano de la confederación nómada.

Cómo la política exterior de las Provincias Unidas de la Plata vino a influir sobre mi destino. — El general Urquiza. Algunas palabras sobre este hombre de Estado tan interesado como yo en estimular la propensión de mis amos a la embriaguez. — Presentes que les envía. — Orgía general. — Mi fuga y mi liberación. — Río Quinto. — Mendoza. — Los Andes. — Regreso a Francia.

Las repúblicas unidas del Plata tenían entonces a su cabeza, y para su felicidad, un hombre sobre quien deseo detener un instante los ojos del lector, aunque sólo sea para ofrecer una compensación a las figuras gesticuladoras, grotescas u horrorosas que hasta aquí he venido describiendo.

Don Justo José de Urquiza, nacido en Concepción del Uruguay, (Entre Ríos), todo se lo debía a sí mismo. Salido del pueblo, simple gaucho, como el gusta envanecerse, no habiendo recibido jamás otras lecciones que las de su propia experiencia, él se allanó el camino por la energía de su carácter y la superioridad de su inteligencia. Sus raros talentos militares le valieron el favor de Rosas, quien lo elevó rápidamente y le convirtió bien pronto en su brazo derecho. Si Urquiza pudo creer un momento que el dictador al imponerse a la Confederación era para darle los medios de cumplir grandes cosas y quizás en salvaguardia de la independencia del país, no tardó en desenredar los motivos de esta política astuta y recelosa, y desde que se apercibió que se explotaba su patriotismo en beneficio de una estrecha misión personal, se volvió contra su jefe, acusándole de falsear la Constitución y de atentar a las libertades nacionales. Rosas había fingido varias veces un desinterés que estaba lejos de su pensamiento. Periódicamente, en épocas hábilmente calculadas, hablaba con una modestía verdaderamente chocante, unas veces de su edad demasiado avanzada, otras de su quebrantada salud, expresando deseos de renunciar a un poder cuyo peso, según él, no podía soportar. Pero el viejo león que había visto siempre a los representantes temblar en su presencia, bien sabía que ninguno de ellos osaría aceptar su dimisión. La asamblea se apresuraba a implorar su continuidad en el mando y, por medio de ardientes súplicas, concluía por arrancarle un sacrificio glorioso. Estas rastreras adulaciones pasaban ante las cortes extranjeras por la expresión del sentimiento público. Urquiza eligió el momento en que el dictador buscaba, en 1851, la renovación de esta vergonzosa comedia, y lanzó una proclama en la cual declaraba a Rosas destituído del Poder Ejecutivo, mientras que él mismo se ponía a la cabeza de un partido que pretendía a la vez la reunión de las provincias en una confederación compacta y la libre navegación de las aguas del Plata.

Contaba desde un principio con el apoyo del Brasil, ya que su política servía a los más caros intereses de este país. Los ríos, cuyas fuentes están al norte de este imperio, dan acceso por el Atlántico a una parte considerable de su territorio, precisamente las más ricas de sus provincias. El Brasil, que varias veces pidiera a Rosas el libre paso por el Plata, en vano para obtener esta conseción adoptó todos los recursos de la diplomacia. Urquiza venía a propósito. El antagonismo tradicional



Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER"

de los españoles y de los portugueses, cedía ante la necesidad de abrir al comercio del mundo el Paraná, el Uruguay, el Paraguay y sus tributarios.

El Brasil, pues, se adhirió a la causa de Urquiza y le suministró las fuerzas necesarias para hacerla triunfar. El primer movimiento de Urquiza fué dirigido contra Oribe, quien, sostenido por las tropas de Rozas, bloqueaba desde hacía nueve años Montevideo, del que para apoderarse sólo esperaba el momento en que cesara la intervención de Francia e Inglaterra. Mientras tanto Oribe arruinaba Montevideo, ya que poco a poco había levantado alrededor de su campamento una ciudad rival, Restauración, la cual contaba ya diez mil habitantes. La llegada de Urquiza desvió de los sitiados las amenazas del porvenir; presentándose a la cabeza de un ejército de entrerrianos y correntinos, apoyado además por la escuadra del Brasil y un cuerpo de infantería de esta misma nación, obligó a Oribe a capitular casi sin disparar un tiro. Una consumada habilidad denotó su conducta: puso de manifiesto el carácter patriótico de su empresa, adoptó las disposiciones más conciliatorias y proclamó altamente su intención de evitar la efusión de sangre. Millares de combatientes engrosaron bien pronto sus filas. Oribe, abandonado por sus tropas y no pudiendo recibir ni refuerzos ni municiones, se rindió sin condiciones.

Tras este brillante triunfo, Urquiza se retiró a su provincia con objeto de prepararse en ella a dar un golpe decisivo al poder de Rosas. En 1852 volvió a pasar el Paraná con fuerzas considerables y sin encontrar obstáculos avanzó hasta Monte Caseros, donde acudió el dictador a la cabeza de 20.000 hombres. La memorable batalla del 3 de Febrero de 1852 tuvo por resultado la derrota y huída de Rosas, quien apresuradamente embarcó en un navío inglés, mientras que su vencedor entraba en Buenos Aires aclamado por la población. Urquiza estableció su cuartel general en Palermo y nombró gobernador de la ciudad a don Vicente López, hombre de una edad avanzada, pero generalmente querido y estimado.

Nombrado director provisorio el 14 de mayo, Urquiza reunió en San Nicolás los gobernadores y delegados de las 14 provincias del Plata, para que ellos pudiesen elegir una organización política. Esta asamblea se pronunció en favor del sistema federativo, y decidió que las provincias nombrarían representantes encargados de elaborar una constitución y de establecer las bases de un gobierno definitivo.

Buenos Aires rehusó confirmar los poderes que la asamblea había concedido a Urquiza. El gobernador López, quien continuó fiel a lsa decisiones de la mayoría, tampoco consiguió hacerla respetar y fué obligado a demitir en sus funciones. Urquiza no era hombre vacilante; marchó sobre Buenos Aires, restableció su autoridad y reinstaló su gobernador. Después de esta acción enérgica, se mostró clemente y se limitó a desterrar cinco de los principales opositores, y en cuanto vió el orden afirmado, retiró sus tropas de la ciudad y se trasladó a Santa Fe, donde debía reunirse el congreso que abriría sus secciones el 20 de agosto. Las trece provincias de Entre Ríos, Corrientes, Salta, Santa Fe, Mendoza, Santiago del Estero, Tucumán, Jujuy, Catamarca, Rioja, San Luis y San Juan, habían enviado allí cada una de ellas dos delegados.

Una nueva revuelta estalló en Buenos Aires suscitada por antiguos exilados quienes solo se habían adherido a Urquiza con el objeto de desembarazarse de Rosas. Como en su mayor parte eran nativos de la ciudad, no les costó mucho trabajo sublevar la población. Urquiza no podía sufrir que Buenos Aires impusiera la ley a las treve provincias restantes, pero tampoco quiso dar pretexto para una guerra civil cuyas consecuencias temía. En vez de emplear la fuerza contra la insurrección, prefirió dejar tiempo para reflexionar y se contentó con publicar una proclama, en la cual declaraba a la provincia de Buenos Aires separada del resto de la confederación, abandonándola a su mal destino. Su moderación no hizo más que alentar a los insurgentes, quienes intentaron propagar la revolución e invadieron la provincia de Entre Ríos, lo que suponía desafiar a Urquiza en su propia casa. Marchó contra los invasores y los arrojó sobre su territorio.



BORDAS & CIA.

FABRICANTES DEL CALZADO FINO
PARA HOMBRE

LA MAS ALTA CALIDAD EN
BOTAS PARA EL CAMPO

•

MEDRANO 1658 **BUENOS AIRES**

Desde entonces hasta la hora presente, entre Urquiza, representando los intereses de la Confederación Argentina, procurando unificar su inmenso territorio, y las preocupaciones egoístas de Buenos Aires, soñando un orgulloso aislamiento para su población de ciento veinte mil almas, no hubo otra cosa que una serie de luchas más o menos abiertas, seguidas de concesiones siempre forzadas y poco sinceras de parte de los *porteños* (1), y siempre voluntarias de parte de Urquiza, quien en toda ocasión se ha mostrado deseoso de evitar a la antigua metrópoli del Plata las calamidades de la guerra.

He aquí en qué términos el comandante Page, encargado por los Estados Unidos de una misión en el Plata, trazó en 1857 el retrato de este hombre notable:

"Urquiza, en la época en que yo le ví, aparentemente era todavía joven; su cutis, moreno; su talla, mediana; admirablemente proporcionado, presenta todos los caracteres de una naturaleza enérgica y vigorosa. Su cabeza se distingue por los amplios contornos, las sólidas proporciones, las facciones firmes y acentuadas. El conjunto respira inteligencia, pero una inteligencia que se posee plenamente. Los ojos puros, brillantes, bien abiertos, tienen una mirada penetrante. La boca es a la vez fina y benévola. Esta no es una cabeza de aventurero, sino de hombre de Estado al mismo tiempo que de héroe, ofreciendo un aspecto singular de fuerza, de calma y de autoridad. Para inspirar respeto, Urquiza no recurre a ningún charlatanismo, a ningún fingimiento; es grande con naturalidad y simplifidad; su aire nada tiene de compostura y se siente que él está a la altura de su misión. Su noble prestancia, su actitud desembarazada, la dignidad de sus maneras, su palabra clara y medida, denotan un alma altiva y leal, un entendimiento lúcido, un juicio seguro. Se comparte voluntariamente la influencia que ejerce sobre todos los que le rodean, y con tanto mayor placer se la siente cuanto en él se perciben las raras cualidades de que se haya dotado; por lo demás se sabe que todo se lo debe así mismo: tanto su educación como su alta posición (2)".

Algunas palabras bastarán ahora para hacer comprender cómo los profundos cálculos de la política de este hombre de Estado, se relacionan fortuitamente con mi liberación.

En 1859 una nueva escisión armada de Buenos Aires obligaba una vez más a Urquiza a recurrir a los campos de batalla.

Los indios, presintiendo con su instinto de animales de presa que las disensiones políticas de los argentinos podrían ofrecerles algunas ocasiones de motín, dirigieron al general varios ofrecimientos de alianza y, con tal motivo, varias cartas redactadas por mí le fueron llevadas por miembros de la familia de Cafulcurá.

El general era muy fino político como para no hacer buena acogida a los mensajeros salvajes. Poseedor de una de la más vastas *estancias* (1) del valle del Paraná y distinguido agrónomo él mismo, buscando ante todo el desarrollo de los beneficios de la agricultura sobre la bella parte de tierra confiada a sus cuidados, sabía demasiado cuanto los establecimientos agrícolas de la frontera del sur tienen necesidad de calma y de seguridad y, por tanto, de procurar amortiguar por todos los medios las tendencias agresivas de los indios, sus vecinos. Volvieron, pues, los embajadores de Cafulcurá cargados de regalos de toda especie y sobre todo de barriles de aguardiante; de manera que este regreso fué para toda la horda, sin excepción de rango, de edad y de sexo, la señal de una orgía interminable.

Cuando los ví entregar con tal frenesí a la embriaguez, concebí la idea de intentar una vez más aproximarme a las comarcas desde donde yo podría proceder a mi regreso a la patria y la familia.

Una noche en que toda la tribu estaba sumergida en el pesado sueño de la borrachera, me deslicé arrastrándome hacia el sitio en que estaban los mejores caballos del cacique, luego de proveerme de un par de bolas destinadas ya para mi defensa, ya para procurar caza sobre la ruta. Tomé también un *lazo* (1) para apoderarme de tres caballos y reunirlos.

Concluídos en silencio estos preliminares conduje muy despacio mis caballos hasta fuera de vista del campo; entonces, saltando sobre uno de ellos y arreando los otros, comencé palpitante de emoción mi última carrera, aquella de la cual dependía mi vida o mi muerte.

Aserradero

"Silva Palma"

GRIMALDI Y CIA.

Maderas para construcciones.
Machimbres y molduras en general.

Oficina:
Plaza Bulnes No. 400
Teléfonos Nos. 183 y 1506 - Casilla No. 232
PUNTA ARENAS

Durante toda la noche galopé sin descanso, creyendo ver incesantemente sombras en mi persecución. El día disipó las tinieblas, aunque no la agitación de que me hallaba poseído; esta era tal que el menor soplo de viento parecíame cargado de clamores amenazadores, mientras que el menor torbellino de polvo me llenaba de angustia.

Con frecuencia echaba pie a tierra y, apoyando la oreja en el suelo, escuchaba, esperando que el silencio de la pampa me proporcionara un poco de tranquilidad; lejos de eso los oídos me zumbaban de tal modo que yo creía percibir en el suelo endurecido el retumbar de siniestros galopes, con lo que me precipitaba de nuevo a la fuga sin reflexionar en las imperiosas necesidades de mi cabalgadura, a la cual era imposible prender, a ejemplo de sus compañeros, algunos bocados de hierba corriendo. Seguía en cuanto me era posible las partes del desierto cubiertas de vegetación, a fin de despistar a los indios que indefectiblemente debían perseguirme, pero que en vano buscarían mi huella entre la hierba enderezada por el rocío de la mañana.

Esta frenética carrera ya llevaba cuatro días, cuando el caballo que montaba cayó al suelo: estaba muerto. Temiendo con razón, de perder igualmente los dos que me quedaban y de los cuales dependía mi salvación, tomé desde entonces la precaución de dejarles descansar una parte de la noche; pero la idea fija que yo tenía de que me perseguían me excitaba a pesar mío a estimularlos durante el día y, tras otro lapso de tiempo que no puedo precisar pues que todas las jornadas y todas las horas se parecían, la fatiga y la falta de agua me privaron de un segundo caballo. Hubiera querido no abandonarle y esperar a su lado su restablecimiento o su muerte; pero la desoladora naturaleza del suelo no ofrecía recurso alguno, y demorando allí me exponía a perder también la última montura que tantas pruebas había resistido.

Con el corazón atormentado proseguí la fuga, decidido a conservar por todos los medios mi último compañero de miserias. Me abstuve de exigirle ningún esfuerzo, y así avanzamos muy lentamente hasta el anochecer en que me dí cuenta que doblaba el paso por propia iniciativa; por la frescura del terreno que él hollaba, con el instinto propio a todos los huéspedes de estos vastos desiertos presintió la vecindad del agua. Pocos instantes después aplacábamos nuestra sed común en unas de esas lagunas donde en el norte de la pampa se depositan los hilos de agua que derivan desde los contrafuertes de los Andes, allá en las provincias de Mendoza y de San Luis. Alrededor de esos estanques una hierba abundante y espesa permitió a mi pobre corcel reparar sus fuerzas, gracias a lo cual pudo llevarme hasta Río V, pequeña población sobre la ribera del mismo nombre. Allí se dejó caer completamente extenuado; y yo, agotadas las fuerzas, muriendo de hambre, de fatigas físicas y morales, caí a su lado sin movimiento y sin voz. Era a los trece días de emprender mi fuga ... No puedo precisar el día, pero fué a fines de agosto de 1859.

Dios, que se había dignado protegerme hasta allí, permitió que una excelente familia española que habitaba en Río V, tuviera a bien compadecerse de mi desventura y prodigarme los cuidados más tiernos durante las cinco o seis semanas que siguieron y que yo pasé en la fiebre y el delirio. Esta extrema bondad por parte de personas extranjeras me ha penetrado para don José y para todos los suyos de un vivo reconocimiento que jamás se borrará de mi memoria, y gran felicidad me causaría el que estas humildes líneas pudieran llevar el testimonio de mi agradecimiento a través del Océano.

Cuando mi cuerpo y mi espíritu, abrumados por tres años de pruebas sinnúmero, hubieron por fin recobrado una parte de las fuerzas y elasticidad de otro tiempo, fueron aún los bondadosos habitantes de Río V quienes me procuraron los medios de llegar a Chile y a la ciudad de Valparaíso, cuyo frecuentado puerto debería, con razón así lo esperaba, ofre-

cerme mayores facilidades que cualquier otro punto de la costa para regresar a Europa.

Hacia este destino me dirigí con la ruta que atraviesa Mendoza y los Andes por el desfiladero de Uspallata.

El primero de estos nombres, que desde largo tiempo sólo ha despertado en mi alma cuadros de felicidad, pensamientos de bendición y de gratitud, en lo sucesivo no evocará más que imágenes lúgubres de amargos recuerdos. Allí vivían en la más profunda seguridad veinte mil almas cuya calma exisetncia podría haber envidiado el resto del mundo; era la población más dulce, más venturosa, más hospitalaria del continente americano. El 19 de marzo de 1861 los poetas argentinos llamaban todavía a Mendoza la perla, la reina de la zona florida que se extiende al pie oriental de los Andes . . . Al día siguiente, la muerte pasaba sobre este paraíso. "Algunos segundos vastaron para convertir sus risueñas habitaciones, sus jardines, sus iglesias, sus colegios frecuentados por la juventud de las provincias vecinas, la obra de tres siglos, en fin, en una espantosa necrópolis, en un horrible montón de escombros, en un caos de rocas, de tierra, de ladrillos y de maderas destrozadas". (Correspondencia del "Diario de los Economistas").

Según los geólogos, el temblor de tierra que ha hecho experimentar a Mendoza la suerte de Herculano, y cuya conmoción se hizo sentir a lo largo de la línea que se extiende desde Valparaíso hasta Buenos Aires, es decir sobre más de 1.800 kilómetros, no ha sido, como el terrible fenómeno del año 70, producido por la reabertura de un volcán durante mucho tiempo cerrado, sino por la sola dilatación de una masa de flúidos elásticos emanados del foco central y por él proyectados en las inmensas cavidades de la corteza terrestre. Una causa cualquiera les ha acumulado de repente en los recovecos de varios de estos sombríos subterráneos, y encima de esta bóveda movida, dislocada por la presión de los flúidos, estaba Mendoza. Así se explica su inmensa ruina.

Cosa extraña. Se asegura que sobre este montón de escombros informes, sobre este espantoso sudario que cubre a 15.000 víctimas humanas, solamente los vegetales han quedado en pie, y que sus flores continuan prosperando y sonriendo en medio de las emanaciones pestinenciales que exhala esta inmensa sepultura. El sauce llorón era el árbol favorito de los mendocinos; se le veía por todas partes; ornamento preferido de sus jardines, de sus plazas, de sus paseos, él sombreaba los patios de sus moradas hospitalarias, siempre abiertas al extranjero; hoy, igual que el recuerdo de gratitud que yo les conservo, él se inclina y llora sobre los muertos.

El desfiladero de Uspallata reúne los caracteres más marcados de esas *quebradas* ([1]) o gargantas profundas y estrechas que corta de distancia en distancia el eje de la Cordillera: paredes a pique, inmensas, no dejando entrever entre sus negras cimas y a menudo sobresalientes más que una angosta franja de cielo; abismos espantosos, donde el sordo rumor de los torrentes y de las cascadas hace presentir al viajero la enorme profundidad que los encierra entre una menuda cornisa de roca; atmósfera rarificada y fría, sembrada de vértigos en la calma y de peligros mortales cuando, en ciertas épocas del año y del día, la atraviesa el viento de los glaciares. Entonces, la violencia de la tormenta es tal que derriba las mulas cargadas y derrumba los techos y los muros de ladrillos de las *casuchas* ([1]) donde se guarecen los correos durante el invierno. El collado de Uspallata tiene también sus leyendas de muerte cuya sombría realidad está hasta cierto punto testimoniada por las numerosas cruces de madera que lo jalonan en todo su trayecto. Pero debo confesar que cuando yo lo atravesé poco accesible me sentía tanto a la admiración de su sublime naturaleza como al temor por los peligros que allí pudiera correr.

En el corazón de los Andes, igual que días antes en Mendoza o días después en Valparaíso, como más tarde aún a bordo de la nave que me trajo a Europa, mi espíritu, abrumado por las largas miserias, sólo estaba abierto a dos preocupaciones: la necesidad de volver a ver Francia y una incesante lucha contra las reminicencias de mi cautividad. Lo mismo que Mungo-Park, escapado de la tiranía de los moros del Sahara, largo tiempo estuve dudando de mi liberación. Me fué preciso, igual que a este gran viajero, "la travesía del Océano, el retorno a la patria, la calma reparadora del hogar maternal, para libertar a mis sueños de las visiones y a mi cerebro de los fantasmas evocados por el odioso recuerdo de los bandidos del desierto".

([1]) Igual en el original.

([2]) "La Plata, the Argentine Confederation and Paraguay", etc., o exploraciones de la cuenca del Plata, ejecutadas en los años 1853-56 por orden del gobierno de los Estados Unidos, por Thomas Page, comandante de la expedición. Londres, 1859.



Fábrica de Tejidos

Mantas, Frazadas, Ponchos

"LA LUCHA"

MARCA REGISTRADA

PEDRO RIAL

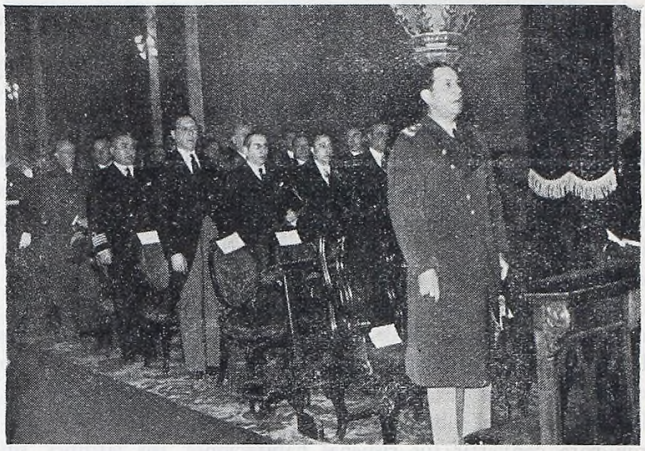
Casa fundada en 1914

Fábrica y Escritorio:

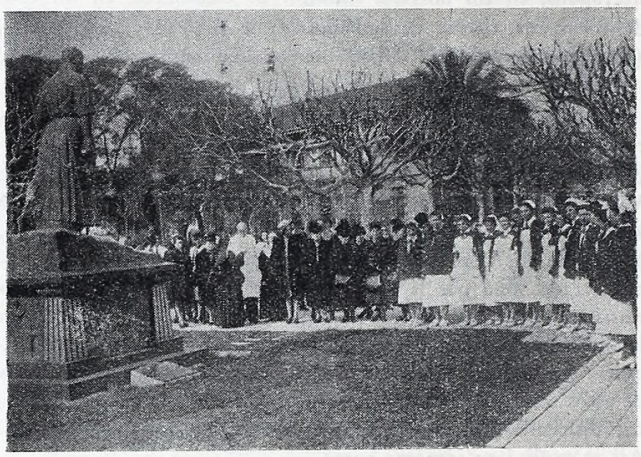
1301-FRAGA-1359

U. TELEF. 54 DARWIN 1861

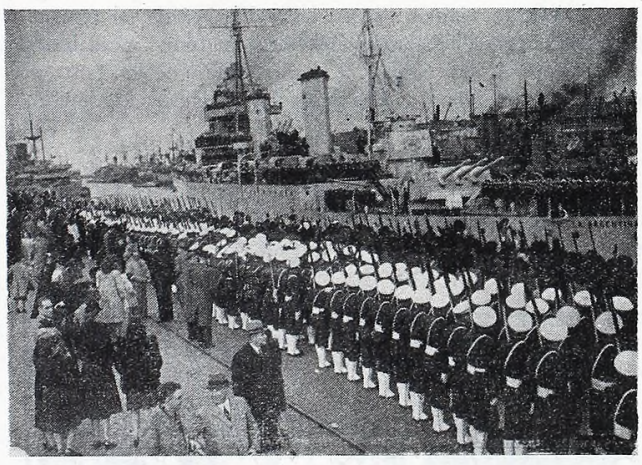
BUENOS AIRES



En la Catedral durante el funeral en memoria del presidente chileno don Juan Antonio Ríos.



Directorio de la "Liga argentina de lucha contra el cáncer" en uno de los actos con que fué conmemorado el 25° aniversario de la institución.



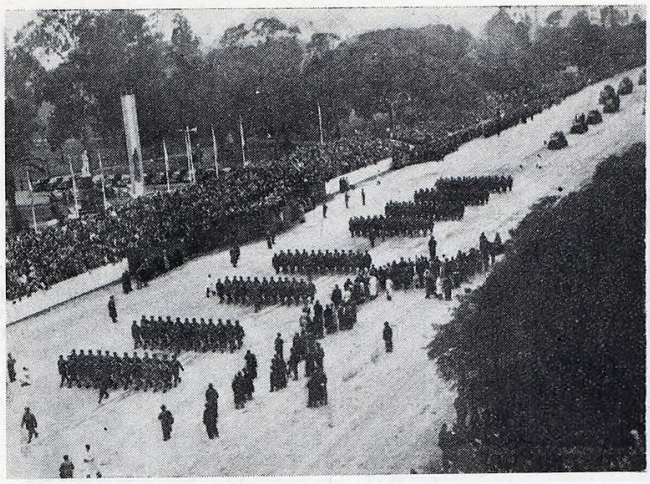
El buque escuela "La Argentina" al iniciar un nuevo viaje de instrucción.



Entrega de premios a la virtud por la Sociedad de Damas de Caridad de San Vicente de Paúl.

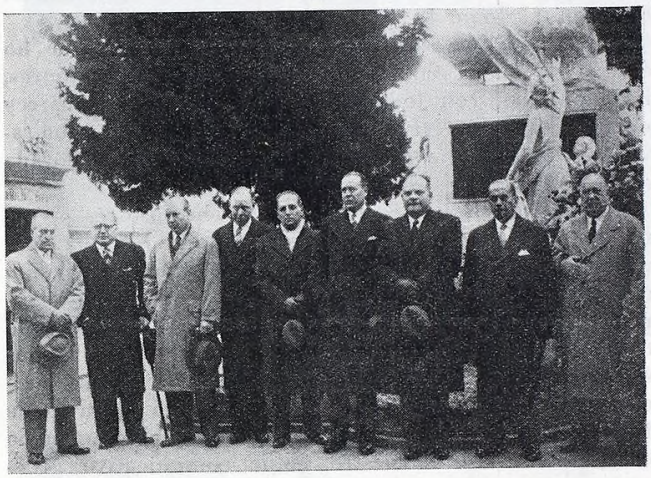
LICORES SUPERFINOS BOLS DE FAMA MUNDIAL





Celebración del 9 de Julio. El presidente de la República, general Juan D. Perón, acompañado por sus ministros y altos funcionarios, dirigiéndose a la iglesia metropolitana para asistir al solemne tedeum. Un aspecto del desfile militar en la Av. Alvear: tropas de paracaidistas y tanques.

Actualidades gráficas de la Capital Federal



Altos funcionarios del Banco de la Nación ante el mausoleo del ex-presidente Carlos Pellegrini donde depositaron una ofrenda floral con motivo del 40° aniversario de su fallecimiento.

Sheward y Taylor

Comisionistas de la Bolsa de Comercio — Corredores de cambios — Compra-venta de títulos y acciones — Cambios, descuentos y operaciones financieras — Trámites oficiales ante el Banco Central y la Aduana de la Capital

Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 547 U. T. 33, (Avenida) 1688 y 8770

RICOLTORE

EL ACEITE QUE GUSTA MAS

La primera piedra de un nuevo templo

En el solar de la calle Ayacucho 1064 y bajo la advocación de San José será erigido un templo cuya primera piedra fué bendecida el 20 de julio último por S. Em. Rvma. el Cardenal Primado y Arzobispo de Buenos Aires, Monseñor Dr. Santiago Luis Copello, quien en tan solemne circunstancia pronunció el discurso que aquí reproducimos, junto con un comentario de nuestro director y algunas fotografías tomadas durante la ceremonia.

Discurso del Cardenal Primado y Arzobispo de Buenos Aires, Mons. Dr. Santiago Luis Copello

El Apóstol San Juan, en una de sus cartas inmortales, ha dejado estampada una frase que define la esencia misma de Dios: *Deus Charitas est*, Dios es caridad, es amor. (1 Joan, 4, 16.)

Proclaman este amor los cielos y la tierra que ha creado su mano omnipotente; los mares, las llanuras, las montañas, con todas sus riquezas; el hombre, rey de lo creado, con su cuerpo que encierra tantas maravillas, con su alma que, por la gracia, es incorporada a Cristo.

Dios es amor, lo proclamáis también vosotros, oyentes bienamados, sobre todo vos, señora Josefina Menéndez de Braun, que podéis presentar ante la sociedad, como vuestras joyas más preciadas, esta hermosa corona de hijos y de nietos, y que hoy, como palpable testimonio de vuestra gratitud al amor de Dios, inicias sobre la piedra que acabamos de bendecir con las preces de la Iglesia, un Templo, que cantará a través de las edades que al amor infinito de Dios habéis querido corresponder con el vuestro, noble, comunicativo, generoso...

Algunos espíritus superficiales no valoran en toda su importancia lo que son los templos de la Religión Católica de nuestros padres.

El Templo es la sede oficial de la predicación del Evangelio de Jesucristo que enseña todas las verdades religiosas para las inteligencias, y que dicta todas las normas morales para la felicidad de individuos y naciones; del Evangelio que regeneró la humanidad, que rompió las cadenas de la esclavitud, que ennobleció a la mujer, que defendió a la niñez, que proclamó la verdadera libertad, gloriosa y temible atributo del espíritu.

El Templo es la sede oficial de la renovación del sacrificio de la Cruz, que se repite a cada instante, del uno al otro confín del mundo, en la Santa Misa, el único homenaje digno de Dios, el único que le da la gloria que merece, el único que le aplaca cual corresponde, el que trae sobre todos los mortales las gracias más selectas que parten de su infinito amor.

El Templo es la sede oficial de la administración de los sacramentos instituídos por Jesucristo para hacer partícipes a los mortales de su redención copiosa.

En él se administra el Bautismo que borra el pecado original, que nos incorpora a Cristo y nos convierte en sarmientos vivos de su Cuerpo Místico. En él los sacerdotes, en nombre de Dios, levantan sus manos consagradas para perdonar a cuantos de corazón entonan sinceramente el Confiteor después de las culpas cometidas. En él está el Sagrario, morada de Jesús Sacramentado, que está siempre esperando, llamando y recibiendo en las alegrías y las penas, y descendiendo sin cesar hasta el pecho de quienes tienen la dicha de recibirle en la Sagrada Comunión. En él se consagra el amor puro del varón y la mujer creyentes; desde él salen los sagrados óleos que purifican y fortalecen en los últimos instantes de la vida a los cristianos; en él se rezan las últimas plegarias por los seres queridos que Dios llamó a sí y por los que se implora del amor misericordioso de Dios una eternidad feliz...



Monseñor Copello leyendo el discurso que aquí reproducimos.

A la luz de estas verdades, véis la grandeza de nuestros templos, su positiva importancia para la felicidad de los hombres, véis, distinguida señora, la trascendencia que la obra que iniciáis aquí, en el mismo solar testigo de vuestras mejores alegrías, de vuestras generosas iniciativas para el bien de innumerables almas y de algunas lágrimas, patrimonio inseparable de toda vida, que hoy, con vuestras alegrías y vuestras buenas obras, recogen los Angeles para presentarla ante el trono del Señor, implorando sus bendiciones.

Lleno de emoción y de gratitud, también implora el prelado de Buenos Aires, las más selectas bendiciones de Dios Nuestro Señor en este día memorable: para vos generosa señora, para vuestro dignísimo esposo, para vuestros queridos hijos y nietos, que comparten vuestro gran júbilo, para esta futura Parroquia dedicada al Patrocinio de San José, y para toda la Arquidiócesis de Buenos Aires que no podrá olvidar vuestra ejemplar generosidad.

❖

La palabra de un peregrino

La voz ungida del Príncipe dijo lo que era un templo para Dios, para la Religión, para la Humanidad. Su palabra luminosa ha sido el halo con que se rodeó la cruz de su bendición.

Yo quiero decir lo que es un templo para un pobre pecador.

Una sombra para las pocas luces; un silencio para las voces quedas; una quietud para el andar sin rumbo; una soledad para la mala compañía; un remanso de olvido en la memoria de las vanidades; un poco de eternidad para todos los instantes; en fin, algo de digna muerte en la trivialidad de la vida.

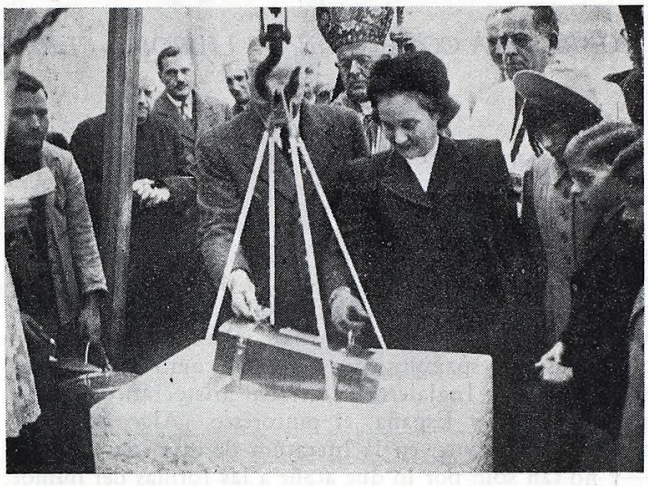
¿Qué cimientos hay hoy que mis pecados de hombre no amenacen con su carcoma? ¿Dónde estará nuestra casa cuando nuestro odio abata las ciudades y surja de nuevo el desolado yermo? ¿Cuál será el techo que me cobije cuando los estallidos de mi soberbia derriben las babeles que ella misma ha construído para su temporal vivir en pecado? ¿Dónde podré refugiarme para el instante de contricción cuando llegue el arrepentimiento? ¡En un templo! ¡Que haya un templo! ¡Que quede un templo! ¡Señor, concédemelo siempre aunque sea lo único erguido sobre mis ruinas! ¡Cuando suenen las trompetas de tus heraldos, y se rasguen las nubes negras con la vibración de tu justa cólera, no hagáis que me presente ante ti todo desnudo en mi pecado, sin defensa, y caiga fulminado por tus ojos de fuego! ¡Dejadme que pueda mostrarte algo en descargo de mis culpas! ¡No hagas que te reciba en la cósmica intemperie; no me hagas sentir tu omnipotencia junto a mi miserable condición humana! ¿Ves, Señor? ¡Soy soberbio, porque soy un pecador! No quiero que me halles ruin en el último instante! ¡Dejadme el consuelo altivo de decirte: "Sí, Señor, he derribado las ciudades con pólvora de odio; he hecho tumbas de las cunas; he calcinado los campos que Tú me diste para la simiente; lo he envuelto todo en un crepuscular apocalipsis. Pero Señor, mira, aquí ha quedado un templo, uno solo; pero es lo único que he dejado en pie; ni una sola de sus piedras he movido; ni una nubecilla de polvo ha manchado el albo paño de ese altar que todavía es tuyo; ni uno solo de sus vitrales he roto, y si Tú me concedieras de nuevo el sol, verías como sigue atornasolando a través de ellos la intacta suavidad de sus columnas y alegrando la serena frialdad de sus losas; si quisiérais, Señor, silenciar tu cólera por un instante oirías cantar las campanas del carillón donde puse todas las artes de la mecánica industria con que tanto te he ofendido; y veríais Señor cómo —a pesar de la muerte que he sembrado por doquier— todavía moran las palomas en sus aleros... Señor, ¡dejadme un templo para poder decirte todo esto!... Después... bueno... Después, ¡castígame, Señor!...

Porque transformar el palacio humano en la choza de Dios, es hacer de la mesa un altar, del pan y vino el Cuerpo y Sangre de Cristo, y quizás, de la ruindad del pecado, un generoso perdón.

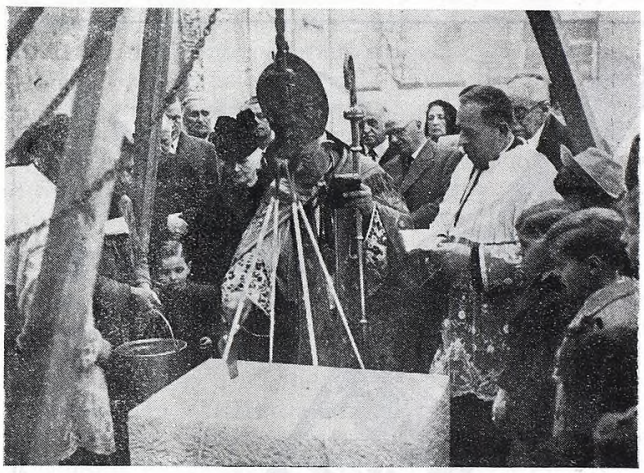
Por ello, ¡benditos sean los que levantan amparos para las almas ateridas!



Monseñor Copello en los preliminares de la bendición.



Colocación dentro de la piedra de la urna con un pergamino recordatorio.



Otro instante de la solemne ceremonia.

La voz humilde de un pecador ha querido decir lo que es un templo para su Dios ofendido, para su religión olvidada, para su humanidad ensoberbecida. Sus palabras oscuras son las espinas en que florece su miseria.

Notas bibliográficas

Por Julián Pedrero

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)

SOBRE UNA COLECCION DE LIBROS — LA "BIBLIOTECA EMECE DE OBRAS UNIVERSALES"

INGLESES, RUSOS, ESPAÑOLES

El ciclo de cultura a que pertenecemos, con sus raíces en la cuenca mediterránea y sus límites hasta hace poco más de un siglo en el Atlántico y en el Vístula, ofrece un panorama de causas y de efectos que se presta a las más antojadizas y verosímiles hipótesis. Para Pío Baroja, ingleses, rusos y españoles serían algo así como los arrabaleros de Europa: Inglaterra, el arrabal aristocrático; Rusia, el campesino; y España, el pintoresco. Algo existe de común, ciertamente, en la literatura de esas tres naciones —y no tan sólo por lo que atañe a las formas del humor como considera el autor de "La caverna del humorismo"—, cuyos elementos quizás habría que buscar en una cierta analogía de caracteres, que tiene su relación en los hechos históricos, consecuencia, a su vez, de las circunstancias periféricas del medio geográfico; y aunque nada de positivo hubiera en esa teoría, ella nos brinda una cierta comodidad para explicarnos con su desarrollo convergencias de modos de ver y de vivir inexplicables para una observación si de ella prescindimos.



Por tanto, en los amplios valles del Sena y del Po, del Danubio y del Rin, lo mismo que en las anegadizas depresiones de los mares del Norte y del Adriático e igual en los altos y ramificados macizos alpinos que en el agreste y solitario del Hartz, estarían —siempre en el desarrollo de la idea de Baroja— los hombres que toman la vida muy en serio, aun para divertirse, y en muy modestas perspectivas además, hasta cuando planean sistemas filosóficos a que son muy afectos; tal y como corresponde a inquilinos de la city, para quienes el mundo termina donde llega el asfalto y cuyos problemas se reducen al problema de saber ganar dinero por el día y gastarlo por la noche. En la urbe no nacen los profetas, ni los grandes sueños, ni los grandes mitos, ni las grandes ilusiones, ni las grandes esperanzas; los imaginadores de verdad, en consecuencia, habrá que buscarlos, como los grandes viajeros, en los puntos extremos, en las extremaduras de la civilización, allá donde la ciudad se convierte en campo y el artificio cede su lugar a la naturaleza. El inglés recorre el universo aun sin moverse de junto al fuego de su hogar, como muchos personajes de Dickens, en tanto que el francés, aun viajando como Bougainville, no sale de París.

AUTORES INGLESES.

La "Biblioteca Emecé de obras universales", cuyos volúmenes sirven de pretexto a estos comentarios bibliográficos, nos ha dado obras de Carlyle ("Sartor Resartus"), de Stevenson ("El mayorazgo de Ballantrae") y de Oscar Wilde ("Cuentos y narraciones" e "Intenciones"). Con lo cual, nos encontramos ante un cúmulo de aparentes contradiciones que obligan a intentar alguna explicación.

Fuera del orden lingüístico, ninguno de los tres *ingleses* nombrados era inglés, pues Carlyle y Stevenson nacieron en Escocia y Wilde en Irlanda. Cierto que ya el escribir en un idioma determinado es pensar y sentir

en ese idioma, pero la índole del pensamiento y los matices del sentimiento varían hasta el infinito entre los integrantes étnicos de la agrupación nacional que constituye el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda; sin embargo, más allá del órgano idiomático y dentro de este plano en que se nos presentan las versiones extranjeras, cabe reconocer en aquellos tres autores, tan distintos por su carácter como por sus temas, una comunidad de espíritu, que mejor nos parece definirla como cosa inglesa que como británica.

Otra aparente contradición, aún más grave, es la de los géneros literarios a que pertenecen las obras mencionadas. Pero vengamos de una vez a la cuestión.

TOMAS CARLYLE.

"Sartor Resartus - Vida y opiniones de Herr Teufelsdröckh", figura, con propiedad, dentro de la sección IV (ensayo y crítica) de la "Biblioteca Emecé de obras universales"; mas creemos que con no menor propiedad —y con mayor conveniencia para el objeto que aquí nos guía— podríamos considerarla como obra de ficción. ¿Acaso el "William Meister" y el "Fausto", de Goethe, no son también ensayos filosóficos y, aun más que ensayos, exposición de sistemas?

Las fronteras entre la filosofía y la poesía no están tan claras y definidas como entre la filosofía y la ciencia. Las buenas obras de ficción tienen tanto de ensayo filosófico como la vida misma —de la cual aquéllas son remedo— así que se pretende vivirla con algún deseo de profundidad y elevación. Y hasta el "ir viviendo" o "dejarse vivir", ¿no envuelve la idea de una concepción filosófica de la existencia? Todo lo que Aristóteles alcanza por científico, Platón lo consigue por poeta; pues ¿qué son los diálogos de éste, sino piezas dramáticas con que el genio artístico de Grecia busca adaptar a los nuevos tiempos la emoción y sabiduría de la antigua tragedia? ¿Y acaso no se ha dicho del "Quijote" que es un panorama filosófico-crítico de las costumbres y de las ideas de la España del siglo XVI? No mencionemos al Alighieri, poeta tan filósofo como teólogo, sino a Shakeaspeare, el poeta de la pura poesía, y a quien su intuición poética, y nunca la especulación, y menos la metódica investigación, conduce al más minucioso conocimiento que se ha hecho de todos los abismos y recovecos del alma humana.

Shakeaspeare, como Cervantes, como Dostoiewsky, hacen filosofía, sin saberlo, sin proponérselo y aún huyendo de cuanto huela a sistematización. Tomás Carlyle, en cambio, con su "Sartor resartus" construye una novela



de un género especial —del que corresponde a su época positivista— aun cuando todos los señores Teufelsdröckh del mundo entero se esforzaran en ver tan sólo en esa armoniosa creación un ensayo filosófico. Su filosofía de los trajes como interpretación simbólica de la sociedad humana, es al propio tiempo la novela del hombre en su doble sentido social e individual, del hombre que nace desnudo y muere desnudo, pese a los harapos o pieles de armiño —meras apariencias, aunque sustanciales para definir toda personalidad— con que intenta cubrir su verdadera desnudez. Es siempre el Segismundo de "La vida es sueño", aunque sugerido por la conciencia negadora de Hamlet.

Con esta realidad humana vestida de sueños, un inglés construye una novela, una comedia o un poema, y un alemán un sistema filosófico. Por esto que el único personaje de la novela de Carlyle es alemán y se llama Teufelsdröckh. El "Zaratustra" de Nietsche, hermano espiritual del "Sartor resartus", también es una novela, e igualmente preconizadora de la "tabla rasa", pero ¡cuán diferente en estilo, en formas, en "ropaje"!

Justamente este "ropaje", que cual todos los ropajes desde un punto de vista trascendente nada significa, mirado de techos para abajo, con sencillos ojos humanísticos y umanizadores, ya es mucho y puede serlo todo. En sustancia todos somos iguales criaturas de un mismo Creador: son nuestras obras las que nos visten, y a falta de ellas —cuando con nada particular hemos enriquecido el edificio del alma—, nuestro sastre.

Las maneras de hablar, de sentir y pensar en ambas novelaciones —la de Carlyle y la de Nietzsche— difieren, no sólo por cuanto tiene el uno de británico y el otro de germánico, sino —y volviendo a la ideación de que partiéramos— por lo que aquél tiene de "arrabalero" y

FABRICA ARGENTINA de TEJIDOS "LA UNION"

EZRA TEUBAL & Hnos. S. A.

ALSINA .786
BUENOS AIRES

Direc. Teleg.:
"TEUBAL" Bs. Aires
U. T. 33, Av. 8308

Fábrica:
BARRAGAN 599
Lanieres
U. T. 64 - 1497-8-9

éste de "citadino". En aquél, la emotividad fantaseadora suple con exceso a la intelectualidad ordenadora u ordenancista en que se anega toda la obra de éste. Carlyle es un príncipe del humorismo; un poco de humor de estos quilates habría quizás salvado la existencia del autor de "Zaratustra".

OSCAR WILDE.

Todos los biógrafos de este autor convienen en que hablaba más de lo que escribía y en que se le escuchaba con mayor deleite aún que el que pudiera resultar de su lectura. Indudablemente, era un narrador a quien embriagaban sus propios relatos. Y un poeta, un poeta sin mezcla de otra cosa; de ahí su estetismo absorvente y su ansia de belleza y de placer sensorio. Quien sólo busca la verdad de los hechos, será todo lo más un hombre de ciencia; quien sólo anhela el bien, podrá ser un hombre justo; quien sólo ama lo bello, no será más que un artista. Y esto fué Oscar Wilde. Un artista de la palabra, en grado sumo, con prescindencia de las demás artes —por donde le vemos errar con ideas postizas y de dudoso gusto— y de toda otra función superadora del ser humano; sus enormes defectos fueron la consecuencia de tan excesiva cualidad. Era la suya una pura fantasía, tal y como se refleja en sus bellos relatos, y que le hacía vivir, aun en medio del mundo —del que como todos los artistas no podía alejarse— en un mundo aparte. Por lo cual se comprende el que con toda sinceridad disertara sobre el valor positivo de la mentira.

Todo arte, cuando alcanza un alto nivel de perfección, ofusca y ciega y, apagando la sed de individual superación que primero acudiera a despertar y estimular, nos hace sentir una como coarción de nuestra libertad. Con Wagner, como con Shakeaspeare, concluímos deduciendo que si mucho ganamos mucho perdemos, cosa que un rebelde como Nietzsche o un moralizador como Tolstoi nunca pudieron perdonar; y con Wilde —que es algo así como la tercera parte del camino para llegar a Shakeaspeare —lo que perdemos nos parece demasiado. Ese mundo de artificio, pese a todos los primores de su belleza, concluye por atormentarnos por su pequeñez.

ROBERTO LUIS STEVENSON.

La vida es como un sueño de su Creador y la novela —escape de las pesadillas de la vida— un ensueño de las criaturas. Su terreno más firme y más propicio parece ser aquel en que se hallan los linderos de la realidad y la ilusión. Mundo crepuscular, sin tonos grises, donde el lector encuentra, aunque éste fuera el declive que allí le condujera, no el esparcimiento de las horas frívolas, sino la sustancia de vidas humanas sin limitaciones, en condensación y sedimentación de hechos extraordinarios. Stevenson lleva a la perfección lo que podríamos calificar de novela pura; es decir, la narración libertada de aquellos ingredientes sentimentales, tan abundantes en Dickens, o moralizadores, aunque sin chocar jamás con la moral, lo que siempre significa un apostolado de moralización al revés, cual en el caso de un Sthandhal.

El genio inglés, tan corto para la pintura como para la música, alcanza en la literatura una expansión por ninguna otra nación superada y por muy pocas disputable. En Stevenson, al igual que en Wilde, se nos ofrece el relato por el relato mismo, la emoción por la emoción, aunque penetrando en honduras del alma a través de esas hendijas que entreabren las finuras de toda obra perfecta.

DOSTOIEWSKY

Si el exceso de vecinos pesa en las conciencias como un enrarecimiento del aire espiritual, la falta de ellos aligera los espíritus, los sutiliza y aún sublimiza hasta el punto de que puedan volatizarse en alcanzando cierto nivel de saturación ideológica, y aún explotar de manera peligrosísima. La necesidad del espacio material de los países centrales tiene su equivalente por lo que respecta a los periféricos en hambre y sed de más allá de las comunes necesidades. Pero la tierra es esférica; y si españoles, rusos e ingleses, naciendo en los extremos de Europa miran hacia los otros continentes y los otros mares mejor que hacia el aburrido interior de casa, llega un momento en que pueden encontrarse en el centro del planisferio con mayor naturalidad que ningún otro terráqueo. Puede producirse también en estos países orilleros una anegación



CIA. SANSINENA S.A.

(Carnes y derivados)

Frigorífico LA NEGRA

Pavón 269 - U. T. 22 - 8081 - Avellaneda

de la cultura al saltar sus limitaciones bajo presión de los otros continentes como sucedió con España, invadida por asiáticos y africanos durante ochocientos años, o con Rusia hoy nuevamente en poder de las fuerzas primitivas del Este.

En la producción literaria española no todo es inventiva novelesca y menos en la inglesa; en Rusia, por el contrario, la novelística parece absorver todas las aptitudes mentales de la raza. Gorki, con la aguda curiosidad de sus años juveniles, se acercó a los estudios filosóficos, de donde huyó rápidamente como de una región malsana, tenebrosa y mentirosa. Y en todo autor ruso hallamos algo de ese mismo terror pánico con respecto a la clarificación de las ideas, de los conceptos y de las palabras, que es en lo que puede sintetizarse, no la filosofía como tal, sino el arte y ciencia de filosofar, tal y como lo entendieran y practicaran los griegos, amantes por sobre todas las cosas, más que del saber, de la claridad que el saber proporciona. Quizás se deba a estas condiciones de carácter el que la mentalidad rusa todo lo resuelva o intente resolver de manera exclusiva por medio de la magia novelística o, en su defecto, de un novelero fetichismo. aunque pudiera ocurrir también que así les veamos los occidentales por la exageración de mirarlos siempre a través de sus relatos novelescos.

Lo cierto es que para nosotros ninguna figura tan representativa de la cultura rusa como Tolstoi, Dostoiewsky y Gorki, correspondiendo cada uno de ellos a la nobleza, a la clase media y al proletariado de la sociedad de aquella nación tal y como estaba en la plenitud de la época zarista.

Hénos aquí frente a un euroasiático excepcional: Dostoiewsky, cuyas obras completas nos va dando la Editorial Emecé. Hasta este momento salieron las más desconocidas tal vez para nuestro mundo idiomático: "Las pobres gentes", "Prohartchin" y "Un adolescente".

No está en nuestro ánimo el descifrar argumentos, investigar situaciones y analizar personajes; preferimos las generalizaciones en un sentido histórico y que cada lector obtenga con máxima libertad y espontaneidad el más abundante fruto de sus lecturas. Aquí, pues, nos detenemos. Aunque no sin agregar que la clave del enigma ruso —y toda alma, comenzando por la propia, es un enigma— si por algún lugar aflora a la superficie es en la obra de este autor.



4
marcas de
ENLOZADOS
que prestigian
a la
INDUSTRIA ARGENTINA

DELTA

DURASMALT · DURAGRIS · DURCELEST · ENLOZADO BULL-DOG

La calidad de los enlozados "DURASMALT", "DURAGRIS", "DURCELEST","BULLDOG" está respaldada por el prestigio de FERRUM S.A. y garantizada por una fabricación científica que permite ofrecer un enlozado libre de materias tóxicas, perjudiciales para el organismo. De colores inalterables, resisten a las mayores exigencias de

DURACION - ECONOMIA e HIGIENE

FERRUM

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

Administración y Fábrica
España 402-600
Avellaneda

Exposición
Chacabuco esq. Alsina
Buenos Aires



CUSENIER

LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -
San Martin - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curacao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY-BRANDY
APRICOT-BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

SOCIEDAD RURAL ARGENTINA

En asamblea que tuvo lugar el 17 de julio pasado fueron renovadas las autoridades, quedando constituída la nueva comisión directiva del siguiente modo:

Presidente, señor José A. Martínez de Hoz; vicepresidente, señor Juan C. Campion; vocales: señores José E. Clement, Carlos Debaisieux, Bernardo L. Duggan, Carlos Alberto Gaviña Alvarado, Máximo Alfredo Ginocchio, Pedro Graciarena, Máximo Guastini, Juan Alberto Harriet, Jorge Herrera Vegas, Enrique H. Jamieson, Eduardo V. Jorba, Benito D. Legeren, ingeniero agrónomo Rodolfo Montes Cazón, José Lucio Ocampo, Jorge Pereda, y Julio L. Perkins.

EN OCTUBRE SE REALIZARA LA "SEMANA DEL MAR"

Celebró en julio pasado su acostumbrada sesión mensual el Directorio de la Liga Naval Argentina bajo la presidencia del titular, vicealmirante Francisco Stewart y con asistencia de los miembros, señores Alejandro Menéndez Behety, Gregorio J. R. Petroni, Osvaldo Raggio, Eduardo Crespo, Arturo Dover, Atilio Malvagni y capitán de fragata Julio Lera.

Por secretaría se dió lectura al acta anterior que fué aprobada y se pasaron a comisión diversas comunicaciones, como asimismo se informó acerca del ingreso de 70 nuevos asociados.

Seguidamente se trató la celebración de la tradicional ceremonia de la Semana del Mar. Resolvió el Directorio que este año se verifique en el próximo mes de octubre a fin de que coincida con el 50° aniversario de la creación de la Prefectura General Marítima y rendir así un merecido homenaje a esa institución de tanta significación profesional y de tanta utilidad pública.

Por último se tomó conocimiento de la labor intensa que realizan las delegaciones en el interior del país, tarea que ha merecido elogiosos comentarios del comando máximo de la Liga Naval Argentina.

Para la celebración de la "Semana del Mar" quedó establecida una comisión especial bajo la presidencia del capitán de navío Alberto Gallegos Luque e integrada por los señores: C. Columba, L. Roth, P. Vanoli, O. B. Raggio, A. Darrenechea, W. Rae, M. Calise, N. Dilerna, y capitán de fragata J. Lera.

El cuarto de los cien ojos

Relato de Laureano Tuero y García
(Para "Argentina Austral")

En el Paraguay abundan las leyendas y muy en particular las que se refieren a los Poras ([1]). Dondequiera que en época de López, se haya enterrado algún tesoro, ahí abundan las leyendas. Entrar de noche a un bosque y ver luces misteriosas se considera prueba evidente de que en ese lugar existe un tesoro enterrado. Las Poras lo custodian y nadie se atreve a molestarlas.

FUME

R. A. F.

NUEVOS CIGARRILLOS RUBIOS

DE 35 CTS.

☆

GUSTO AMERICANO

Pero de estas leyendas, quizás la más interesante es la que se cuenta de la vieja casa de Capiipery. Todos los vecinos, los más viejos sobre todo, tienen muy buen cuidado de no acercarse a esa casa durante la noche. Mucho menos se atreven a entrar en el cuarto de los cien ojos.

Toda persona que haya tenido el valor de pasar la noche en esa pieza, lo ha hecho una sola vez. Ha salido con el terror pintado en el rostro y sin poder explicar claramente lo que ha visto. Sólo uno que otro ha podido exclamar:

"¡Los ojos! ¡Esos ojos!", y nadie ha podido lograr mayores detalles.

No faltaba quien insistía que debajo del piso había escondidos cuantiosos tesoros del tiempo de los López y que los Ojos pertenecían a los espíritus de los verdaderos dueños del tesoro. Muertos éstos, sus espíritus seguían cuidando celosamente los intereses de los dueños.

Fallecido el propietario de la Casa de las Poras, como la llamaban los vecinos, ésta fué entregada a sus herederos, pero uno tras otro hallaban una muerte repentina y misteriosa.

II

No era posible vender la propiedad. Aún pasados los años, conocer la leyenda era desistir de la compra.

Por fin llegó un inglés, Mr. Jorge Boulton. Le gustó la propiedad y sobre todo la casa con sus paredes de más de un metro de grosor. Era una verdadera fortaleza.

Don Jorge no pudo comprender lo que le quisieron contar los vecinos sobre el cuarto de los cien ojos. Aunque lo hubiera entendido, se hubiese reído porque no creía nada que no pudiera ver.

Compró la propiedad y trasladó su familia a la Casa de las Poras. Los vecinos esperaron con curio-

sidad, y no poca ansiedad, para ver cómo las Poras recibían a los nuevos inquilinos.

Junto con algunos amigos ingleses me tocó la suerte de ser invitado a asistir a las fiestas con que se inauguraba la casa.

Hubo buena comida, música, baile y bebida, no faltando un buen whisky para hacer la competencia a la guaripola ([2]), favorita por cierto de aquellos ingleses que conocían sus bondades desde hace años.

Una vez retiradas las damas, nosotros nos quedamos jugando al poker hasta las primeras horas de la madrugada.

Fuimos ubicándonos como mejor pudimos, algunos a dormir sobre el pasto, otros en el corredor, pero a mí me tocó hacerlo en el cuarto de los cien ojos.

Un viejo ayudante mío, ahora sirviente de Don Jorge, al saber que me había tocado dormir en la pieza del misterio, vino apresuradamente a pedirme por lo que yo más quisiera, que no pasara ahí la noche.

Vacilé. Hasta pensé dormir al aire libre, pero un reuma, recuerdo de antiguas campañas, me convenció que sería mejor correr el riesgo desconocido que ofrecían las Poras, que un ataque reumático que podría dejarme postrado por mucho tiempo.

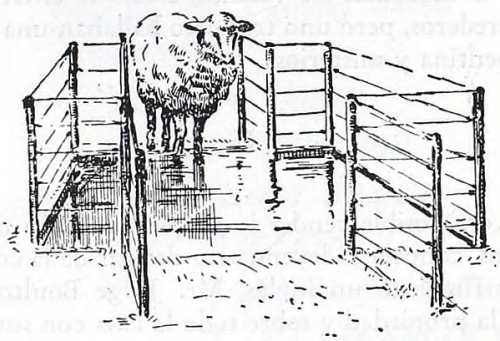
Y decidí dormir en el cuarto de los cien ojos.

Alberto J. Defilippi

CALES

"CALPABAÑOS"

MARCA REGISTRADA



CLAY - BATHS - EWES - WETHERS - SPECIAL FOR SHEEP "CALPABAÑOS" CALCIUM OXIDE 97.80 %
Para bañar lanares y preparar Polisulfuro de Calcio.
Cales - Hidráulica "Cal-Focuro" y Cal de Córdoba en tambores.

Cucha Cucha 2923 —— 59 - 3443 - Bs. Aires

III

A pesar de no creer en fantasmas, revisé mi habitación, teniendo buen cuidado de cerrar bien las ventanas y las puertas. Estas tenían sus fuertes barrotes pero temía que algunos de mis compañeros, conocedores de la leyenda, tuvieran preparada alguna broma.

Para mayor seguridad revisé mi 44 de reglamento. Dediqué especial cuidado a la mesa de luz, porque uno de los detalles más curiosos de la leyenda era que los ojos casi siempre se presentaban en ese lugar. Según los vecinos, los pocos que decían haberlos visto, ese era su sitio preferido.

Confieso que me fué difícil quedar dormido.

No creía en otros fantasmas que los que pestañeaban, pero sea que el whisky y la guaripola me habían hecho efecto, mis nervios no estaban tan tranquilos como hubiera deseado para pasar la noche en una pieza que gozaba de tan mala fama.

No sé cuánto tiempo habré dormido, cuando me desperté de repente. Medio dormido salté de la cama. ¿Qué ruido sería ese? ¿Quién golpeaba?

Eché mano a mi revólver y, apenas abiertos los ojos, fuí en busca del origen del ruido. ¿Serían los fantasmas? Busqué por todas partes, pero los Ojos no se dejaban ver.

Era sólo el sirviente que golpeaba a la puerta para despertarme.

Se había asustado al darse cuenta de que no me había levantado con los demás, y era como para preocuparse porque jamás había dormido yo hasta pasadas las diez de la mañana.

Lo primero que hicieron mis amigos fué preguntarme si había visto algo fuera de lo normal. Tuve que confesarles que nada, absolutamente nada, había visto.

Nuevamente las primeras horas de la madrugada nos sorprendieron tomando el rico whisky y la no menos sabrosa guaripola. Es posible que nos hayamos excedido un poco, pero son tan raras las veces que en el Paraguay se presenta la oportunidad de asistir a una inauguración casera a la inglesa, que nadie quería dejar de aprovecharla en todo lo posible.

Como nada me había sucedido la noche anterior, no vacilé en acostarme otra vez en el cuarto de los cien ojos. Podrían existir muchos ojos pero yo *no había visto ni siquiera uno.*

Ya listo para acostarme, se me acercó el amigo que había dormido en la pieza contigua a la mía para preguntarme en voz baja:

"¿Pero es cierto que anoche no viste nada?"

"Es cierto. No vi absolutamente nada. ¿Y tú"

"Yo sí", me confesó, "pero no me he atrevido a decir nada por temor a que todos se rieran de mí.



"Pero eran mis amigos, quienes, oyendo los tiros . . ."

(*Dibujo de Peydro.*)

Estoy seguro de haber visto los cien ojos, y no creo haber estado soñando.

"¿Cómo fué eso?" no pude menos que preguntarle.

"A la verdad, no estoy muy seguro, pero me desperté como a las tres de la madrugada sintiendo como si alguien me clavara la mirada. Fué tal la sensación que no me atrevía a mirar. Tenía el presentimiento de que vería los cien ojos. Por fin me animé. Miré. ¡Ahí estaban brillando en la obscuridad!"

"¿Qué hiciste? ¿Dónde estaban?" pregunté yo.

"Apenas los vi. Brillaban encima de la mesita de luz como si volaran por la pieza para llegar a descansar ahí. Parecían atravesarme. Confieso que no pude seguir mirando. Metí la cabeza debajo de las sábanas, y ahí me quedé hasta que me llamaron esta mañana. Tal fué mi terror que no atiné a llamar. Y después, al pasar el susto, me dió vergüenza contarles lo que me había pasado. Podía suponerse que era efectos de la guaripola."

"¿Y no alcanzaste a ver quién era? ¿No pudiste hacer nada?"

"No. Vi sólo lo que te he contado. Lo que sí te aseguro es que en esa pieza no duermo más. Esta noche coloco una hamaca en el corredor. Para mí, el aire libre."

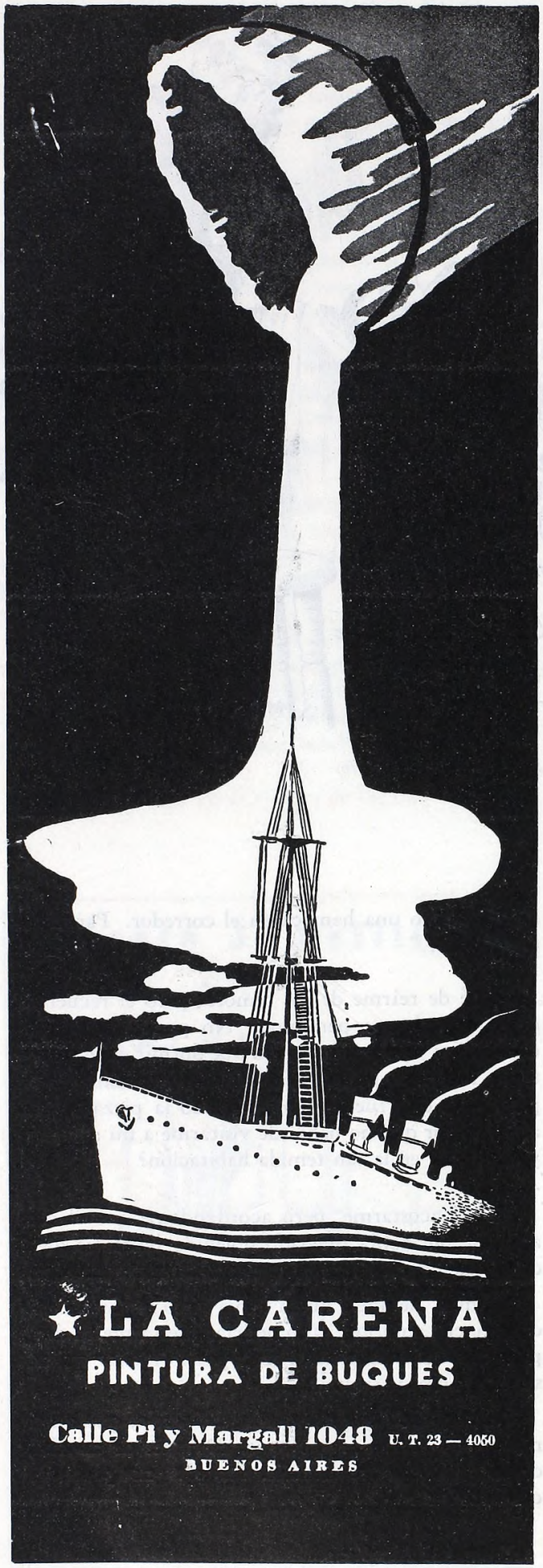
Traté de reírme de sus temores pero el recuerdo de la leyenda me perseguía. No podía pensar en otra cosa y yo era quien tenía que dormir en el cuarto de los cien ojos esa noche. Si el fantasma, o la pora, o lo que fuera, había visitado la pieza de mi amigo, ¿por qué no había de visitarme a mí al pasar yo la noche en la tan temida habitación?

Decidí acostarme, pero acordándome que el día anterior me había quedado dormido hasta las diez de la mañana creí conveniente pedir un despertador.

"Tomás", le dije a quien había visto los Cien Ojos de la noche anterior, "¿no podrías prestarme tu despertador? Si vienen las Poras, por lo menos quiero saber la hora de su visita".

"¡Cómo no!" me contestó. "Llévatelo, que a mí maldita la falta que me hace. Después de anoche, difícilmente podré dormir. Mañana no precisaré despertador".

Y me fuí a la pieza.



IV

Le dí cuerda al reloj, lo puse a las cinco, y colocándolo sobre la mesita de luz, me acosté no sin antes revisar el revólver porque estaba decidido a que si venían los Cien Ojos me encontrarían preparado.

Si en la noche anterior, me había sido difícil entrar en sueño, en ésta me fué casi imposible. A tal punto llegó mi nerviosidad, que me tomé varios tragos de guaripola. Era buena y fortificante.

No pudiendo dormir, eché mano a un libro. La casualidad hizo que fuera de Sir A. Conan Doyle. Trataba de apariciones de espíritus, casos comprobados por sus estudios personales y los de otros hombres de letras y ciencias.

¡Sólo faltaba eso!

Llovía a cántaros. Los relámpagos se veían por todas partes y los truenos sonaban muy de cerca. No perdía la esperanza de que Tomás se cansara de dormir en el corredor y viniera a hacerme compañía en el cuarto de los Cien Ojos.

¡Vana esperanza! Este prefería empaparse que encontrarse nuevamente con los misteriosos visitantes de los múltiples ojos. En verdad que la noche estaba como para fantasmas.

Quedé dormido.

V

Dormía profundamente, cuando la casa se estremeció. Apenas despierto, pude abrir los ojos. Un rayo había caído muy cerca. Hasta se olía el azufre. ¿Andaría el diablo por ahí?

Quise saber la hora y miré hacia la mesa de luz.

¡Horror! ¡Ahí estaban los Cien Ojos!

¡Cómo me miraban! ¡Cómo me seguían! No podía dudar; yo mismo los veía. Todo mi cuerpo temblaba. ¿Qué pasaría? ¡Pobre de mí!

Quise echar mano al revólver, pero ni los brazos ni los dedos me respondían. Parecían atados. No podía moverme. Apenas alcancé a mirar.

Pasado el primer susto, miré nuevamente. Aún estaban los Ojos. ¡Cómo me perseguían! Pero eran menos. Ya no eran cien, sino unos cuantos, pero no se iban. ¿Cómo sacármelos de encima? ¿A quién pertenecían? Me hipnotizaban. Su brillo me fascinaba. No atinaba a moverme.

¿Qué hacer?

Después de un esfuerzo casi sobrehumano, pude tomar el arma. Temblaba, pero algo tenía que hacer. Si no, enloquecía. Acerté a disparar. No sé cómo.

¡Erré!

No podía esperarse otra cosa. Estaba tan nervioso y preso de terror. Esos malditos ojos no me dejaban.

Otro esfuerzo y logré disparar nuevamente. Esta vez acerté. ¡Los Ojos habían desaparecido!

Pero no me atrevía a levantarme. Preferí cubrirme con las sábanas. Oí ruidos. Alguien destrozaba la puerta a golpes. No me animaba a mirar. De repente, alguien me sacudía. ¿Serán las Poras?

Pero eran mis amigos quienes, oyendo los tiros, corrían para ver lo qué sucedía y prestarme auxilio. Me incorporé en la cama. Aún temblaba. No podía hablar.

Miré hacia la mesita de luz, y no había otra cosa que el candelero. Quise ver la hora, pero el despertador había desaparecido. Luego apareció en el suelo, atravesado por una bala de 44. Lo miré nuevamente. Lo tomé para examinarlo.

Me puse a reír como un loco. Mis amigos me creyeron loco de veras.

"¿Qué te pasa?" me preguntaban. "¿Qué te ha sucedido?"

"Es que en mis manos tengo los Cien Ojos", contesté. "Esos Cien Ojos que brillaban, que atormentaban, que mataban. Esta esfera luminosa es lo que he visto. En el estado de ánimo en que me encontraba, vi los Cien Ojos que brillaban —y que resultaron ser: ¡LA ESFERA LUMINOSA DE UN DESPERTADOR!".

Han pasado muchos años desde aquella noche de terror, pero vive la leyenda. Lejos de terminar con ella, lo que a mí me sucedió ha servido para robustecerla. No hay vecino que crea que lo visto por mí sólo fuera una esfera luminosa. Miran con asombro al reloj atravesado por la bala —porque aún lo conservan como una reliquia y prueba de la existencia de los Ojos—, e insisten que las Poras hicieron uso de él como podían haber utilizado cualquier otro medio para comprobar su presencia.

Lo cierto es que los Ojos hacían su aparición mucho antes de haberse inventado la esfera luminosa, y que aún pueden ser vistos por cualquiera que se atreva a dormir en esa habitación.

Quien quiera solucionar el misterio queda invitado a pasar la noche en el Cuarto de los Cien Ojos. Yo no me comprometo a hacerlo otra vez.

¿Quién de Uds. se anima?

(1) Guaraní: Significa fantasma.
(2) Guaraní: Caña o ron paraguayo.

EL ACEITE PARA el Gusto Argentino



La mezcla equilibrada del Aceite "COCINERO" interpreta fielmente la preferencia de la gran mayoría de los consumidores. De ahí que pueda afirmarse que "COCINERO" es **expresión cabal del gusto argentino en aceites comestibles.**



COCINERO
El aceite verdadero

SIMBOLIZA M CALIDAD
MOLINOS RIO DE LA PLATA
Un prestigio permanentemente justificado!

Sociedad Rural de Esquel

Gran Exposición Agrícola, Industrial y Cultural
realizada durante los días 18/21 de abril de 1946

(Envío expresamente de nuestro Corresponsal.)

La Sociedad Rural de Esquel, esa progresista institución de la región cordillerana del Chubut, tiene entre sus propósitos el de

"Fomentar por todos los medios posibles la ganadería, la agricultura y la industria nacional".

Terminada la crisis que ha convulsionado el mundo y perturbado todas sus actividades, esa entidad, consecuente con el propósito enunciado, estimó llegado el momento de proceder a una especie de inventario general de todo lo que produce su zona de influencia (pre-cordillera y cordillera austral), y dedicarse, después de un detenido estudio, a impulsar con toda energía a los que pueden ser un adelanto para la economía general de la región.

Para lograr ese fin le ha parecido que el medio más conducente lo era la realización de una Gran Exposición Agrícola-Industrial de carácter puramente regional, la que organizó e inauguró el día 18 de abril próximo pasado.

El más rotundo de los éxitos alcanzó esa iniciativa. La Exposición tuvo lugar en el gran salón-rotonda de la Asociación Española de Socorros Mútuos cuya amplitud (710 m² de superficie) se prestaba para el fin perseguido, y que, sin embargo, resultó escaso para contener todos los productos presentados.

Además de numerosos agricultores, industriales y otros que expusieron sus productos o su fabricación, se anotó la simpática concurrencia, con sus hermosos stands de varias Reparticiones Nacionales: el batallón del Rtº 21 de Infantería de Montaña de guarnición en Esquel, la Cárcel Nacional de Esquel, la Administración Nacional del Agua, la "Agrupación Chubut" de la Dirección General de Gendarmería Nacional, la Asistencia Pública, el Vivero Forestal de "Isla Victoria" de la Dirección de Parques Nacionales y Turismo, la Agronomía Regional de El Bolsón, y la Décima Inspección Seccional de Escuelas Nacionales con la cooperación de más de treinta Escuelas.

La nota artística la dió la muestra de pintura de temas regionales presentada por los artistas pintores regionales Señores Reinaldo Ántunez, Luis Rádice y las señoras de Castilla y M. Adi de Silva —para esa muestra se había reservado un rincón especial: el escenario del local, con luz adecuada.

El jurado oficial designado por el Ministerio de Agricultura estaba compuesto por los señores Ingenieros Agrónomos D. Carlos Ferreira Fourcade y Guillermo Gómez quien, a su vez, para las manualidades y labores, designó un jurado de damas integrado por las Señoras Angelita de Sáenz de Cabezón, María G. de Puricelli y Edith Oliver de Williams.

Al acto inaugural además de las autoridades civiles y militares asistió un numeroso y entusiasta público. Los discursos, que reproducimos a continuación, fueron pronunciados por el señor Francisco Cignetti, socio de la Institución en representación de la misma, y por el Presidente del Jurado Ingeniero Agrónomo D. Carlos Ferreira Fourcade.

El señor Secretario de la Gobernación, a cargo de la misma, D. Rafael Grillo, que no pudo llegar a tiempo para la inauguración, visitó la Exposición al día siguiente y felicitó efusivamente a los organizadores por el gran éxito alcanzado, y especialmente al Comisario General de la misma, Secretario de la Institución, D. Antonio Brun.

Casa Fundada en 1916

Manuel Rodríguez e Hijo S. A.

Comercial, Financiera
e Industrial

LANA
CUERO
EXPORTACION

RECONQUISTA 379
U. T. 31 - 4490 - 4593

Montevideo, Boston, New York, Phyladelfia,
Mazanet, Bradford, Barcelona.



Vista parcial de la exposición. Al fondo, galería de arte, con cuadros presentados por los pintores locales: Sras. de Castilla y de Silva y Sres. Reynaldo Antúnez y Luis Rádice.

Discurso de don Francisco Cignetti, por la Sociedad Rural de Esquel

Señor representante del Ministerio de Agricultura,
autoridades civiles y militares,
señoras y señores:

La sociedad Rural de Esquel ha confiado a uno de sus más modestos asociados la honrosa y a la vez delicada tarea de representarla, haciendo uso de la palabra, en la inauguración de esta muestra, que refleja los múltiples aspectos de la zona de influencia de Esquel, en toda la infinita gama de las posibilidades humanas, tanto industriales como agrícolas, ganaderas, artísticas y comerciales . . .

Ha querido la Sociedad Rural hacer un ponderable esfuerzo, que llega en algunos aspectos hasta el sacrificio pecuniario y personal de sus dirigentes y colaboradores, para hacernos conocer, "de visu", palpablemente, sin lugar a dudas, cual es el nivel alcanzado y cuales son las posibilidades a que podemos aspirar dentro de las múltiples facetas que el progreso humano está alcanzando y puede aún alcanzar en todos los órdenes, en todos los aspectos, teniendo como meta final de sus afanes el mejoramiento del nivel de vida, el elevamiento del standard de trabajo, y la satisfacción de las elementales necesidades que crea la relación entre los hombres . . .

Estamos recién saliendo de las más grandes crisis que nunca haya pasado la humanidad . . . Todavía estamos sintiendo, y sentiremos por largo tiempo aún, el desajuste que ha provocado en el orden financiero, comercial y político, ese trastorno total de los delicados resortes que en el mundo de la industria y el comercio regulan imperceptible, pero indudablemente, las mareas de la oferta y la demanda . . .

Durante varios años hemos sentido en carne propia los resultados de ese desequilibrio entre lo que se producía y lo que podía consumirse . . . Entre lo que necesitábamos y lo que podía obtenerse . . . Entre lo que estas zonas rendían como fruto del trabajo de sus pobladores, y lo que esos pobladores estaban en condiciones de recibir a cambio de esos mismos productos, para solventar sus elementales necesidades y las de sus industrias.

Esa misma necesidad, madre de todos los ingenios, fué haciendo que el esfuerzo privado, el capital pequeño o grande, la técnica y la habilidad personal, tanto en el orden nacional como en el local, desarrollaran sus posibilidades, y fueran satisfaciendo, en lo que estuvo a su alcance, todos

Compañía de Productos CONEN
SOCIEDAD ANONIMA
VELAS - JABONES - ACIDOS - SULFURICO
MURIATICO - NITRICO - BORICO - GLICE-
RINA-OLEINA-ESTEARINA-OXIDO DE ZINC
MONOBLOCKS - BATERIAS - MARGARINAS
Bno. Rivadavia 530 Avellaneda, F. C. S.

aquellos aspectos de las necesidades locales que pudieron solucionar . . .

Loable es entonces, señoras y señores, este esfuerzo de nuestra Sociedad Rural que ha querido reunir, por primera vez en esta escala de importancia y en una especie de inventario general, de fácil estudio y de palpable realidad, todo lo que la laboriosidad y la técnica de nuestros pobladores, de nuestros vecinos ha podido hacer para ayudar al progreso de la zona y mejorar su iniciativa, coadyuvando a la vez a la obtención de una mayor posibilidad de trabajo y bienestar . . . y también, todo lo que la inteligencia y la cultura ha podido crear para solaz de nuestro espíritu y recreo de nuestros sentidos y de nuestras necesidades espirituales . . .

Y no solamente ha traído lo que ha podido hacerse, sino lo que puede *ahora* hacerse, y nos presenta, en forma fácil de comprender y valorar, todo lo que con dedicación y trabajando sin desmayo, está el territorio en condiciones de hacer, producir y elaborar para lo futuro . . .

Conociendo bajo esta forma directa y objetiva, todo aquello que está a nuestro alcance, todo aquello que se hace y se obtiene y lo que puede obtenerse, estamos en condiciones mejores para encarrilar los esfuerzos futuros de los industriales, comerciantes, artesanos . . . La mejor manera de evitar que algunos esfuerzos se esterilicen por mala o equivocada orientación o que otros se pierdan por mala conducción, es efectuar periodicamente estos cotejos, donde la sana emulación y la iniciativa nunca agotada del poblador patagónico, encontrará enseñanzas indudables y directivas fáciles de comprender y asimilar . . .

No significa esta Exposición una improvisada tentativa de la tan zarandeada teoría del "bastarse a sí mismo", una pretensión a todas luces exagerada de solucionar los problemas de la zona, en el orden económico; y, nos permitimos recalcarlo, no es una exploración audaz en la suicida senda de la autarquía comercial, industrial y financiera, por parte de las fuerzas vivas de esta parte de la patria . . .



Stand del 1er. batallón del Reg. 21 de infantería de montaña. Al fondo, panorama del macizo andino con "refugios" (obra del conscripto Enrique Rivero).

Nada tan lejos de eso. La economía de una nación, y, en los momentos que vivimos podemos decir con justeza, la economía del mundo, no es un factor aislado, manejado a antojo o respondiendo a leyes propias, divorciadas en la realidad que viven las demás regiones o pueblos del orbe . . . Tampoco es algo que responde al capricho de nadie, por poderoso que fuere, y son sus leyes tan complejas y difíciles de encauzar por sendas arbitrarias o antojadizas que han fracasado siempre, indefectiblemente, todos los intentos por regularlas o dirigirlas . . . Al final, sólo resulta el caos, la confusión más espantosa y una anarquía total entre la oferta y la demanda . . . Una tremenda lección nos está dando ahora la angustia pavorosa en que vive la humanidad, ante la realidad brutal de 500 millones de seres al borde de la muerte por hambre, por lenta y dolorosa desnutrición . . . No podemos vivir aislados, no ya dentro de nuestra misma patria, sino dentro del mundo de hoy! . . . La economía del mundo angustiado de la post-guerra, exige la contribución total de todos aquellos países que, al margen del conflicto o de sus consecuencias inmediatas, están en condiciones óptimas para aliviar, si no es posible salvar totalmente, el tremendo problema creado a la humanidad por el conflicto del que acabamos de salir y cuyo calificativo escapa al pobre alcance del humano idioma . . .

En ese plan de contribución, al que, grandes o pequeños, debemos ayudar, en la forma que nos sea dado y de la manera que nos sea posible, esta Exposición marca un jalón promisorio, es un escalón más que se adelanta, es una esperanza más que se alza en el horizonte con la magnífica aurora de una promesa palpable, real humanitaria . . .

Pocos y aislados como somos, faltos en muchísimos casos de todo aliciente y de toda ayuda, abrumados por distancias prohibitivas, por cargas casi imposibles de sobrellevar el esfuerzo privado, eje motriz que ha venido moviendo todas las loables iniciativas que han terminado por mejorar el standard de vida de los hombres, también se ha manifestado en este hermoso rincón de la república, en forma altamente satisfactoria, magnífica en lo que de tesón y de trabajo representa . . .

La parte de nuestro pueblo dedicada al ejercicio de las armas —arte, ciencia e industria a la vez, dentro del complejísimo desarrollo del moderno arte de guerrear— ha querido traernos también, en forma objetiva, una muestra de los elementos de su especialidad en estas regiones de montaña y del medio ambiente en que deben actuar, indicándonos con espléndido realismo, la dura y característica vida en que deben servir a la patria durante determinado lapso de tiempo, la flor de nuestra juventud, la esperanza veinteañera de la patria . . .





Stands de Molinos Río de la Plata S. A. - Molino Esquel, y de la Sra. María T. de Caplán (tejidos con telar casero y telar incaico).

Bazar

Dos Mundos

25

SUCURSALES

★

Casas Centrales:

CALLAO esq. SARMIENTO

FLORIDA esq. Bartolomé Mitre

★

J. ROGER BALET

Discurso del Sr. Carlos Ferreyra Fourcade, representante del Ministerio de Agricultura y presidente del Jurado

Señor Presidente de la Sociedad Rural de Esquel y dignísimos miembros que la integran,
Autoridades, civiles y militares,
Señores expositores,
Señoras y señores:

Nuevamente invitado por la prestigiosa Sociedad Rural de Esquel y en representación del Ministerio de Agricultura de la Nación, he tenido el alto honor de actuar de Jurado, de ésta magnífica muestra, pudiendo decirles a ustedes que, en estas latitudes, lo expuesto representa un esfuerzo realmente ponderable . . . En nombre, pues, de mi Superioridad, felicito efusivamente a los Señores Expositores, Agricultores, Granjeros, Directores de Escuela, Maestros, alumnos e industriales de la región . . . como así mismo a esta empeñosa Institución Regional, la Sociedad Rural de Esquel, prestigiosa entidad, que, año tras año . . . se ha estado jugando toda, para dar cumplimiento cabal a su enunciado propósito de *"Fomentar por Todos los Medios Posibles, la Ganadería, la Agricultura y la Industria Nacional"*, en la zona de su jurisdicción, lo que está realizando, con alto espíritu patriótico, inteligencia y con dedicación extraordinaria.

Hay que procurar, sin embargo, y esta Institución lo ha de conseguir, que también lleguen a estas salas, hasta los agricultores más humildes, haciendo que vengan, concurra a estas exposiciones, a adquirir lo que necesita, para valorar su producción.

El éxito de estas muestras, no debe conformar a los esforzados miembros de esta Sociedad, hombres empeñosos y entusiastas que como su dinámico Secretario, son alma y nervio de este hermoso torneo de competencia, como así mismo, lo son, los que lo acompañan, en la ardua tarea de su preparación, y verdadera fiesta del trabajo, pues hay aun mucho camino a recorrer hasta formar los grandes criaderos, granjeros, industriales y agricultores modelos, que la región necesita. La tarea no es sencilla, por el contrario, es ardua y compleja.

En materia de Granja, de Agricultura o de Industria no se improvisa. Es necesario educar al agricultor desde la Escuela, orientándolo, hacia lo que indudablemente va a realizar, más tarde, ya hombre, en el radio de su acción, junto a su padre ayudándolo a producir más y mejor que él, quien se irá a su vez, perfeccionando. En esta forma, el avicultor, por ejemplo, sabrá como aumentar la postura de sus aves o peso de sus animales, porque sabrá que interesa directamente al consumidor, la calidad de lo que adquiera.

La Sociedad Rural de Esquel, que año tras año se empeña en obtener el mayor éxito en estos certámenes, verdaderos torneos de competencia y estímulo, esta vez se ha superado y a de conseguir realizar éstos, que son sus verdaderos propósitose contribuir al progreso técnico y económico de las explotaciones de la zona. Si no tuviéramos estos puntos de referencia anuales para guiarnos, nuestras industrias de granja no progresarían hasta la altura en que hoy se encuentran y cuya manifestación última lo constituye la presente muestra.

Estas exposiciones además, tienen la virtud de ser a un mismo tiempo un certámen de pedagogía y dinamismo, porque indica el sendero que conduce al éxito y exita una emulación sana entre los expositores, de superarse mutuamente, esto sin mencionar las ventajas pecuniarias del caso.

A todos, industriales, ganaderos y agricultores, artistas y comerciantes, ejército y pueblo, mancomunados en loable esfuerzo, movido por sanas inquietudes de progreso y ponderable emulación y afán de superarse, vaya el agradecimiento sincero de la Sociedad Rural, y las gracias de Esquel y su zona, que asiste entusiasmada a esta espléndida muestra . . .

Hagamos votos por su periódica repetición, y porque las enseñanzas que de ella se deriven, caigan en terreno fértil . . .

Pedimos ahora al Señor Representante del Ministerio de Agricultura de la Nación, quiera dar por inaugurada la *Exposición Agrícola Industrial de Esquel* del año 1946 . . .

Señores expositores, bien sabéis que el mundo en materia económica rural, está sacudido como nunca, por sugestiones, esperanzas desilusión y contrastes. Hay quien espera el retorno de los días de abundancia y creen que se imponen en reajuste de un nuevo orden de cosas, basado en la modestia y el trabajo. La verdadera panacea la debemos buscar dentro de nosotros mismos, por lo que correspondería recomendaros la perseverancia y aplicación en las tareas sencillas y dignas de las explotaciones de granja y de industrias en nuestro medio, cuya muestra podréis vosotros valorar.



Stand de la Inspección Décima de Escuelas, donde están representadas con manualidades y labores numerosas escuelas de la sección.

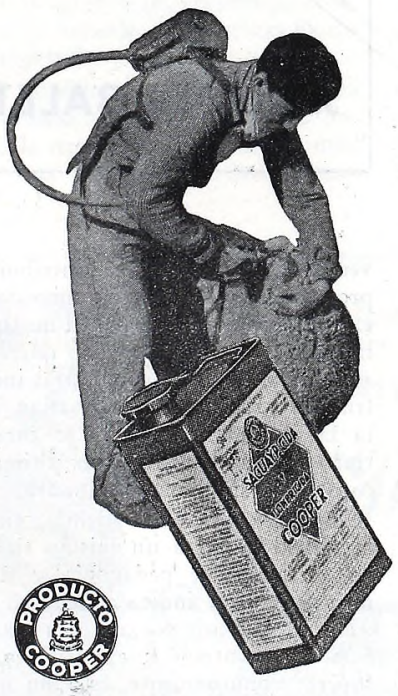
Amigos expositores favorecidos y también los que concurristeis esperanzados con lo mejor que habéis producido sin conseguir el éxito deseado, el que os habla, que por largos años os ha seguido muy de cerca en vuestra acción, ha estado con vosotros en las buenas y en las malas, os dice: Quizá no lleguéis a amasar una gran fortuna . . . pero perseverad, prestad mayor atención en la labor que realizáis, tarea sencilla o complicada hacedla con inteligencia que la tierra os devolverá multiplicado vustro esfuerzo, que en todos los casos es honra, asegurando el sustento de vuestros hijos.

Y finalmente, no especuléis con el fruto de vuestro trabajo. Sed vos el propio productor y vendedor de lo que producís.

Señores expositores, anhelo el mayor de los éxitos y felicidad para cada uno de vosotros en el próximo certamen que espero encontraros dignamente representados, en la calidad de vuestros propios productos, que entonces han de ser acreedores a las más altas recompensas que ha de acordarles seguramente el jurado.

Con lo dicho y en nombre de Su Excelencia el Señor Ministro de Agricultura de la Nación doy por inaugurada esta exposición agrícola industrial organizada por la Sociedad Rural de Esquel que constituye una verdadera fiesta del trabajo causándole al que habla gran satisfacción el poderla compartir con ustedes.

El método más rápido



La Pistola Dosificadora Cooper es el método más rápido que hay para dosificar las ovejas contra el saguaypé y las lombrices; con este sencillo aparato se pueden suministrar hasta 600 dosis por hora.

El Saguaypicida y Lombricida de Cooper es un remedio eficaz y seguro, con el cual no es necesario hacer ayunar a las ovejas antes de administrar la dosis, ni tampoco es necesario privarles de agua después. Es fácil de administrar, y de notables propiedades.

Solicite el folleto titulado "Lombrices de las Ovejas"

Wm. COOPER & NEPHEWS (South América) Ltd.

25 DE MAYO 489 Buenos Aires

VEREDICTO DEL JURADO

Primera sección:

CONCURSO DE TRIGOS

Primer premio: el Nº 2, a los Sres. Garitano Hnos.
Segundo premio: el Nº 13, al Sr. Teivid Jones.
Tercer premio: el Nº 1, al Sr. Arturo Morgan.

Segunda sección:

FORRAJERAS

Primer premio: el Nº 15, de los Sres. Fuentes Hermanos.
Segundo premio: el Nº 13, del Sr. Teivid Jones.

Tercera sección:

HORTICULTURA Y FLORICULTURA

Primer premio: el Nº 63, del Sr. Antonio John. Diploma Medalla de Oro.
Segundo premio: el N: 1, del Sr. Arturo Morgan.
Tercer premio: el Nº 15, de los Sres. Fuentes Hermanos.

HORTALIZAS EN GENERAL

Primer premio: el Nº 62, del Sr. Cándido Azcona, de El Bolsón.
Segundo premio: el Nº 15, de los Sres. Fuentes Hnos.
Tercer premio: el Nº 60, del Sr. Lucas Simlessa.

Cuarta sección:

FRUTICULTURA

Primer premio: el Nº 62, del Sr. Cándido Azcona. Plaqueta M. de Agricultura.
Segundo premio: el Nº 10, del Sr. Roque de Luca.
Tercer premio: el Nº 2, de los Sres. Garitano Hermanos.

SILVICULTURA

Primer premio. Diploma de medalla de oro: "Escuela-hogar El Bolsón".

Quinta sección:

PRODUCTOS DE GRANJA

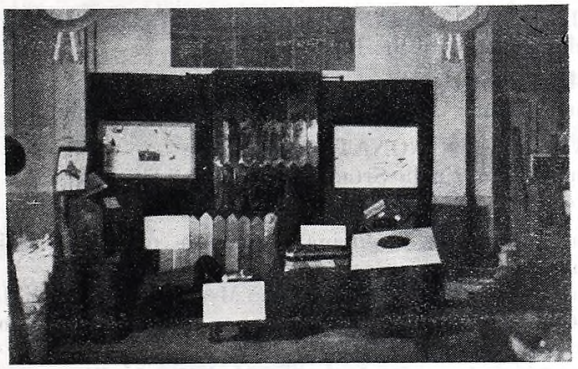
APICULTURA:
Primer Premio: al Nº 33, Sr. Guillermo Mulhall. Plaqueta M. de Agricultura.
Segundo premio: al Nº 66, Sr. Mirón Wavrinuk. Diploma Medalla de oro.

PRODUCTOS CASEROS:
Primer premio: al Nº 67, Sra. A. F. de Ferreira. El Bolsón. Diploma Medalla de oro.
Segundo premio: al Nº 4, Sra. V. G. de Jones. Mención especial.
Tercer premio: al Nº 69, Srta. Aluina Hughes. Mención especial.

AVES DE CORRAL:

"Leghorn Blancas"

Primer premio: al Nº 46, Criadero "El Sauce" de El Bolson. Diploma de Medalla de oro.



Stand del aserradero "El Remanso", de Cholila, de la Sra. Dora D. de Errasti, en el cual se emplea un procedimiento especial para conservación de la madera.

SAVOY HOTEL

de

LUIS TRAVINI

El preferido de las Familias

CASILLA 380

PUNTA ARENAS FONO 421

Segundo premio: al Nº 58, Sr. Edmundo Suárez. Mención especial.
Tercer premio: al Nº 56, Sr. Santiago Cabada. Mención especial.

"Sussex Armiñada"

Mención especial: al Nº 39, del Sr. Edmundo Suárez.

"Orpington Blancas"

Mención especial: al Nº 35, del Sr. Emilio Gerosa Scuri.

"Catalana del Prat"

Primer premio: al Nº 38, del Sr. E. Arrua. Diploma Medalla de oro.
Segundo premio: al Nº 58. del Sr. Edmundo Suárez.

"Plymouth Rock Barreadas"

Mención especial: al Nº 44, Sra. María A. de Ayestaran.

CONEJOS:

"Tipo Flandes"

Primer premio: al Nº 49, Sr. Manuel Macayo. Diploma Medalla de plata.

PALOMAS:

"Mensajeras"

Primer premio: al conjunto Nº 49, Palomar Atahualpa. Diploma Medalla de oro.

PAVOS:

"Mamouth Bronceados"

Primer premio: al trío Nº 1, Sr. Arturo Morgan. Diploma Medalla de plata.

GALLINACEAS:

"Pigmeas o Enanas"

Mención especial: al conjunto Nº 3, del Sr. Lewis E. Jones.

INDUSTRIAS

DERIVADOS DE LA AGRICULTURA:
Primer premio: al Stand presentado por Molinos Río de la Plata S. A." con diploma de Medalla de oro.

DERIVADOS DE LA LECHERIA:
Primer premio: al Stand "Fábrica Santa Teresita", de los Sres. Garitano Hnos. con plaqueta del Ministerio de Agricultura de la Nación.

PANADERIAS Y DERIVADOS:
Primer premio: Excæquo: a los Nº 22, del Sr. Juan Zamora, y Nº 37, del Sr. Juan Berreta. Ambos diploma medalla de oro.

REPOSTERIA Y OTROS:
Primer premio: al Nº 61, Alfonso Pascua y Cía. Diploma Medalla de oro.
Segundo premio: al Nº 70, Casa Aller. Diploma medalla de Plata.

MATERIALES DE CONSTRUCCION Y AFINES:

"Cal Regional"

Primer premio: al Nº 45, Sr. Próspero Mancel.
Segundo premio: al Nº 71, Calera Santos, de J. de San Martín.

"Mosaicos y Afines"

Primer premio: al Stand presentado por los Sres. Rossi-Hermanos con diploma de Medalla de oro.

MINERALOGIA:

"Muestras en Bruto"

Primer premio: al Nº 72, Sr. Casimiro Zslapelys de Alto Río Senguer.

PRODUCTOS FORESTALES:
Primer premio: al Stand presentado por la Sra. D. E. M. de Errasti. Aserradero "El Remanso" de Cholita.

MUEBLERIA, EBANISTERIA Y TAPICERIA:
Primer premio: al Stand presentado por los Sres. Cleri Hnos. Diploma Medalla de oro.

TAPIZADOS:
Primer premio: al conjunto presentado por el Sr. Antonio Carigliano, con Diploma Medalla de Plata.
Mención especial al Maestro Ebanista Sr. Oscar Fontana por su conjunto de muebles y tapizados.

CUERAMBRES Y SU APLICACION:
Primer premio al Stand presentado por el Sr. Francisco Bilbao, con Diploma de medalla de oro.

ARTES GRAFICAS:
Primer premio: "La Voz Andina" del Sr. Carlos H. Alfano de San Carlos de Bariloche. Diploma de med. de oro.
Segundo premio: "Esquel" del Sr. Luis Feldman Josín de esquel. Diploma de medalla de plata.

PELETERIA:
Primer premio: al Stand presentado por el Sr. Jorge Sinchoff con Diploma Medalla de oro.

ENVASES PARA EMBALAJES:
Primer premio: al Nº 62, presentado por el Sr. Cándido Azcona, que por su conjunto se adjudica la plaqueta del Ministerio de Agricultura de la Nación.

PINTURA Y DECORADOS:
Mención especial: al Soldado decorador Enrique Rivero. por sus trabajos presentados en el Stand del Rgto. 21 Esquel.

FABRICACION ACUMULADORES:
Primer premio: al Stand presentado por el Sr. José H. Casas y Cía. con Diploma de Medalla de oro.

Harinas de Trigo y Maíz

Fideos - Sémola - Maíz pisado y Trigo pisado

Productos garantizados por la marca

"LA EUROPEA"

Molinos harineros y fábrica de pastas alimenticias
de Suc. ANTONIO USANNA Soc. Resp. Ltda.
Cap. $ 1.600.000

Constitución 2345/77 U. T - 23 Buen Orden
2608 - 6840 - 9611



Stand de la peletería de Francisco Bilbao.

DERIVADOS DEL CERDO:
Primer premio: al Stand presentado por el Sr. Emilio Rava, con Diploma de Medalla de Oro.

PLAGICIDAS Y ANTISARNICOS:
Primer premio al Stand presentado por la fábrica "C. A. I. C. O." S. A. con Diploma de Medalla de Oro.

TEJIDOS REGIONALES A TELAR:
Primer premio: al conjunto presentado por la Sra. María T. de Caplan.
Segundo premio al conjunto de la Sra. M. de Zamora.
Primer premio individual al trabajo de la Srta. María Isidro.

TEJIDOS REGIONALES CONFECCIONADOS A MANO:
Primer premio al trabajo expuesto por la Srta. Vallejo Carreño.

BORDADOS EN BLANCO Y ENCAJES:
Primer premio al conjunto presentado por la Sra. María G. de Puricelli.
Segundo premio: a la Srta. Amelia Isidro.

GOBELINOS:
Primer premio: al presentado por la Srta. Hortensia Crescenzi.

CONJUNTO FANTASIAS:
Primer premio al conjunto presentado por la Sra. Adi de Silva.

TEJIDOS CROCHET:
Primer premio a la Sra. Josefina de Carreras.
Segundo premio: a la Sra. M. M. De Marcos.

TRABAJOS EN ALABASTRO:
Primer premio: a la Srta. Natividad Lucas.

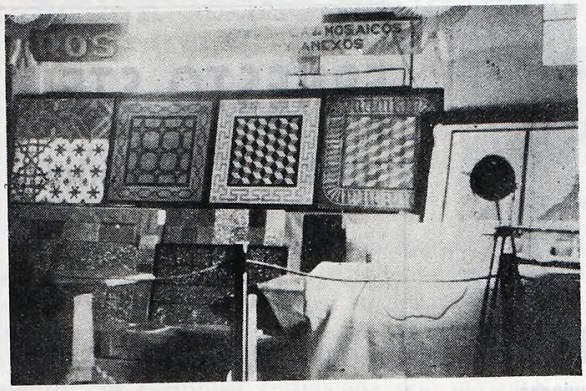
TEJIDO A DOS AGUJAS:
Primer premio a la Sra. Josefina C. de Sánchez.
Segundo premio: a la Srta. Angeles Alonso.

MATRAS FANTASIAS:
Primer premio: al Sr. Julio A. Niño.

TEJIDO REGIONAL FANTASIA:
Primer premio a la Sra. E. G. de García Borghes.

TRABAJOS EN NONATO:
Primer premio a la Srta. Isabel Rava.

PLATERIA Y LABRADOS:
Primer premio: a la vitrina presentada por el Sr. Luis Garzonio.
Primer premio con Diploma de Medalla de Oro, a la Seccional décima de Escuelas, por los conjuntos escolares presentados.
Primer premio y Diploma de Medalla de Plata, por conjuntos individuales, a las siguientes Escuelas:
Escuela Nº 20 de Esquel.
„ „ 38 „ Esquel.



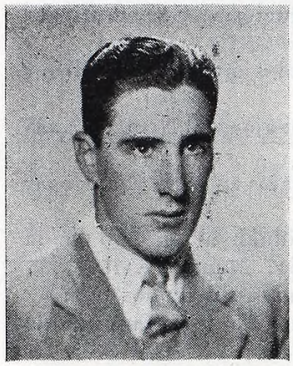
Stand de la fábrica de mosaicos de los Sres. Rossi Hnos.

Escuela Nº 25 „ Lago Futalauquen.
„ „ 29 „ José de San Martín.
„ „ 40 „ Tecka.
„ „ 144 „ Cañadón del Oro.
„ „ 30 „ Epuyen.
„ „ 17 „ Cholila.
„ „ 54 „ Esquel.
„ „ 94 „ Lago Blanco.
„ „ 86 „ Piedra Parada.
„ „ 55 „ Apeleg.
„ „ 57 „ Trevelin.
„ „ 149 „ El Maiten.
„ „ 76 „ Cañadón Grande.
„ „ 106 „ Alto Río Senguer.
„ „ 72 „ Río Mayo.
Escuela Nº 31 „ El Maiten.
„ „ 20 „ Auxiliar de Esquel.
„ „ 38 „ Auxiliar de Esquel.
„ „ 74 „ Gualjaina.
„ Parroquial Obra Don Bosco de Esquel.

Primer premio conjunto Patronato de Menores de Esquel.
Primer premio de Publicidad a la Escuela 38 de Esquel.
Primer premio de encuadernación y economía doméstica a la Escuela Nº 20 de Esquel.
Primer Premio en conjunto Juguetería, Escuela Hogar Staudt.
Primer premio en conjunto Tallados madera, Esc. Hogar Staudt.
Primer premio en conjunto Trabajos en Nire, Esc. 25 Futalauquen.
Segundo premio en conjunto Trabajos en Nire, Esc. Hogar Staudt.
Primer premio al trabajo individual, al alumno de la Escuela Hogar de Staudt, niño: Manuel Aviles.
Un Diploma de Honor a los stands presentados por:
El 1º Batallón del Regimiento 21 de Infantería de Montaña.
La Cárcel Nacional de Esquel de la Dirección General de Institutos Penales.
El Distrito Esquel de la Administración Nacional del Agua.
La "Agrupación Chubut" de la Dirección General de Gendarmería Nacional.
La Asistencia Pública de Esquel de la Dirección Nacional de Salud Pública.
Al Vivero Forestal del Parque Nacional "Nahuel Huapí" de la Adm. Nac. de Parques Nacionales.
A la Agronomía Regional de El Bolsón (Río Negro) del Ministerio de Agricultura de la Nación.



Dos nuevos profesionales patagónicos



Félix Alfredo, Fernández, contador público.

Acaban de incorporarse a la ya nutrida nómina de profesionales universitarios, oriundos de la Patagonia, dos jóvenes cuyos méritos y destacada actuación nos complacemos en poner de manifiesto.



Oscar Fernández, médico veterinario.

Se trata de los hermanos Félix Alfredo y Oscar Fernández, hijos de los conocidos y antiguos pobladores de Santa Cruz don Daniel Fernández y doña Hortensia Iglesias.

Félix Alfredo cursó sus estudios en la Facultad de Ciencias Económicas de la Capital Federal y allí obtuvo su título de Contador Público Nacional continuando actualmente sus estudios para obtar al de doctor en Ciencias Económicas.

Oscar fué alumno de la Universidad Nacional de La Plata, en cuya Facultad de Medicina Veterinaria conquistó el diploma de Médico Veterinario.

Con tal motivo los hermanos Fernández han sido objeto de cálidas demostraciones de simpatía que se han hecho extensivas a sus señores padres.

ERNESTO STEIN

Sucesor de STEIN HNOS.

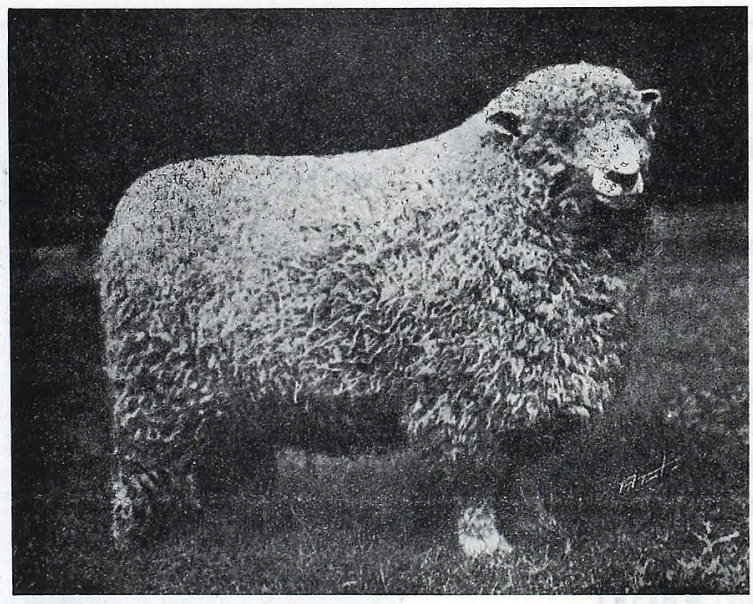
PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 - Bs. AIRES

U. Telef. 33 - Avenida 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

Carneros y Ovejas **Corriedale y Romney Marsh.**



Carnero Romney Marsh, gran campeón en la Exposición de Ashford (Inglaterra) 1944 adquirido para la cabaña "María Behety"

PROCEDENTES DE LAS ESTANCIAS:

"María Behety"
Río Grande (T. del Fuego)

"José Menéndez"
Río Grande (T. del Fuego)

"Las Acacias"
Olivera F. C. O.

Y

"San Gregorio"
Punta Arenas (Chile)

S. A. GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ-BEHETY"

Agencias:
SANTA CRUZ (Costa Sud) y
PUNTA ARENAS (Chile)

Dirija sus pedidos a
Avda. R. SAENZ PEÑA 547
BUENOS AIRES

Cincuentenario de la Escuela Superior Nº 5 "Domingo Faustino Sarmiento", de Trelew

(Crónica de "El Avisador Comercial".)

Como se preveía, dentro de un marco sencillo pero de profunda emotividad, ajustado en un todo a los deseos de sus organizadores, se desarrolló el sábado próximo pasado por la tarde, en el salón de actos de la Escuela Superior Nº 5 "Domingo Faustino Sarmiento", la asamblea convocada por personal directivo y docente para propiciar la fundación de la Asociación de Ex Alumnos y recordar el cincuentenario de este establecimiento de enseñanza, el primero que funcionó oficialmente en Trelew.

Desarrollo del Acto

Habíase preparado al efecto, una clase simbólica, presidida por un busto del insigne maestro sanjuanino cuyo nombre ostenta con orgullo nuestra primera escuela. En un extremo dando frente a la clase tomaron ubicación el inspector seccional señor Cosci e inmediatos colaboradores y en el otro se hallaban el director de la escuela don Julio Arancibia, personal docente e invitados de honor, señoritas Lydia Belzunce, Nicolasa Crespo y don Arturo Roberts que habían pertenecido al establecimiento, en calidad de maestras las primeras y de director el último de los nombrados.

Compartían los asientos de las largas filas de bancos dispuestos en el aula, ex alumnas y ex alumnos, teniendo muchos de ellos que ubicarse en sillas o de pie, pues no se disponía de espacio en la amplia sala de actos para contener tanta concurrencia.

Como amables camaradas de banco del ayer, henchidos los corazones por la emoción y alegría de inolvidable recuerdo, vimos allí reunidos ex alumnas y ex alumnos; de los primeros años de la escuela, al ya abuelo, don Esteban Saglietto, del curso de 1901, y a muchos otros de época posteriores, confundidos con sus hijos, también ex alumnos, que compartían la dicha de evocar aquellos días felices de la niñez transcurridos en la escuela.

Se dió comienzo al acto, como en la hora de entrada a clase, con el habitual tañido de campana que provocó emoción en la concurrencia. En ese preciso instante el director acompañó al más antiguo de los ex alumnos presentes señor Saglietto hasta la Dirección, desde donde condujo al aula la bandera de la escuela que fué recibida con prolongadas salvas de aplausos. El mismo ex alumno juntamente con el director cumplieron la ceremonia de izar una gran bandera en el mástil, cantándose con fervor las estrofas del Himno Nacional.



Instante de izar la bandera por el Sr. Esteban Saglietto, el más antiguo de los ex-alumnos que asistieron a la emotiva recordación. Foto Neuman.

Con palabras cálidas la distinguida educacionista señora María del Carmen Fontan de Margara se dirigió a los ex alumnos agradeciendo la adhesión y éxito alcanzado por el acto, cuya organización le había sido confiada por el director Sr. Arancibia y que era compartida su labor con los profesores Jorge G. Fiocchi y Guillermo C. Belzunce, expresando sus anhelos de que en ocasión de recordarse el jubileo de la escuela propiciaban la iniciativa de crear una Asociación de ex alumnos para mantener un vínculo espiritual permanente de relación entre la escuela y el hogar. Se extendió luego con flúida palabra recordando la ímproba labor cumplida por los primeros maestros galeses y nacionales que como los que le suceden con patriótica abnegación y amor a su noble apostolado contribuyen al ascendente progreso y cultura del pueblo, siendo sus amables frases frenéticamente aplaudidas.

En nombre de los ex alumnos pronunció un conceptuoso discurso el señor Pedro Meschio, recordó a viejos educacionistas de su época de colegial, exaltó la abnegación paciente y sufrida del maestro, su continuo bregar con el alumno rebelde y travieso, porque no se sabe comprender en la niñez cuanto aprecio le debemos a aquellos que tuvieron por nosotros ferviente anhelo de educarnos y capacitarnos para ser útiles en la vida, cumpliendo con el derrotero que a cada uno le depara su destino.

FARMACIA
MARGARA
Trelew - Chubut

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO
TRELEW

Taller de Pintura al "Duco"
Arreglo de Carrocerías, Soldadura Autógena
de
G. GONZALEZ Hnos.
Calle Luis Jones esq. Sarmiento 99
TRELEW (Chubut)

El señor Arturo Roberts pronunció palabras de circunstancias, recordando con sus ex alumnos aspectos intrascendentes del aula, pero que habían quedado grabado en la memoria de sus discípulos.

Luego habló el ex alumno con más alta promoción de la escuela, del curso de 1910, señor Antonio Guerra, quien comenzó pidiendo un minuto de recogimiento a sus compañeros y personas presentes como recuerdo cariñoso a la memoria de aquella maestrita buena señorita Edwina Roberts, del buen director y maestro don Pedro Parático, como así también de otros maestros y ex alumnos que cayeron en la lucha por la vida.

Dijo más adelante, que, cuando corría el año 1910, y en toda nuestra patria se celebraba con júbilo indescriptible el Centenario del día aquél en que el pueblo agolpado a la puertas del Cabildo quería saber de lo que se trataba, en ese mismo año, con mis compañeros de grado dejábamos la escuelita querida y nos enfrentábamos con la vida. Muchos cayeron en el trajinar diario, a otros las malezas hirieron sus carnes y algunos como a mí, polvos de todos los caminos salpicaron sus ropas. Han pasado ya treinta y seis años, y hoy dado a feliz iniciativa, hacemos un alto y de nuevo volvemos a la escuela. Hermoso y emotivo este volver a ser niños siquiera por un momento otra vez. Con ello seremos más buenos... más humanos... talvez.

Dijo luego que en el año 1940 tuvo la gran satisfacción la gran alegría, festejando los 30 años de alejamiento de las aulas, de reunir a camaradas de entonces junto a una mesa bien servida, y evocadora de recuerdos y emociones. Y por último dió lectura a las palabras que leyó en aquella oportunidad contagiando con su emoción al auditorio.

El señor Gofredo Berretta narró una anécdota de su época de colegial que fué festejada por la concurrencia, como así mismo improvisó una charla el señor Emlyn Williams que matizó el ambiente sentimental y emocionado del acto con ocurrencias que pusieron en el ambiente una nota de franca hilaridad.



El Sr. Arturo Roberts, inspector jubilado de escuelas, haciendo uso de la palabra. Foto Neuman.

Cerró la asamblea con un magnífico discurso el Director de la Escuela señor Julio Arancibia, haciendo una elocuente exposición del hondo significado espiritual del acto que se realizaba, e invitó por último a los ex alumnos a constituir la Asociación proyectada, que contó con la adhesión de todos los presentes.

Finalizada la simbólica clase el Sr. Guerra, acompañado de dos ex alumnos, fué invitado para conducir a la Dirección la Bandera de la Escuela.

Creación de la Asociación de Ex Alumnos

Seguidamente se designaron por aclamación los miembros de la comisión provisoria de la Asociación de ex alumnos, constituyéndose ésta de inmediato para la distribución de cargos. También se designó una comisión encargada de la preparación de anteproyectos de estatutos.

La C. D. Provisoria.

Después de breve sesión, la C. Directiva provisoria de la Asociación de Ex Alumnos de la Escuela Superior Nº 5 "Domingo F. Sarmiento" quedó así constituída:

Presidente, Esteban Saglietto; Vicepresidente 1º, Pedro Meschio; Vicepresidente 2º Antonio Guerra; Secretaria, Srta Nelly Cutillo; Prosecretaria Josefina Ardanaz; Tesorero, Gofredo Berretta; Protesorero, David Jones; Vocales: Angel Salvo, Handel Davies, Marcos Moretti, Andrés Fernández, Emlyn Williams, Juan Pes, Hugo Cominetti, Delia Miranda de Polanco, Amelia Stanchi, Lourdes Martínez.

Comisión de Estatutos

Carmelo Vecchio, Armando Knischnik, Jorge Thomas y Agustín Torrejón.

Recordose a Antiguos Directores de la Escuela

Educacionistas y ex alumnos que hicieron uso de la palabra en el acto realizado recordaron con admiración y cariño a antiguos directores del establecimiento señores E. Thames Alderete, A. O. Jones, Bosch, Ponce, Pérez Villa; Pedro Parático, Sras. de Bimboni, de Del Barco, Taborelli, Javiera S. de Miranda; y también a los inspectores Raúl B. Díaz, fundador de la escuela, y Marcelino B. Martínez.

Dr. PEDRO N. SILVA
MEDICO
TRELEW Teléf. 72

CONFITERIA **"ORIENTE"**
de LUIS DRAGO
FABRICACION ESMERADA
Masas y Postres
Av. FONTANA
TRELEW - CHUBUT

ESCRIBANIA SARRIAS
Registro de Contratos Públicos Nº 3
RAUL HECTOR SARRIAS
ESCRIBANO NACIONAL
COMODORO RIVADAVIA

Roque González
ESCRIBANO
Registro de Contratos Públicos Nº 2
Av. Rivadavia 180 - Com. Rivadavia

FARMACIA "MODERNA"
Dr. Andrés G. Blaiotta
Recetas
SAN MARTIN 380 TELEFONO 180
COMODORO RIVADAVIA

HOTEL COLON
DE TEODORO CERECEDA
San Martín 349
Comodoro Rivadavia
El más serio y confortable de la zona



Durante el acto conmemorativo del cincuentenario de la Escuela Superior Nº 5, de Trelew.
Foto Neuman.

Adhesiones Recibidas

Fué leída una conceptuosa nota del señor Angel Fernández de Cabrero, asociándose al acontecimiento, con vivos recuerdos de los primeros años de la escuela y de la amistad que le unía con su director en aquel entonces dor E. Thames Alderete.

Telegramas:

Personal directivo y docente Escuela 27 Madryn envía colegas afectuoso salu feliz aniversario.
Paulina de Colombo Berra Dtra.

Aplaudiendo justiciero homenaje a esa escuela donde viviese veintitrés años formando parte de su personal desde esta región puntana hacemos votos con mi señora esposa por el más completo éxito conmemorativo cincuentenario escuela. Afectuosamente.
Esteban Miranda, Catalina L. de Miranda.

Adherimos emocionados a los actos conmemorativos del quincuagésimo aniversario de la fundación de la escuela a su digno cargo y pedimos por su intermedio a nuestros queridos ex-alumnos que hermanados en el afecto hacia la casa que abrió su espíritu y su inteligencia a las luces del saber y de la cultura se asocien en beneficio del egresado en la forma prevista por esa Dirección.
Macario Cuestas Acosta, Ema Estela Hernández de C Acosta.

Mis votos para que la unión de los ex-alumnos de esa escuela coronen de éxito la asociación para los fines espirituales y humanitarios que obliga nuestra tradición.
Anita J. de Norzagaray.

Ruégole me considere presente en la reunión de hoy. Hago votos por éxito noble iniciativa. Reciba usted y personal docente mi respetuoso saludo.
Cap. de Fragata Julio Poch.

Con motivo de cumplir el cincuentenario esa querida Escuela formulo votos de felicidad y prosperidad a la asociación de ex-alumnos mucho éxito al cual hago llegar mi adhesión salúdalos con la consideración más distinguida.
Alfredo C. Thomas.

Nicolás Romeo y Cía.

(Sucesores de Romeo Carlos y Cía.)

RAMOS GENERALES

Y

ACOPIO DE FRUTOS DEL PAIS

Casas en "SHAMAN" y Alto Río Senguer

Esc.: San Martín 238 - Com. Rivadavia

Bodas de plata con la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

De nuevo fueron festejadas las bodas de plata de un colaborador de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Se trata en este caso de la señorita Delfina Alemany, quien ha cumplido veinticinco años de servicios en la casa central de aquella entidad, y el agasajo consistió en un almuerzo que le fué ofrecido por el Club Social y Deportivo "Enosis", en su Colonia de Vacaciones de Villa Elisa, el sábado 27 de julio último. Numerosos amigos de la capital y algunos de las sucursales que visitaron Buenos Aires actualmente, se sentaron alrededor de las bien adornadas y servidas mesas, cuya cabecera estaba ocupada por la señorita Alemany y las autoridades del Club Enosis. A los postres, el señor Ristodemo Giri ofreció la demostración, siguiéndole la señorita Rita Beckford con expresiones de encomio y de particular afecto. Por último, la señorita Delfina Alemany agradeció el agasajo, exteriorizando su viva emoción y cordiales sentimientos de amistad. Transcribimos a continuación estos tres brindis, aplaudidos y acompañados con entusiasmo por los comensales, y no sin dejar de mencionar al señor Edmundo Díaz Acuña, quien antes de iniciada la grata tarea del almuerzo hizo notar la presencia de los empleados de sucursales, a quienes dedicó un amable saludo de bienvenida en nombre de la Comisión Directiva del Club "Enosis".



Parte de los concurrentes al homenaje a la Srta. Delfina Alemany, posando para ARGENTINA AUSTRAL.

Brindis del Sr. Ristodemo Giri

Señorita Alemany:

La C. D. del Club Social y Deportivo "Enosis", me ha honrado, al conferirme su representación, como así también la de todos sus asociados, para que en este simpático homenaje, que los compañeros de oficina le tributan, con motivo de cumplir sus bodas de plata al servicio de la S. A. Imp. y Exp. de la Patagonia, haga llegar a usted sus más expresivas felicitaciones, con motivo de tan fausto acontecimiento.

Esta reunión, no pudo tener otro marco más adecuado, que nuestra Colonia de Vacaciones, y corresponde felicitar a los organizadores por el acierto que han tenido al elegir este lugar, por cuanto a usted señorita Alemany, cábele el honor de haber sido la primera dama que ha ocupado un cargo titular en el seno de la C. D. de nuestra institución.

En nombre de la representación que invisto, y en el mío propio, hago votos para que por muchísimos años tengamos la dicha de contarla entre nosotros.

BARTOLOMÉ VIGNOLO e HIJOS

TALLER ELECTRO-MECANICO

Instalaciones Eléctricas Navales y Terrestres

MOTORES - BOBINAJES - DINAMOS - TELEFONOS

CALLE MINISTRO BRIN 971 AL 973 — U. T. 26, Garay 2760



La Srta. Rita Beckford en el uso de la palabra.

Dijo la Srta. Rita Beckford:

Nos encontramos todos reunidos en este pintoresco lugar, que es Villa Elisa, con un motivo muy especial. Un homenaje a una de nuestras más queridas compañeras de tareas, Delfina Alemany, o mejor dicho nuestra Delfina.

En otras ocasiones hemos celebrado acontecimientos iguales —25 años de labor cumplida— pero éste reviste para nosotros mucha más importancia, por así merecerlo Delfina, quien por sus buenas cualidades y virtudes y su gesto siempre alegre y afectuoso, ha conquistado la simpatía de quienes la rodean y conocen.

No venimos a cumplir una obligación al reunirnos hoy en este cordial almuerzo, queremos demostrarle una vez más el cariño y la simpatía que le tenemos, y el afecto a que se ha hecho acreedora entre sus compañeras y compañeros.

La Srta. Delfina Alemany se expresó en los siguientes términos:

Con emoción profunda agradezco a mis compañeros este amistoso testimonio al cumplirse los 25 años de mi actividad en la Casa.

La Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, fiel al impulso comprensivo que la animara desde el primer momento, extiende su espíritu más allá de la tarea diaria para unirnos también en el descanso y el recuerdo. He aquí el Club "Enosis" brindándonos solaz y diversiones y aquí están los años de amable compañerismo para recordarnos las buenas y malas horas resumidas en un lapso que hoy se nos antoja corto, mirando hacia el pasado, leyendo en el gran libro de la tarea cumplida. Parece que fuera ayer, pero ese ayer significa nada menos que 25 años.

Con el pensamiento puesto en los compañeros que nos abandonaron para dormir el sueño eterno, hago votos por vuestra felicidad y por que la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia continúe con ritmo creciente bajo la feliz dirección de quienes hoy la conducen hacia su brillante porvenir.



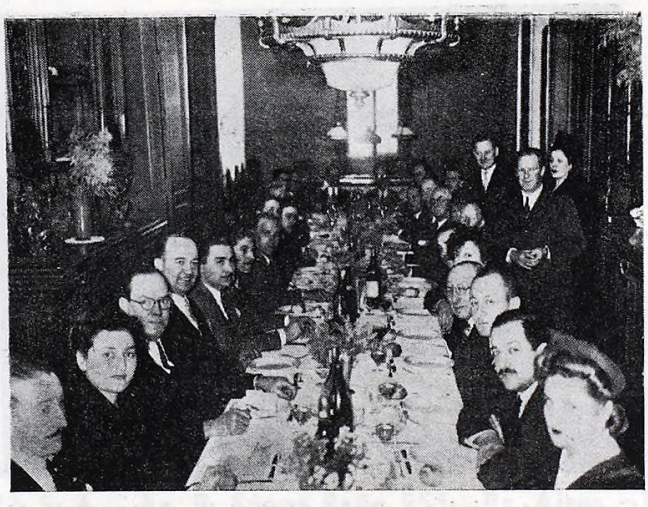
La Srta Delfina Alemany hablando.

Después de estos 25 años, otros seguirán indiferentes, que sigan sumándose muchos años, no todos de labor, pero sí de ventura para Delfina, como ella lo merece y nosotros sus compañeros sinceramente lo deseamos.

❖



Cabecera de la mesa en el homenaje a la Srta. Delfina Alemany.



Otro aspecto del almuerzo en el gran salón comedor del Club Enosis.

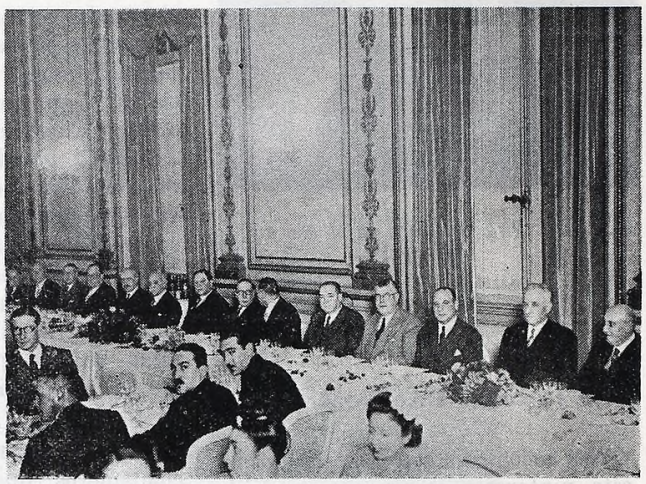
Gran Destilería Buenos Aires Cusenier

Una fiesta de confraternidad franco - argentina

Reanudada desde el año anterior la tradicional costumbre —sólo interrumpida por el doloroso paréntesis impuesto por la guerra pasada— de celebrar la fiesta nacional francesa, la Dirección de la "Gran Destilería de Buenos Aires Cusenier" reunió a su personal en un banquete, que tuvo lugar el 14 de julio pasado, a mediodía.

Alrededor de las bien adornadas mesas, tendidas en los salones del Alvear Palace Hotel, tomó ubicación el personal de administración y ventas, en número de un centenar de personas, ocupando los lugares de honor los dirigentes de la Compañía y algunos invitados especiales, figurando entre estos el señor Francisco Dougnac, jefe de Importación y Compras de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia.

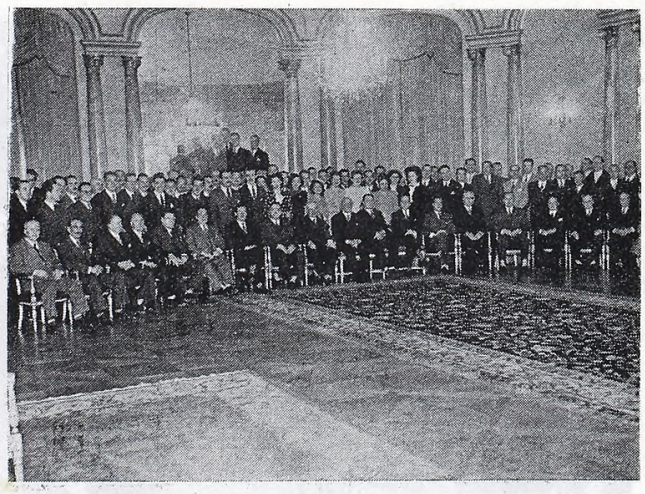
La comida transcurrió animadamente, en un ambiente de franca alegría, índice de la afectuosa cordialidad que une al personal entre sí y con sus superiores. A los postres, el gerente don Rogelio Chiclet, pronunció un brindis, y tras de recordar que la fiesta cobraba este año especial significación por celebrarse el cincuentenario de la fundación de la Sociedad y las bodas de oro de su presidente, don Eduardo Rocha, y de felicitar a este último, cedió la palabra al director don Ernesto Mignaquy, designado para ofrecer la demostración, y quien en su discurso, que más abajo reproducimos, se refirió a la lejana época de la iniciación de la Sociedad, e hizo el elogio de la tesonera labor del obsequiado, a quien entregó una medalla de oro recordatoria, extendiéndose luego en certeros conceptos sobre la indispensable necesidad de fomentar la colaboración entre el trabajo y el capital.



Cabecera de la mesa: el Sr. Eduardo Rocha rodeado por sus principales colaboradores.

Terminada la ovación con que fueron acogidas las palabras del señor Mignaquy, el señor Rocha agradeció, con sentidas frases, el homenaje de que era objeto.

A continuación los asistentes corearon el Himno Nacional y la Marsellesa, y luego algunos de ellos lucieron sus habilidades vocales, entonando motivos populares argentinos y franceses, que fueron muy celebrados, terminando así la fiesta, que dejó en el ánimo de todos muy agradable recuerdo.



Concurrentes al banquete del 14 de julio de 1946 ofrecido por la Gran Destilería Buenos Aires Cusenier.

Don Ernesto Mignaquy dijo lo siguiente:

Señores:

La tradición nos reúne una vez más alrededor de esta mesa a los componentes de la Casa Cusenier, para festejar la gran fecha de Francia, que es también la de todos los hombres libres.

El año pasado nos dimos cita después de un doloroso paréntesis impuesto por la dura prueba por que pasaba ese gran país, cuya desgracia comprometía la tranquilidad de los hogares de los colegas de trabajo de la organización Cusenier francesa. Al reanudar nuestras reuniones anuales, brindamos entonces, llenos de esperanza, por su resurgimiento, y transcurrido ya el primer año de la catástrofe, estamos en condiciones de mirar el futuro con mayor optimismo.

Francia fué sacudida como tal vez no lo imaginamos nosotros por informados que nos creamos. Tan grandes fueron sus sufrimientos y el desquiciamiento de su organización política y económica, que los espíritus se inclinaban a aceptar la posibilidad de una revuelta interna. Nada de eso ha ocurrido; el buen sentido del pueblo francés se ha impuesto una vez más, y las noticias que nos llegan nos dicen que su economía se restaura con insospechada rapidez. Y en medio de las privaciones, que indudablemente subsisten, el país se levanta, porque los valores espirituales jamás cedieron. El renacimiento económico está cimentado en las fuerzas del ánimo y los resultados alcanzados en lapso tan breve, que algunos califican de milagro, no son sino una consecuencia natural de esa gran fuerza moral que mueve todas las decisiones de Francia y que es propia de toda democracia evo-

lucionada, que nos enseña que el hombre es un ser libre que piensa y resuelve. Nunca desde los albores de la civilización, vivió el mundo horas de tan terrible angustia e incertidumbre, y Francia emerge de esa lucha titánica con enormes destrozos físicos, pero incólumes sus valores espirituales más preciados; esos que el preclaro ciudadano de América que fuera Roosevelt, resumió en síntesis genial, bajo las cuatro libertades esenciales del ser humano.

Nos encontramos ahora enfrentados con los problemas arduos y complejos de encauzar la vida por los senderos pacíficos y fecundos del trabajo, fundamento angular de la sociedad. La técnica asombrosa que el ingenio del hombre se afanó en perfeccionar para combatir las fuerzas desatadas del mal, se encaminan al servicio de nobles anhelos constructivos. La vida, que es lucha y actividad enderezada a crear el bienestar y la felicidad del hombre, renace con intensa febrilidad, pero el triunfo sólo será alcanzado si logramos extirpar mediante franca y leal comprensión esa línea divisoria que se pretende trazar entre la dirección de la empresa y todos los componentes que la integran. Sin esa comprensión no puede hacerse obra fecunda, la única que interesa porque es la única que se perpetúa con beneficios para todos. Esa comprensión no debe interpretarse como el resultado de potencias antagónicas que transan, sino como el mutuo reconocimiento de la función económica y social que a cada uno le corresponde desempeñar en la solidaria cruzada en que estamos empeñados, por una convivencia en constante superación.

La ausencia de esta solidaridad es fatal en sus resultados, porque es atentatoria de la producción. Mayor productividad significa mayores posibilidades de bienestar colectivo y una productividad en descenso, en vez de coadyuvar a la solución de los problemas de la vida, nos aleja cada vez más de esa solución.

El economista Keynes dice: "No es suficiente que el pastel sea bien dividido; es necesario que el pastel sea grande para que, en el reparto, corresponda a cada uno una porción substancial".

Y estos resultados los alcanzaremos trabajando mucho y con amor, con esa comprensión a que me refiero, con esa cordialidad y respetuosa camaradería, de que estamos dando prueba en este momento.

Rodeando el acto de la solemnidad que corresponde, la Casa Cusenier ha querido aprovechar esta fecha y esta reunión, para rendir justiciero homenaje a un exponente destacado de aquella lealtad y consecuencia en el trabajo. Me refiero a nuestro querido y respetado presidente, don Eduardo Rocha, quien ha cumplido 50 años en el ejercicio de la presidencia de la Compañía. Basta mencionar ese medio siglo para inferir la eficiencia de su desempeño. Todos esos años no se acumulan sin valores positivos.

Creo que a todos interesará una ligera referencia del nacimiento y proceso evolutivo de la gran Destilería de Buenos Aires Cusenier.

Nuestra sociedad tuvo su origen en la sociedad en participación formada en el año 1890 entre la S.A.E. Cusenier fils ainé & Cie. de París y la Sociedad Rocha Hermanos de Buenos Aires, integradas por los señores Antonio, Osvaldo y Eduardo Rocha. Esta fué formada para la fabricación y venta de los productos Cusenier en la Argentina, con fábrica en Campana, F.C.C.A., y escritorios, en Buenos Aires, calle San Martín 718, con un capital de $ c/l. 300.000.—

Aun cuando dicha sociedad fué prevista para una duración de 25 años, los hechos demostraron, algunos años después, la inconveniencia de mantener separados los locales de Fábrica y Administración, a lo que se agregaba el encarecimiento de los productos por los fletes de las materias primas y materiales hasta Campana y los de los productos elaborados desde Campana a Buenos Aires.

Por tal razón el 15 de enero de 1896 se fundó la Sociedad actual bajo el rubro de "Gran Destilería de Buenos Aires para la explotación de los productos Cusenier" que se hizo cargo de los intereses de la firma E. Cusenier fils ainé & Cie. y Rocha Hermanos, y continuó girando provisoriamente con los escritorios de la calle San Martín y el establecimiento de Campana, mientras se buscaba un local apropiado para trasladar la fábrica a la Capital Federal.

En Abril de 1896 fué adquirido el terreno de las calles Salta 89A y 89B (hoy O'Brien y Pedro Echagüe) procediéndose a instalar en él la fábrica de Licores.

En abril de 1897 se reconoció la necesidad de anexar una fábrica de alcohol, en una parte del terreno adquirido en la calle Salta, a fin de independizar a la Sociedad, en lo tocante a compras de alcohol, del consorcio que monopolizaba ese renglón, y que privaba a aquélla de buena parte de sus beneficios.

En la misma fecha se decidió la instalación de la fábrica de alcohol y se autorizó la compra de las maquinarias necesarias. Posteriormente la misma hubo de ser clausurada por imposición de las autoridades.

El primer Directorio estaba así compuesto:

Presidente: D. Eduardo Rocha. Directores: D. Eliseo Cusenier, D. Alejo Trapenard.

Por sucesivas reelecciones, el Señor Eduardo Rocha ocupó la Presidencia, desde 1896 hasta la fecha.

Esta síntesis nos demuestra a todos cual ha sido la actuación del señor Rocha, a quien rodeamos ahora con afectuosa alegría al comprobar que no obstante los años transcurridos, la gallardía de su persona despierta envidia en muchos de nosotros.

Entre las vinculaciones de primera importancia se encuentran las que engendra el hogar, que son amparadas por la ley, la religión y la moral. En el seno del hogar es donde nace y crece el espíritu de unión y solidaridad. Como una proyección del amor a la familia, otra fuerza aproxima a los hombres entre sí, los encumbra y ennoblece sin necesidad de auxilio legal. Esa fuerza que tantos poderes tiene es la que emana del amistoso compañerismo labrado en el contacto diario impuesto por el trabajo, cuya complejidad requiere la mancomunidad de esfuerzos de hombres que no sólo deben tratarse, sino también valorarse, comprenderse y respetarse, porque la dignidad no es patrimonio exclusivo de nadie.

Con estos principios, como norma inflexible de conducta, nuestro progreso no se detendrá y seremos así dignos de la brillante tradición de la casa, encarnada hoy en la figura de nuestro presidente, a quien en nombre de la Casa Cusenier entrego esta medalla, que tiene para él y para nosotros el valor de un símbolo.

Señores: Los invito a brindar por la salud de nuestro presidente, por la prosperidad de la Compañía que constituye uno de sus grandes afectos, por la ventura personal de todos los componentes de la organización Cusenier. Por Francia. Por la Argentina.

UNA VOZ ARGENTINA EN LA PATAGONIA

L.U.4 Radio Comodoro Rivadavia
L.U.12 Radio Río Gallegos
L.U.8 Radio Bariloche
Las ondas que sintonizan todos los hogares patagónicos
Cía. BROADCASTINGS DE LA PATAGONIA S. A. - Av. R. Sáenz Peña 555 - Bs. Aires



Srta. Anita Tucci, de Las Heras.



Srta. Ida A. Gayoso, de Las Heras.
(Foto Figueroa.)

Caras Bonitas

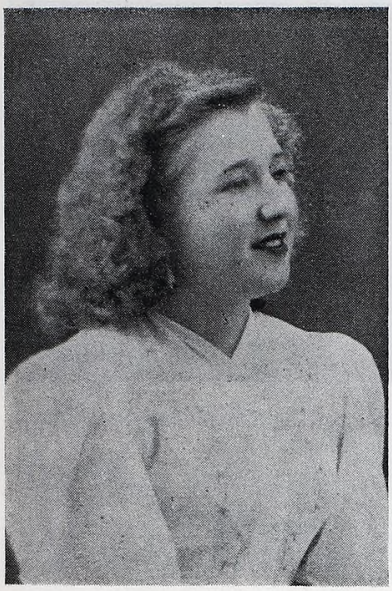
Cafés
y Tés Finos

"La Cosechera"

Pruébelos
una vez y
compare



Srta. Ema Berdier, de Río Gallegos.
(Foto Roil.)



Srta. Amelia Romero, de Santa Cruz.
(Foto Baró.)



Srta. Edith Lydia T. de Ganga,
de Río Grande.

CIGARRRILLOS RUBIOS



Continental
Apasionan!



Srta. Dora Vázquez, de Santa Cruz.
(Foto Baró.)



Srta. Felisa Barranco, de Santa Cruz.
(Foto Baró.)

ORANIA

ACEITE DE GUSTO DELICADO
DE CALIDAD INSUPERABLE

C.I.P.O. Corporación Industrial de
Productos Oleaginosos Buenos Aires

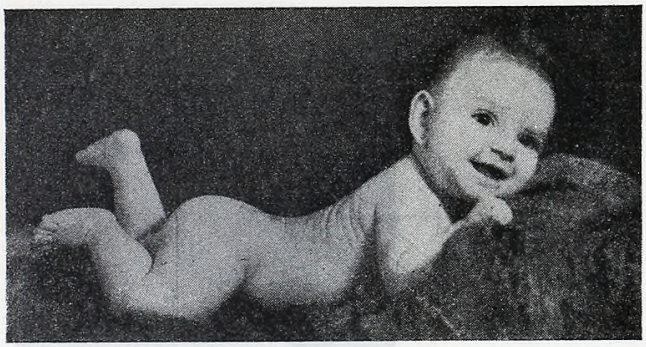
PIDALO EN LA ANONIMA





Tommy Rodriguez Quigley, de San Julián.

Niños



Susana Beatriz Cristina Bianchi Hernández.



Manuelita Brea, de Santa Cruz.
(Foto Baró)

BOSTON
COMPAÑIA ARGENTINA DE SEGUROS

INCENDIOS
Robo (casa fía.)

Cristales
Golf. Automóviles

ACCIDENTES DEL TRABAJO (Ley 9688)

Capital Autorizado: $ 4.000.000.— Suscripto: $ 2.000.000.—
Capital Realizado: $ 1.700.000.— c/legal

Wm F BECKER — Presidente
C S TUCKER — Secretario
M. HERROLD — T. Consultor
J N. HOLMSTROM — Gerente

Sede Social: "EDIFICIO BOSTON"
"Sucursales y Agencias en el Interior de la República"

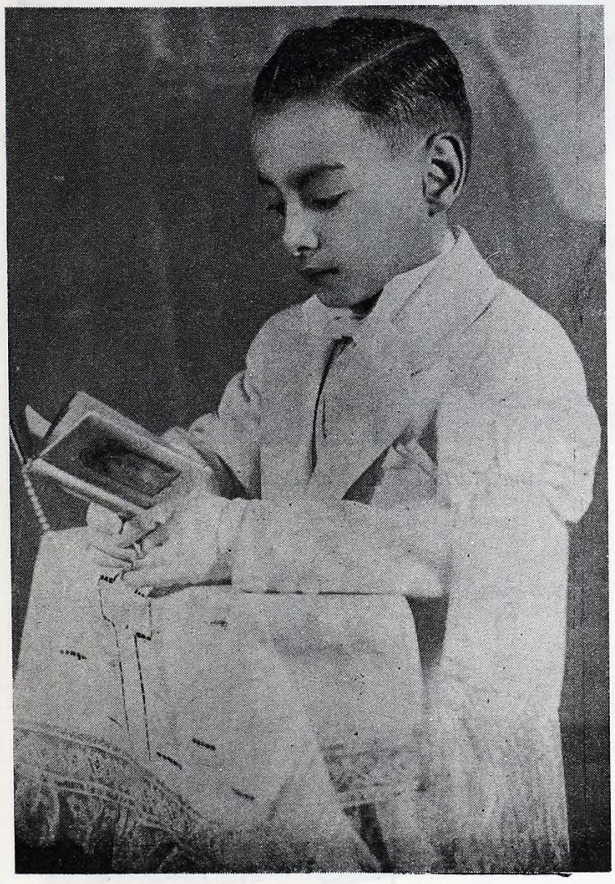
U. T. 33, Avda. 3046 Buenos Aires U. T. 34, Def. 6989



Sussy y Robby de Witte, de Comodoro Rivadavia.

(Foto Figueroa.)





Gerardito Smith, de Comodoro Rivadavia.

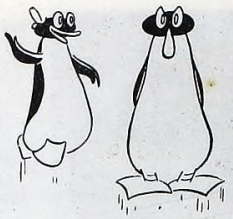
(Foto Berenguel.)



Ofelia Dominga Baragani Droguocevid, de San Julián. *(Foto Rodríguez Speranza.)*



Benigna Enriqueta Fernández, de Cte. Luis Piedrabuena.
(Foto Baró.)





Ana María Iglesias, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Berenguel.)

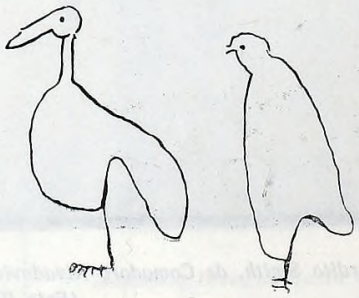
ACCIÓN SALUDABLE

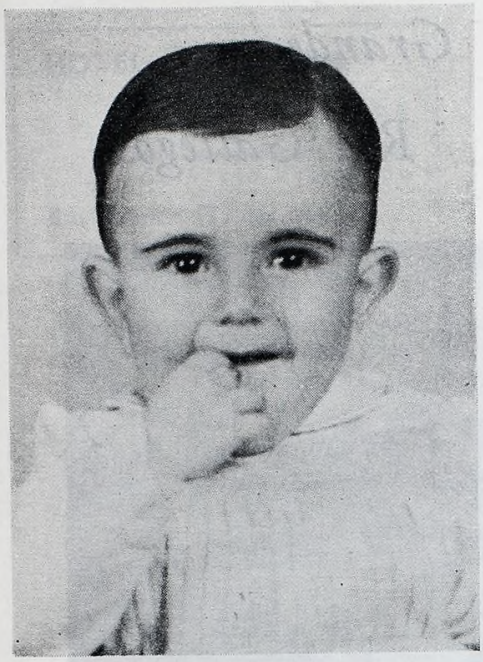


El Extracto de Carne LA BLANCA es el mejor estimulante del apetito y de las funciones digestivas. Usándolo en las comidas se logra darles un gusto exquisito, al mismo tiempo que se consigue una acción saludable sobre el organismo.

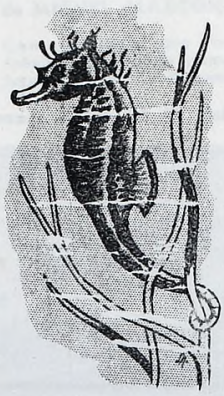
"PUROJUGO"

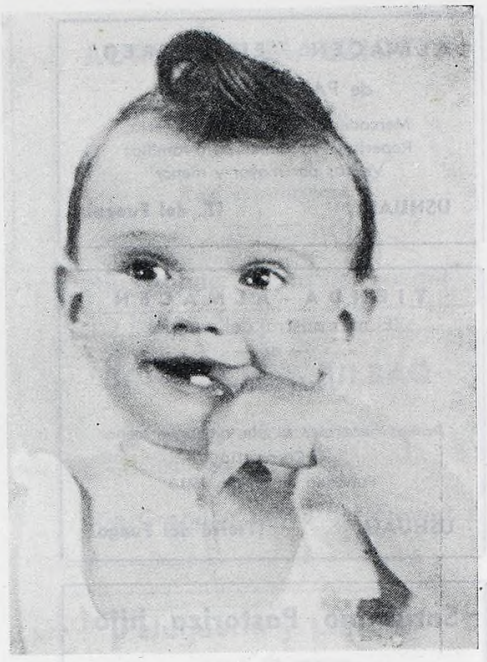
LA BLANCA





Ramón Aramburu, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Figueroa.)





Regina Katuk, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Figueroa.)



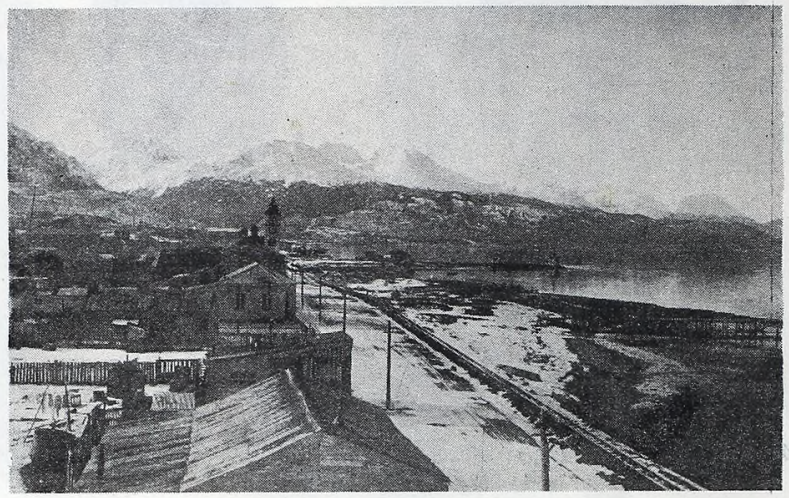
El café instantáneo que ahora toma todo el mundo

ALMACEN "EL RECREO"
de PASCASIO OLMO
Mercaderías Surtidas, Zapatería, Ropería y Provisiones para familias
Ventas por mayor y menor
USHUAIA **(T. del Fuego)**

TIENDA - ALMACEN
(El más austral del mundo)
— de —
José Salomón
Ramos generales al por mayor y menor
y Carnicería
Fundada en el año 1913
USHUAIA **(Tierra del Fuego)**

Saturnino Pastoriza hijo
Tambo y
Aserradero
USHUAIA **T. del Fuego**

Ushuaia, Río Grande, Río Gallegos



Ushuaia después de una nevada.

ANGEL A. SUREDA
CONTADOR
Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto, González y Cía., Consignatarios
Sarmiento 204 - Tel. 288 - R. Gallegos

Aserradero "OLIVIA"
Al pie del Olivia
de
JUAN NJIRIC
Maderas aserradas y elaboradas
USHUAIA **(T. del Fuego)**

PEDRO TRIVIÑO
Ramos Generales
Proveedor Marítimo
Concesionario de la CAP
RIO GRANDE **(Tierra del Fuego)**

José B. Vettorazzi
Estación de Servicio - Vulcanización - Carga de Acumuladores - Lavado y Engrase Hidráulico - Equipos de Luz Cía. Westinghouse Electric Int.. S. A. - Taller de Pinturas
Aceites, Grasas y Lubrificantes
"SPLENDID"
OSVALDO RIGAMONTI
Soc. An. Comercial e Indust.
Entre Ríos 2458 - Buenos Aires
CALLE 9 DE JULIO 285
RIO GALLEGOS - Teléfono: 143

Fotografía "ROIL"
Trabajos de primera calidad
"Gran existencia de fotos del Lago Argentino"
Roca 728 Río Gallegos

Confitería "DIAZ"
Pastelería - Factureria
Fábrica de Masas y Helados
de JOSE DIAZ
Calle Roca 1158-Teléf. 203
RIO GALLEGOS

EMPRESA DE TRANSPORTES CON TALLER MECANICO
La empresa más antigua de Río Gallegos
OTTO
Se aceptan transportes de frutos comestibles y mercaderías en general
OTTO SUSALLECK
SARMIENTO 357 **Casilla Correo 89** **Tel. 292 - RIO GALLEGOS**

HOTEL ARGENTINO
de A. Vázquez
Comodidades para familias
Servicio esmerado
Río Grande (T. del Fuego)

HOTEL COMERCIO
de MIGUEL ALARCON
Comodidades para Pasajeros y familias. Cocina de primer orden. Serviico esmerado. Precios módicos
Río Grande - Tel. 13 (T. del Fuego)

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
Representaciones
Río Grande (Tierra del Fuego)



Otra vista de Ushuaia bajo la nieve.

BONIFETTI & BILBAO
Comisiones - Representaciones
Consignaciones - Contabilidades
Río Grande (Tierra del Fuego)

Peluquería y Librería
de
Carlos Kovacic
RIO GRANDE (T. DEL FUEGO)

Dr. Osvaldo Luis Guillot
Ex-médico cirujano del Hospital P. Piñeiro de Bs. As.
Consultas de 15 a 18 horas
Teléf. 30 - Río Grande (Tierra del Fuego)

Farmacia "DEL PUEBLO"
de Rubén Darío Rauch
La más austral del mundo
Teléfono 36 - Río Grande (Tierra del Fuego)

Taller Mecánico
Estación de Servicio
de
Pinola y Martínez
Río Grande (T. del Fuego)

AUTOS a Punta Arenas
Garantizamos a Ud. la Seguridad, Comodidad y rapidez utiliz ndo los Servicios de:
AUTO STAICIC Sale día Martes; regresa día Domingo
OVIDIO GARCIA Sale día Sábado; regresa día Jueves
JULIO PUCHEU Sale día Miércoles; regresa día Lunes
JUAN BEZMALINOVIC Sale día Viernes; regresa día Miércoles
Agencia Oficina THEVENON
Rivadavia No. 63 Teléfono No. 279

Julio V. Thevenon
Comisiones - Representaciones
Oficina y Depósito:
RIVADAVIA 63
Casilla Correo Nº 71
RIO GALLEGOS
(Territ. Santa Cruz)

GARAGE "ROCA"
de FRANCISCO CORNACCHIOLI
Reparaciones en General de Automóviles y Camiones
AUXILIO PERMANENTE
Soldaduras Autógena - Representante de los Amortiguadores "DELCO", Doble Acción - Exclusividad de los Aros "EROFLEX".
Roca 1381 - Casilla 56 - R. Gallegos

"KILLIK AIKE NORTE"
Estancia y Cabaña
CARLOS S. FELTON
Concurso de Lanas del Ministerio de Agricultura
Años 1942 y 1944: Esta estancia obtuvo el Reservado de Gran Premio de honor con un puntaje de 99 sobre 100
Rebaño No. 34 - Corriedale — Venta de reproductores
Dirección: CASILLA CORREO Nº 40 RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)

Río Gallegos

Puerto Santa Cruz

Puerto San Julián

Cañadón León.

Puerto: Santa Cruz

"COLONIAL"

H o t e l

de

AURELIO FREIRE

Territorio Santa Cruz

Teléfono Nº 4

H. W. C. Rollitt y Cía.

Representaciones:

Angel Vélaz y Cía. Ltda. S. A. Cía. Seguros "Nueva Zelandia" The Prudential Assurance Co. Antisárnicos "Little" Vacunas y Productos "Beta" Rootes (Argentina S. A. Automóviles y Camiones).

Contabilidades • Agentes Marítimos

Administración de estancias

Cas. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. Santa Cruz

Dr. Eduardo Canosa

Médico Cirujano

PUERTO SANTA CRUZ

SOCIEDAD ANONIMA ELECTRICA DE SANTA CRUZ

Venta de materiales eléctricos - Planchas eléctricas - Instalaciones - Motores para uso industrial, etc. - Para corriente continua 220 y 400 V.

P. SANTA CRUZ - Teléf. 13

LIONEL A. HARRIS

Contabilidades - Representaciones
Administración de Estancias - Compra y Venta de Haciendas.

Representaciones:

Wm. Cooper y Nephews Ltd.: Antisárnicos. - General Motors Argentina S. A.: Automóviles, Cariones - Liverpool & London & Globe Insc. Co. Ltd.: Seguros Incendio, Vida - Cooper-Stewart, Engineering Co. Ltd.: Máquinas esquiladoras, etcétera - Sub Agentes de Lloyds. Caminos y Van Peborgh S. R. L.

Dirección Telegráfica HANDS - Teléf. 17
Casilla Correo Nº 8 — Santa Cruz

Vicente José Gaspari

Constructor

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Puerto SAN JULIAN

Dr. ALBERTO NIETO

MEDICO CIRUJANO

•

Av. San Martín 687 P. San Julián

TELEFONO 8

Julio Aloyz

Comisiones y Representaciones - Lanas - Cueros - Haciendas

S. Julián - C. Correo 7 - Tel. 4

Augusto Santini Bruzio

Comisiones y Representaciones

Agente Concesionario de Automóviles "Crysler" y "Plymouth".
Camiones "Fargo"
West India Oil Co, SAPA.
Intava S. A.
Dunlop Pneumatic Tyre Co.
Peabody - Pinturas "Duco" - Philips Argentina S. A. - Radio - Cía. Seguros Incendio "Aurora".

Casilla Correo Nº 105
Pto. SAN JULIAN (SANTA CRUZ)

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

Agente y Representante de

"ACAROINA"

El Gran Antisárnico Argentino

CAMINOS Y VAN PEBORGH

Soc. Resp. Ltda.

Consignatarios de Frutos

R. A. LISTER & Cía. Ltda.

Maquinarias Inglesas - Esquiladoras, Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dínamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA

Cía. Argentina de Seguros

Avenida Zeballos
C. Correo 83 - Puerto San Julián

ARIAS, BARRIOS y Cía.

Exportación de Minerales de la zona

ARCILLA

CAOLIN

CARBON

EFECTUE SUS PEDIDOS A NUESTRA OFICINA EN SAN JULIAN

LUIS GUILLERMO CLARK

Cabaña SANTA MARTA

VENTA PERMANENTE DE REPRODUCTORES

ALBERDI 26 C. CORREO 82 RIO GALLEGOS



Estancieros de Rio Gallegos en 1893.

E. T. Mattel
Constructor
Trabajos en ladrillo, cemento armado y piedra
San Julián - Río Gallegos

Farmacia "Santa Ana"
SERVICIO PERMANENTE
SUEROS Y VACUNAS
●
SAN JULIAN
Av. San Martín 433 Teléfono 93

Dr. JULIO E. BARRIL
CIRUJANO DENTISTA
●
Teléfono 107
SAN JULIAN Territ. Santa Cruz

Empresa de Transportes
"LOS COLORADOS"
de Francisco L. Vázquez
Entre San Julián y los Ventisqueros
C. Correo 73 Tel. 134
SAN JULIÁN

Dr. Carlos Pérez Vuidepot
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 15 a 18 hs.
SAN JULIAN TELEFONO 14

Dr. ALBERTO FORMAGGIA
Médico Cirujano
Cirugía general - Garganta Señoras - Partos - Enfermedades internas.
PUERTO SAN JULIAN - Teléf. 129

TALLER MECANICO
de A. GUILLAUME
Reparaciones de todas marcas de autos y motores - Rectificación de Cilindros. Arreglo de Elásticos. - Engrase y avado de Coches.
SAN JULIAN

EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
●
CAÑADON LEON
(C. C. Nº 15)

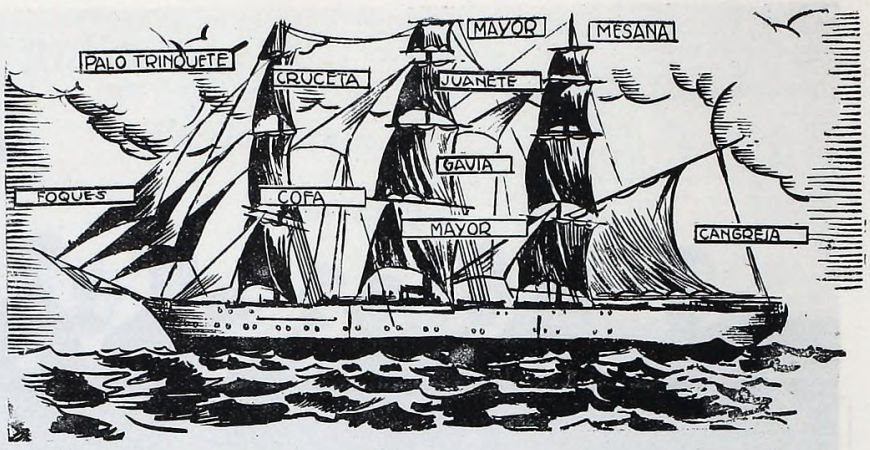
Antonio Giacobo
CONTRATOS DE ESQUILA
SAN JULIAN

JUAN LIEGEOIS
REPRESENTACIONES COMISIONES CONTABILIDAD
SARMIENTO 24 RIO GALLEGOS

San Julián

Piedrabuena

Puerto Deseado



Las velas de la Sarmiento.

HOTEL EL AGUILA
de N. MARINELIC

COMODIDADES
PARA FAMILIAS

AVDA. SAN MARTIN 527
TELEFONO 24 - C. CORREO 17
PUERTO SAN JULIAN
TERRITORIO SANTA CRUZ

ALMACEN - FRUTERIA Y FIAMBRERIA
"LA MODELO"
DE
ANTONIO FEU
Teléf. 31 - Cte. Luis Piedrabuena

CONFITERIA "IBERIA"
DE
JOSE GARCIA
Fábrica de Masitas, Postres
y Toda Clase de Confituras
Lunchs y Banquetes
TELEFONO Nº 30
Cte. Piedrabuena - Santa Cruz

al servicio de su salud:
Farmacia "AMEGHINO"
JOSE B. FREIBERG
(Farmacéutico)
Los pedidos de la campaña se despachan con el primer correo. Formúlelos por carta
Cte. L. Piedrabuena Teléf. 40

Usina Eléctrica de Luz y Fuerza
Cte. LUIS PIEDRABUENA

Sociedad Anónima Ganadera Suárez Ladouch, Limitada

ROCA 991
DIREC. TELEG. "HORQUETAS"

RIO GALLEGOS
CASILLA DE CORREO 70

CABAÑA "SAN RODOLFO" **RAZA CORRIEDALE**

Rebaño R. I L 82

VENTA PERMANENTE DE CARNEROS PUROS DE PEDIGREE PARA REBAÑOS Y PLANTELES Y PUROS POR CRUZA PARA MAJADA GENERAL



Un mástil de la Sarmiento.

Florentino Pérez

Despachante de Aduana
y Agente Marítimo

★

Representante de "LAW UNION & ROCK" Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFFO y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER" (Carbunclo y Mancha)

Puerto Deseado - C. Correo 76

A. C. FAVA

TALLER MECANICO
REPUESTOS VARIOS

TRABAJOS DE TORNO -
SALDADURA AUTOGENA
Y ELECTRICA

Tel. 216 - C. C. 36 - Puerto Deseado

Jordán Franchalas

San Julián

avisa a Ud. señor poblador, que muy en breve pasará por su estancia, con un hermoso surtido de mercaderías.

Dr. ABEL P. JIMENEZ

MEDICO CIRUJANO

Clínica y Cirugía
Internado para enfermos
Rayos X - Ondas cortas - Laboratorio de análisis

Cte. Luis Piedrabuena

CASA "CASTIELLA"

Acaba de recibir un amplio surtido en lanas para tejer; zapatos para señoras y niños; y un selecto "stock" de géneros de lana para vestidos.

También recibió la afamada camisa "Brummell", para hombres, y en todos los vapores recibe novedades para caballeros, señoras y niños.

JUAN CASTIELLA

Av. Ibáñez - Tel. 13 - Cte. Piedrabuena

HOTEL ARGENTINO de ARTURO CADARIO

Confitería, Bar y Billares — Comodidad para pasajeros y familias
Salón de banquetes y fiestas — Empresario del Cine Teatro Español

Teléf. Nº 16 — Casilla de Correo Nº 70 — PUERTO DESEADO

Novedades Emecé

Biblioteca Emecé de obras universales:

El Renacimiento, por el Conde de Gobineau ..... E. $ 5.50

Un estudio repetidamente subjetivo de la época tumultosa y brillante del Renacimiento italiano, debido a una de las personalidades más multiformes y singulares del siglo XIX.

Los Lusíadas, por Luis Vaz de Camoens ..... E. $ 4.50

La maravillosa gesta del pueblo portugués cantada por el esforzado poeta - soldado, tuerto como Anibal; cuya obra, según Don Miguel de Unamuno, es prólogo inevitable de la epopeya de Cervantes, el otro gran poeta - soldado, manco como la Victoria.

Hiperión, por Friedrich Hölderlin ..... E. $ 3.50

La famosa novela del poeta alemán —de profunda raíz autobiográfica—, cuyos rasgos esenciales son el carácter revolucionario y la conjugación del culto de la naturaleza y los ideales del mundo griego.

Camino de perfección - Libro de las Fundaciones, por Santa Teresa de Jesús... E. $ 4.50

Dos obras cardinales de la Santa doctora abulense. Es tanta la seducción de la prosa teresiana, y tal la universalidad de sus alcances, que parecería que la escritora buscó dirigirse a todas las personas del mundo a través del limitado número de sus hijas Carmelitas.

Otras colecciones:

Nostromo, por Josep Conrad. (2 tomos.) (Colección "La Puerta de Marfil")..... R. $ 7.50

Según su propio autor es la novela meditada con mayores angustias entre sus obras más extensas. Es una sugestiva historia de intrigas políticas y tesoros ocultos en un hipotético país americano.

Bulnes, por Alfonso Bulnes. (Colección "Buen Aire") ..... E. $ 3.50

La biografía de Manuel Bulnes, prócer de Chile, que llena con su vida todo el escenario de su patria durante los primeros cincuenta años de su independencia.

Ramo Verde, por Rafael Jijena Sánchez..... E. $ 6.—

Las composiciones incluídas en esta antología constituyen la mayor parte de la obra de su autor, verdadero recuperador del sentido tradicional de nuestra poesía.

Down Argentine Way (Allá en la Argentina), por Robert Veitch ..... E. $ 10.—

Relatos, estudios y un poco de historia sobre temas marítimos vinculados al Río de la Plata, descritos, ora en estilo ameno, ora en forma de estudio y crítica constructiva, dedicados especialmente a los hombres "que hablan de barcos" pero que, también, interesarán a las mujeres. (Edición en inglés) ("Títulos en Distribución").

EMECÉ EDITORES, S. A.

SAN MARTIN 427 — BUENOS AIRES